叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 精神病患者(psichopath) 000001

2. 精神病患者(psichopath) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精神病患者(Psichopath)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][ɑ:k'toʊbər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1960年10月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

-
PSICHOPATH
-

精神病态

[baɪ] ['dɛrəl] [ti:] . -
By DARREL T . LANGART
经过 达雷尔 T . -

作者：达雷尔·T·兰加特

['gɪv(ə)n] [psaɪˌsaɪ] ['paʊɜ-z] [laɪk] [kler'vɔɪəns] [ænd; ənd] [tə'lepəθi] , ['sɑ:lvɪŋ] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['sæbətɑ:ʒ]
Given psi powers like clairvoyance and telepathy , solving problems of sabotage
鉴于 磅/平方英寸 权力 喜欢 千里眼 和 心灵感应 , 解决 问题 的 破坏
[wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
would be easy , of course .
会 是 简单的 , 的 课程 .

如果拥有透视和心灵感应等超能力，解决破坏问题当然很容易。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wei] [æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] !
That is , it seems that way at first thought !
那 是 , 它 似乎 那 方式 在 第一的 想法 !

也就是说，乍一看似乎是这样!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɔŋgən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[hi:; hi][mæn][ɪn][ðə; ði][pæ'stel] [blu:] ['tɑ:pkoʊt] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['stedi] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
he man in the pastel blue topcoat walked with steady purpose , but without
他 男人 在 这 粉彩 蓝色的 外套 步行 和 稳定的 目的 , 但 没有
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

身穿淡蓝色大衣的男子步伐稳健，却并不匆忙。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] , [wɪnd] - [swɜːld] ['drɪz(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

through	the	chill	,	wind	-	swirled	drizzle	that	filled	the	air	above	the	streets	of
通过	这	寒意	,	风	-	旋转	细雨	那	已填	这	空气	多于	这	街道	的

['ɑːrlɪŋtən] , [vər'dʒɪniə] .

Arlington	,	Virginia	.
阿灵顿	,	弗吉尼亚州	.

穿过弗吉尼亚州阿灵顿街道上空寒风凛冽、细雨蒙蒙的天空。

[hɪz; ɪz] ['mætʃɪŋ] [bluː] [kæp] - [hʊd] [wʌz; wəz] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	matching	blue	cap	-	hood	was	pulled	low	over	his	forehead	,	and	the
他的	匹配	蓝色的	帽	-	兜帽	曾是	拉	低的	超过	他的	前额	,	和	这

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

他那顶配套的蓝色帽子兜帽拉得很低，遮住了他的额头，清晰可见。

[ˌɪnfrə'red][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [feɪs] [mæsk][hæd; həd] [bɪn] [flɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]

infrared	radiating	face	mask	had	been	flipped	down	to	protect	his
红外线的	散热	脸	面具	有	到过	翻转	向下	到	保护	他的

['tʃʌbi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [raʊnd] [noʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] .

chubby	cheeks	and	round	nose	from	the	icy	wind	.
胖乎乎的	脸颊	和	圆形的	鼻子	从	这	冰冷的	风	.

他把红外线辐射面罩翻了下来，以保护他胖乎乎的脸颊和圆圆的鼻子免受凛冽寒风的侵袭。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] .

No	one	noticed	him	particularly	.
不	一	注意到	他	特别	.

没有人特别注意到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['ævərɪdʒ] [mæn] [huː] ['blendɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huː]

He	was	just	another	average	man	who	blended	in	with	all	the	others	who
他	曾是	只是	其他	平均的	男人	WHO	混合	在	和	全部	这	其他的	WHO

[wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [deɪ] .

walked	the	streets	that	day	.
步行	这	街道	那	天	.

他只是个普通人，和那天街上其他行人一样，毫不起眼。

[noʊ][wʌn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] ,

No	one	recognized	him	;	his	face	did	not	appear	often	in	public	places	,
不	一	认可	他	;	他的	脸	做过	不是	出现	经常	在	民众	地方	,

没有人认出他；他的面容很少出现在公共场合。

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɔːrd(ə)neri]

except	in	his	own	state	,	and	,	even	so	,	it	was	a	thoroughly	ordinary
除了	在	他的	自己的	状态	,	和	,	甚至	所以	,	它	曾是	一个	彻底	普通的

[feɪs] .

face	.
脸	.

除了他自己的国家之外，即使是他自己的国家，也是一张非常普通的脸。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , ['senətər] [dʒɑːn]['piːtər][gɑːn'zɑːləs][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ,

But	,	as	he	walked	,	Senator	John	Peter	Gonzales	was	keeping	a	mental	,
但	,	作为	他	步行	,	参议员	约翰	彼得	冈萨雷斯	曾是	保持	一个	精神的	,

[faɪn] - [webd] ,

fine	-	webbed	,
美好的	-	蹼状的	,

但是，约翰·彼得·冈萨雷斯参议员边走边在脑海中保持着一种精细的、紧张的思绪。

[fɔːr] - [daɪˈmenʃən(ə)l][net] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n]

four	-	dimensional	net	around	him	,	feeling	for	the	slightest	touch	of	recognition
四	-	维度	网	大约	他	,	感觉	为了	这	丝毫	触碰	的	认出

.

:

.

他被一张四维网包围着，感受着哪怕最轻微的认同感。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

He	wanted	no	one	to	connect	him	in	any	way	with	his	intended	destination	.
他	通缉	不	一	到	连接	他	在	任何	方式	和	他的	故意的	目的地	.

他不想让任何人以任何方式将他与目的地联系起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - [flɔːr] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]

It	was	not	his	first	visit	to	the	six	-	floor	brick	building	that	stood	on	a
它	曾是	不是	他的	第一的	访问	到	这	六	-	地面	砖	建筑	那	站立	在	一个

[striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] - ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] .

street	in	a	lower	-	middle	-	class	district	of	Arlington	.
街道	在	一个	降低	-	中间	-	班级	区	的	阿灵顿	.

这并非他第一次来到这座位于阿灵顿中下阶层街区街道上的六层砖楼。

['æktʃuəli] , ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Actually	,	government	business	took	him	there	more	often	than	would	have	been
实际上	,	政府	商业	采取	他	那里	更多的	经常	比	会	有	到过

[seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [striːt] .

safe	for	the	average	man	-	on	-	the	-	street	.
安全的	为了	这	平均的	男人	-	在	-	这	-	街道	.

事实上，由于公务原因，他去那里的次数比普通人去那里要多得多，而且这样做也不安全。

[fɔːr; fər] ['senətər] [gɑːnˈzɑːləs] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌelɪˈmentri]

For	Senator	Gonzales	,	the	process	of	remaining	incognito	was	so	elementary
为了	参议员	冈萨雷斯	,	这	过程	的	其余的	隐姓埋名	曾是	所以	初级

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] .

that	it	was	almost	subconscious	.
那	它	曾是	几乎	潜意识	.

对于冈萨雷斯参议员来说，保持匿名的过程是如此简单，几乎是下意识的。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

Arriving	at	his	destination	,	he	paused	on	the	sidewalk	to	light	a	cigarette	,
抵达	在	他的	目的地	,	他	暂停	在	这	人行道	到	光	一个	卷烟	,

到达目的地后，他停在人行道上点燃了一支香烟。

['ʃiːldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['drɪz(ə)l][wɪð; wɪθ] [kʌpt] [hændz] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd]

shielding	it	against	the	wind	and	drizzle	with	cupped	hands	while	his	mind
屏蔽	它	反对	这	风	和	细雨	和	杯状	双手	尽管	他的	头脑

[meɪd] [wʌn][læst] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .

made	one	last	check	on	the	surroundings	.
制成	一	最后的	查看	在	这	周围环境	.

他用双手拢住手，挡住风雨，同时脑海中最后环顾了一下周围环境。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][faɪv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt]

Then	he	strode	quickly	up	the	five	steps	to	the	double	doors	which	were	marked
然后	他	大步走	迅速地	向上	这	五	步骤	到	这	双倍的	门	哪个	是	标记

:

:

:

然后他快步走上五级台阶，来到标有以下字样的双扇门前：

[ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] ['riːsɜːrtʃ] , [ɪŋk] .

The	Society	For	Mystical	And	Metaphysical	Research	,	Inc	.
这	社会	为了	神秘	和	形而上学	研究	,	公司	.

神秘与形而上学研究协会

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] ,
Just as he stepped in ,
只是 作为 他 步 在 ,

他刚踏进门，

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiːld] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [per] [ʌv; əv] [θɪk] -
he flipped the face shield up and put on an old - fashioned pair of thick -
他 翻转 这 脸 盾 向上 和 放 在 一个 老的 - 造型 一对 的 厚的 -
[lenzd] , [blæk] - [rɪmd] ['spektəklz] .
lensed , black - rimmed spectacles .
镜头 , 黑色的 - 带边 眼镜 .

他把面罩翻起来，戴上一副老式的厚镜片黑框眼镜。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][blænd][smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn]
his face assuming a bland smile that would have been completely out of place on
他的 脸 假设 一个 平淡 微笑 那 会 有 到过 完全地 出去 的 地方 在
['senətər] [gɑːn'zɑːləs] ,
Senator Gonzales ,
参议员 冈萨雷斯 ,

他脸上露出一种平淡的笑容，这种笑容放在冈萨雷斯参议员身上会显得格格不入。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] .
he went from the foyer into the front office .
他 去 从 这 门厅 进入 这 正面 办公室 .

他从门厅走进了前台办公室。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛsɚ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [smuːð] ,
" Good afternoon , Mrs . Jesser , " he said , in a high , smooth ,
" 好的 下午 , 太太 . 杰瑟 , " 他 说 , 在 一个 高的 , 光滑的 ,

"下午好，杰瑟夫人，"他用高亢、流畅的声音说道。

['slaɪtli] ['æksentɪd] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
slightly accented voice that was not his own .
轻微地 重音 嗓音 那 曾是 不是 他的 自己的 .

略带口音的声音，但那不是他自己的声音。

" [aɪ] [pər'siːv] [baɪ][jʊr; jər] ['ɔːrə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [wel] .
" I perceive by your aura that you are feeling well .
" 我 感知 经过 你的 灵气 那 你 是 感觉 出色地 .

“从你的气场来看，我感觉你身体很好。”

[jʊr; jər]['nɔːrm(ə)l] ['ɔːrə] - ['kʌlər][ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['goʊldən][hjuː] .
Your normal aura - color is tinged with a positive golden hue .
你的 普通的 灵气 - 颜色 是 带点色调 和 一个 积极的 金的 色调 .

你的正常气场颜色带有积极的金色色调。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛsɚ] , [ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] ['meɪtrən][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] ,
" Mrs . Jesser , a well - rounded matron in her early forties ,
" 太太 . 杰瑟 , 一个 出色地 - 圆润 护士长 在 她 早期的 四十年代 ,

杰瑟太太是一位四十出头、成熟稳重的女家长，

[roʊz][tuː; tə][ðə; ði][beɪt][laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] ['biːɪŋ] [hænd] - [fed] [æt; ət][ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [zuː] .
rose to the bait like a porpoise being hand - fed at a Florida zoo .
玫瑰 到 这 饵 喜欢 一个 海豚 存在 手 - 美联储 在 一个 佛罗里达 动物园 .

它像佛罗里达动物园里被人工喂食的海豚一样，跃上诱饵。

" [dɪr] ['swɑ:mi] ['tʃændrə] !
" Dear Swami Chandra !
" 亲爱的 斯瓦米 钱德拉 !

"亲爱的斯瓦米·钱德拉!

[haʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
How perfectly wonderful to see you again !
如何 完美 精彩的 到 看 你 再次 !

再次见到你真是太好了!

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] [jʊr; jər] - [self] .
You're looking very well your - self .
你是 寻找 非常 出色地 你的 - 自己 .

你看起来气色很好。

" [ðə; ði]['swɑ:mi] , [hu:z] ['ɪndiən] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['æz,tek]['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɑ:mɪn]
" The Swami , whose Indian blood was of the Aztec rather than the Brahmin
" 这 斯瓦米 , 谁 印度 血 曾是 的 这 阿兹特克 相当 比 这 婆罗门
[və'raɪəti] ,
variety ,
种类 ,

这位斯瓦米，其印度血统是阿兹特克人而非婆罗门人，

[ˌnʌnðə'les] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['reɪdieɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
nonetheless managed to radiate all the mystery of the East .
尽管如此 管理 到 辐射 全部 这 神秘 的 这 东方 .

然而，他却散发着东方所有的神秘气息。

" [maɪ] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dʒɛsɚ] ,
" My well - being , dear Mrs . Jesser ,
" 我的 出色地 - 存在 , 亲爱的 太太 . 杰瑟 ,

"亲爱的杰瑟夫人，祝您身体健康，

[ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔmju:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] [mʌnθs]
is due to the fact that I have been communing for the past three months
是 到期的 到 这 事实 那 我 有 到过 沟通 为了 这 过去的 三 几个月
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ,
with my very good friend ,
和 我的 非常 好的 朋友 ,

这是因为过去三个月我一直和我的好朋友保持联系。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑ:ˌli:]['lɑ:mə] .
the Fifth Dalai Lama .
这 第五 达赖 喇嘛 .

第五世达赖喇嘛。

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋli] [waɪz] ['pɜ:rs(ə)n] .
A most refreshingly wise person .
一个 最多 令人耳目一新 明智的 人 .

一位令人耳目一新的睿智之人。

" ['senətər] [gɑ:n'zɑ:ləs][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z]['krækpɑ:t] [rɪ'sepʃənɪst] ,
" Senator Gonzales was fond of the Society's crackpot receptionist ,
" 参议员 冈萨雷斯 曾是 喜爱 的 这 社会的 疯子 接待员 ,

"冈萨雷斯参议员很喜欢协会里那个古怪的前台接待员，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['hoʊkəm] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər][moʊst] .
and he knew exactly what kind of hokum would please her most .
和 他 知道 确切地 什么 种类 的 胡言乱语 会 请 她 最多 .

他非常清楚什么样的胡闹最能讨她欢心。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Oh	,	I	do	hope	you	will	find	time	to	tell	me	all	about	it	,
"	哦	,	我	做	希望	你	将要	寻找	时间	到	告诉	我	全部	关于	它	,

“哦，我真希望你能抽出时间把一切都告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪˈfjuːsɪvli] .

"	she	said	effusively	.
"	她	说	热情洋溢	.

她热情洋溢地说。

" ['mɪstər] . ['bælfuə] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Mr	.	Balfour	isn't	in	the	city	just	now	,	"	she	went	on	.
"	先生	.	贝尔福	不是	在	这	城市	只是	现在	,	"	她	去	在	.

“贝尔福先生现在不在城里，”她接着说。

" ['hiːz] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] ['saɪtɪŋ] .

"	He's	lecturing	in	New	York	on	the	history	of	flying	saucer	sightings	.
"	他是	讲课	在	新的	约克	在	这	历史	的	飞行	碟子	目击事件	.

“他正在纽约就飞碟目击事件的历史进行演讲。”

[duː][juː; jʊ]['riːələɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɔːsər]

Do	you	realize	that	this	is	the	fortieth	anniversary	of	the	first	saucer
做	你	意识到	那	这	是	这	第四十	周年纪念日	的	这	第一的	碟子

['saɪtɪŋ] ,

sighting	,
目击	,

你知道今年是人类首次目击飞碟事件四十周年吗?

[bæk] [ɪn] - ? "

back	in	1944	?	"
后退	在	-	?	"

回到1944年?

" [ðə; ði][fɜːrst] ['foʊtəˌgræft] ['saɪtɪŋ] , " [ðə; ði]['swɑːmi] [kə'rektɪd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

"	The	first	photographed	sighting	,	"	the	Swami	corrected	condescendingly	.
"	这	第一的	拍摄	目击	,	"	这	斯瓦米	已更正	居高临下地	.

“是第一次拍摄到的目击事件，”斯瓦米居高临下地纠正道。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][fɑːr][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

"	Our	friends	have	been	watching	and	guiding	us	for	far	longer	than
"	我们的	朋友们	有	到过	观看	和	指导	我们	为了	远的	更长	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我们的朋友们关注和指导我们远比这要久得多。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['saɪtɪd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['foʊtəˌgræft] .

and	were	sighted	many	times	before	they	were	photographed	.
和	是	目击者	许多	时代	前	他们	是	拍摄	.

在被拍摄到之前，它们曾多次被人目击。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛsɚ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brɪskli] .

"	Mrs	.	Jesser	nodded	briskly	.
"	太太	.	杰瑟	点头	轻快地	.

杰瑟太太干脆地点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[jʊə(r)] [raɪt] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz] , ['swɑ:mi] . "
You're right , as always , Swami . "
你是 正确的 , 作为 总是 , 斯瓦米 . "

您说的总是对的，斯瓦米。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] , " [ðə; ði]['swɑ:mi] [kən'tɪnju:d] ['smu:ðli] ,
" I am sorry to hear , " the Swami continued smoothly ,
" 我 是 对不起 到 听到 , " 这 斯瓦米 持续 顺利 ,

“听到这个消息我很遗憾，”斯瓦米平静地继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['bælfuə] .
" that I will not be able to see Mr . Balfour .
" 那 我 将要 不是 是 有能力的 到 看 先生 . 贝尔福 .

“我将无法见到贝尔福先生。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪən] ['tægɚt] , [hu:] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:] .
However , I came at the call of Mr . Brian Taggert , who is expecting me .
然而 , 我 来了 在 这 称呼 的 先生 . 布莱恩 塔格特 , WHO 是 期待 我 .

不过，我是应布莱恩·塔格特先生的邀请而来，他正在等我。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛsɚ] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] [ʃi:t] .
" Mrs . Jesser glanced down at her appointment sheet .
" 太太 . 杰瑟 瞥了一眼 向下 在 她 预约 床单 .

杰瑟太太低头看了一眼她的预约单。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" He didn't mention an appointment to me .
" 他 没有 提到 一个 预约 到 我 .

“他没有跟我提起过预约的事。”

[haʊ'evər] — " [ʃi:; ʃi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .
However — " She punched a button on the intercom .
然而 — " 她 拳击 一个 按钮 在 这 对讲机 .

然而——”她按下了对讲机上的一个按钮。

" ['mɪstər] . ['tægɚt] ?
" Mr . Taggert ?
" 先生 . 塔格特 ?

“塔格特先生？”

['swɑ:mi] ['tʃændrə] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Swami Chandra is here to see you .
斯瓦米 钱德拉 是 这里 到 看 你 .

斯瓦米·钱德拉在此恭候您的光临。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
He says he has an appointment .
他 说道 他 有 一个 预约 .

他说他有个约会。

" ['braɪən] - [di:p] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" Brian Taggert's deep voice came over the instrument .
" 布莱恩 - 深的 嗓音 来了 超过 这 乐器 .

“布莱恩·塔格特的低沉嗓音盖过了乐器声。”

" [ðə; ði]['swɑ:mi] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪz] ['veri] [ə'stu:t] .
" The Swami , as usual , is very astute .
" 这 斯瓦米 , 作为 通常 , 是 非常 精明 .

“这位斯瓦米一如既往地非常精明。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I have been thinking about calling him .
我 有 到过 思维 关于 呼叫 他 .

我一直在考虑要不要给他打电话。

[send] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] . "
Send **him** **right** **up** **.** **"**
发送 他 正确的 向上 . "

把他直接送上去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] , ['swɑːmi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛsɝ] , [waɪd] - [aɪd] .
" **You** **may** **go** **up** **,** **Swami** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Jesser** **,** **wide** **-** **eyed** **.**
" 你 可能 去 向上 , 斯瓦米 , " 说 太太 . 杰瑟 , 宽的 - 眼睛 .

“你可以上去了，斯瓦米，”杰瑟太太睁大眼睛说道。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪn] [ɔː] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɑːmi] ['mɑːtʃt] ['riːgəli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ænd; ənd]
She **watched** **in** **awe** **as** **the** **Swami** **marched** **regally** **through** **the** **inner** **door** **and**
她 观看 在 敬畏 作为 这 斯瓦米 行军 皇家气派 通过 这 内 门 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɪksθ] [flɔːr] .
began **to** **climb** **the** **stairs** **toward** **the** **sixth** **floor** **.**
开始 到 爬 这 楼梯 朝向 这 第六 地面 .

她敬畏地看着这位斯瓦米威严地穿过内门，开始拾级而上，前往六楼。

[wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [æn; ən] [eks] - [ə'fɪsiːoʊ] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]
One **way** **to** **hide** **an** **ex** **-** **officio** **agency** **of** **the** **United** **States** **Government**
一 方式 到 隐藏 一个 前任 - 办公室 机构 的 这 团结的 各州 政府
[wʌz; wəz] [tuː; tə] ['leɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] — [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl]
was **to** **label** **it** **truthfully** **—** **The** **Society** **For** **Mystical** **And** **Metaphysical**
曾是 到 标签 它 说实话 — 这 社会 为了 神秘 和 形而上学
['riːsɜːrtʃ] .
Research **.**
研究 .

隐藏美国政府当然机构的一种方法是如实命名——神秘与形而上学研究协会。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] ,
In **spite** **of** **the** **fact** **that** **the** **label** **was** **literally** **true** **,**
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 标签 曾是 字面上地 真的 ,

尽管这个标签从字面上来说是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['krækpɑːt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] [wʊd] ['baːðər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
it **sounded** **so** **crackpot** **that** **no** **one** **but** **a** **crackpot** **would** **bother** **to** **look** **into**
它 听起来 所以 疯子 那 不 一 但 一个 疯子 会 打扰 到 看 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这听起来简直荒谬至极，除了疯子之外，没人会费心去调查。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,
As **a** **consequence** **,**
作为 一个 结果 ,

因此，

['betər] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd]
better **than** **ninety** **per** **cent** **of** **the** **membership** **of** **the** **Society** **was** **composed**
更好的 比 九十 每 中心 的 这 会员资格 的 这 社会 曾是 由
[ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
of **just** **such** **people** **.**
的 只是 这样的 人们 .

协会超过百分之九十的会员都是这样的人。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kɔːr] " [nuː] [ðə; ði] [ˌɔrgənɪ'zeɪʃənz] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Only **a** **few** **members** **of** **the** **"** **core** **"** **knew** **the** **organization's** **true** **function** **and**
仅有的 一个 很少 成员 的 这 " 核 " 知道 这 组织的 真的 功能 和
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

只有少数核心成员了解该组织的真正职能和目的。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['skætər] - [breɪnz][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɛsɝ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bælfuə]

And	as	long	as	such	scatter	-	brains	as	Mrs	.	Jesser	and	Mr	.	Balfour
和	作为	长的	作为	这样的	分散	-	大脑	作为	太太	.	杰瑟	和	先生	.	贝尔福

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pɪtʃɪŋ] ,

were	in	there	pitching	,
是	在	那里	投球	,

只要像杰瑟太太和贝尔福先生这样心不在焉的人还在里面投球，

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

no	one	would	ever	penetrate	to	the	actual	core	of	the	Society	.
不	一	会	曾经	穿透	到	这	实际的	核	的	这	社会	.

没有人能够真正深入了解这个社会的核心。

[ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔkitid] [ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['glæsɪz] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]

The	senator	had	already	pocketed	the	exaggerated	glasses	by	the	time	he
这	参议员	有	已经	口袋	这	夸张的	眼镜	经过	这	时间	他

[riːtʃt] [ðə; ði][sɪksθ] [flɔːr] ,

reached	the	sixth	floor	,
达到	这	第六	地面	,

当参议员到达六楼时，他已经把那副夸张的眼镜放进口袋了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][lɔːst][ɪts][blænd] , ['oʊvərli] - [waɪz] [smaɪl] .

and	his	face	had	lost	its	bland	,	overly	-	wise	smile	.
和	他的	脸	有	丢失的	它是	平淡	,	过于	-	明智的	微笑	.

他脸上原本那种平淡而过分老练的笑容消失了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] - ['ɑːfɪs] .

He	pushed	open	the	door	to	Taggert's	office	.
他	推动	打开	这	门	到	-	办公室	.

他推开了塔格特办公室的门。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni][aɪ'diːəz][jet] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	Have	you	got	any	ideas	yet	?	"	he	asked	quickly	.
"	有	你	得到	任何	想法	然而	?	"	他	问	迅速地	.

"你有什么想法了吗？"他急切地问道。

['braɪən] ['tægɝt] , [ə; eɪ] ['hevɪli] - ['mʌsld] [mæn][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] , ['slaɪtli] ['weɪvi]

Brian	Taggert	,	a	heavily	-	muscled	man	with	dark	eyes	and	black	,	slightly	wavy
布莱恩	塔格特	,	一个	重度	-	肌肉发达	男人	和	黑暗的	眼睛	和	黑色的	,	轻微地	波浪状

[her] ,

hair	,
头发	,

布莱恩·塔格特，一个肌肉发达、眼睛深邃、头发乌黑微卷的男人。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

sat	on	the	edge	of	a	couch	in	one	corner	of	the	room	.
卫星	在	这	边缘	的	一个	长椅	在	一	角落	的	这	房间	.

他坐在房间一角沙发边缘。

[hɪz; ɪz][desk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər]['peɪpərwɜːrk]['oʊnli] ,

His	desk	across	the	room	was	there	for	paperwork	only	,
他的	桌子	穿过	这	房间	曾是	那里	为了	文书工作	仅有的	,

他放在房间另一头的桌子只用来处理文件。

[ænd; ənd] ['tægɝt] [hæd; həd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] .

and	Taggert	had	precious	little	of	that	to	bother	with	.
和	塔格特	有	宝贵的	小的	的	那	到	打扰	和	.

而塔格特几乎不需要操心这些事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['boʊld] ['braɪər] .

He	took	a	puff	from	his	heavy	-	bowled	briar	.
他	采取	一个	噗	从	他的	重的	-	保龄球	荆棘	.

他吸了一口厚重的石楠木烟斗。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðer; ðər] .

"	We're	going	to	have	to	send	an	agent	in	there	.
"	是	去	到	有	到	发送	一个	代理人	在	那里	.

“我们得派个特工进去。”

['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

Someone	who	can	be	on	the	spot	.
某人	WHO	能	是	在	这	点	.

能够立即行动的人。

['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɜːrst] [hænd] . "

Someone	who	can	get	the	feel	of	the	situation	first	hand	.	"
某人	WHO	能	得到	这	感觉	的	这	情况	第一的	手	.	"

能够亲身感受情况的人。

" ['ðætəl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

"	That'll	be	difficult	.
"	那将	是	难的	.

“那将很困难。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst] ['sʌd(ə)nli] [stɪk] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs]

We	can't	just	suddenly	stick	an	unknown	in	there	and	have	an	excuse
我们	不能	只是	突然	戳	一个	未知	在	那里	和	有	一个	原谅

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

for	his	being	there	.
为了	他的	存在	那里	.

我们不能突然把一个陌生人塞进去，然后就随便找个理由解释他为什么在那里。

['kudnt] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː] [ɔːr] ['riːvz] —

Couldn't	Donahue	or	Reeves	—
不能	多纳休	或者	里夫斯	—

唐纳休或里夫斯难道不行吗?

" ['tægɝt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Taggert	shook	his	head	.
"	塔格特	摇晃	他的	头	.

塔格特摇了摇头。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dʒɑːn] .

"	Impossible	,	John	.
"	不可能的	,	约翰	.

“不可能，约翰。”

[ˌekstrə'sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] [kɑːnt] [rɪ'pleɪs] [saɪt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [saɪt] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] ['hɪrɪŋ]

Extrasensory	perception	can't	replace	sight	,	any	more	than	sight	can	replace	hearing
超感官	洞察力	不能	代替	视线	,	任何	更多的	比	视线	能	代替	听力

.

:

.

超感官知觉无法取代视觉，正如视觉无法取代听觉一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

You	know	that	.	"
你	知道	那	.	"

你知道的。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɪˈnʌf] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [huː]
But **I** **thought** **we** **could** **get** **enough** **information** **that** **way** **to** **tell** **us** **who**
但 我 想法 我们 可以 得到 足够的 信息 那 方式 到 告诉 我们 WHO
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌsæbəˈtɜːr] [ɪz] .
our **saboteur** **is** **.**
我们的 破坏者 是 .

但我认为我们可以通过这种方式获得足够的信息，从而找出幕后破坏者。

[noʊ][daɪs] , [eɪ] ? "
No **dice** **,** **eh** **?** **"**
不 骰子 , 嗯 ? "

没戏了，是吗?

" [noʊ][daɪs] , " [sed] [ˈtægɝt] .
" **No** **dice** **,** **"** **said** **Taggert** **.**
" 不 骰子 , " 说 塔格特 .

"没戏了，"塔格特说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wiːv] [gɑːt][ðer; ðər] .
" **Look** **at** **the** **situation** **we've** **got** **there** **.**
" 看 在 这 情况 我们已经 得到 那里 .

看看我们现在面临的局面。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛdfɝd] [ˈriːsɜːrtʃ] [tiːm] [ɪz][tuː; tə][test][ðə; ði][ˈmiːˌzɑːn; ˈmeˌzɑːn] [ˈʌltɪmət]
The **purpose** **of** **the** **Redford** **Research** **Team** **is** **to** **test** **the** **Meson** **Ultimate**
这 目的 的 这 雷德福 研究 团队 是 到 测试 这 介子 最终的
[dɪˈkeɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈθiədɔː] - .
Decay **Theory** **of** **Dr** **.** **Theodore** **Nordred** **.**
衰变 理论 的 博士 . 西奥多 - .

雷德福研究团队的目的是检验西奥多·诺德雷德博士的介子终极衰变理论。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] —
Now **,** **if** **we** **—**
现在 , 如果 我们 —

现在，如果我们——

" [ˈsenətər] [gɑːnˈzɑːləs] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ˈtægɝt] , [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
" **Senator** **Gonzales** **,** **walking** **across** **the** **room** **toward** **Taggert** **,** **gestured** **with** **one** **hand**
" 参议员 冈萨雷斯 , 步行 穿过 这 房间 朝向 塔格特 , 做手势 和 一 手
.
:
.

"冈萨雷斯参议员穿过房间走向塔格特，用一只手做了个手势。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I** **know** **!**
" 我 知道 !

"我知道!

[aɪ] [noʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道!

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈkredɪt][fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] !
Give **me** **some** **credit** **for** **intelligence** **!**
给 我 一些 信用 为了 智力 !

别小看我的智商!

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][hæv; həv][wʌn][səˈspekt] , [dəunt][wiː; wi] ?
But **we** **do** **have** **one** **suspect** **,** **don't** **we** **?**
但 我们 做 有 一 怀疑 , 不 我们 ?

但我们确实有一个嫌疑人，对吧?

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
What **about** **him** **?**
什么 关于 他 ?

他呢?

" ['tægɚt] ['tʃʌkld] [θru:] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" **Taggert** **chuckled** **through** **a** **wreath** **of** **smoke** **.**
" 塔格特 轻笑 通过 一个 花圈 的 抽烟 .

塔格特透过一缕烟雾轻笑出声。

" [kɑ:m] [daʊn] , [dʒɑ:n] .
" **Calm** **down** **,** **John** **.**
" 冷静的 向下 , 约翰 .

冷静点，约翰。

[ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒɛsɚ] [ɪn] [ə; eɪ]
Or **are** **you** **trying** **to** **give** **me** **your** **impression** **of** **Mrs** **.** **Jesser** **in** **a**
或者 是 你 尝试 到 给 我 你的 印象 的 太太 . 杰瑟 在 一个
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - ?
conversation **with** **a** **saucerite** **?**
对话 和 一个 - ?

或者，你是想通过与一位飞碟爱好者的对话来表达你对杰瑟夫人的印象吗?

" [ðə; ði] ['senətər] [læft] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] .
" **The** **senator** **laughed** **and** **sat** **down** **in** **a** **nearby** **chair** **.**
" 这 参议员 笑了 和 卫星 向下 在 一个 附近 椅子 .

这位参议员笑了笑，在附近的椅子上坐了下来。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

['sɑ:ri] .
Sorry **.**
对不起 .

对不起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['laʊsɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'taɪər] [speɪs] ['proʊgræm] .
But **this** **whole** **thing** **is** **lousing** **up** **our** **entire** **space** **program** **.**
但 这 所有的 事物 是 虱子 向上 我们的 全部的 空间 程序 .

但这件事正在彻底搞砸我们的整个太空计划。

[fɜ:rst] [ɔ:f] , [wi:; wi] ['nɪrli] [lu:z] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [gɔ:n] ,
First **off** **,** **we** **nearly** **lose** **Dr** **.** **Ch'ien** **,** **and** **,** **with** **him** **gone** **,**
第一的 离开 , 我们 几乎 失去 博士 . - , 和 , 和 他 已消失 ,

首先，我们差点失去了钱博士，而他一旦离开，

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['wədv] [bɪn] [ʃɑ:t] .
the **interstellar** **drive** **project** **would've** **been** **shot** **.**
这 星际穿越 驾驶 项目 本来会 到过 射击 .

星际驱动项目本来会夭折的。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['sæbətɑ:ʒ] [ki:ps] [ʌp] , [ðə; ði] ['rɛdfɚd] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] ,
Now **,** **if** **this** **sabotage** **keeps** **up** **,** **the** **Redford** **project** **will** **be** **shot** **,**
现在 , 如果 这 破坏 保持 向上 , 这 雷德福 项目 将要 是 射击 ,

如果这种破坏行为继续下去，雷德福的项目将会夭折。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['rɑːkɪt]
and **that** **means** **we** **might** **have** **to** **stick** **to** **the** **old** **-** **fashioned** **rocket**
和 那 方法 我们 可能 有 到 戳 到 这 老的 - 造型 火箭
[tuː; tə] [get] [ɔːf] - ['plænɪt] .
to **get** **off** **-** **planet** **.**
到 得到 离开 - 行星 .

这意味着我们可能不得不继续使用老式的火箭才能离开这个星球。

['braɪən] , [wiː; wi] [niːd] [ˌænti'grævɪti] , [ænd; ənd] , [soʊ] [fɑːr] , - ['θiːəri] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [kluː] .
Brian **,** **we** **need** **antigravity** **,** **and** **,** **so** **far** **,** **Nordred's** **theory** **is** **our** **only** **clue** **.**
布莱恩 , 我们 需要 反重力 , 和 , 所以 远的 , - 理论 是 我们的 仅有的 线索 .
"
"
"

布莱恩，我们需要反重力，而到目前为止，诺德雷德的理论是我们唯一的线索。

" [əˈgriːd] , " [sed] ['tægɝt] .
" **Agreed** **,** **"** **said** **Taggert** **.**
" 同意 , " 说 塔格特 .

"同意，"塔格特说道。

" [wel] , [wɪə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪ'kwɪpmənt] [kiːps] [mɪ'stɪriəsli] ['bɜːrnɪŋ] [ɪt'self]
" **Well** **,** **we're** **never** **going** **to** **get** **it** **if** **equipment** **keeps** **mysteriously** **burning** **itself**
" 出色地 , 是 绝不 去 到 得到 它 如果 设备 保持 神秘地 燃烧 本身
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

"如果设备总是莫名其妙地烧毁，那我们永远也拿不到它了。"

['breɪkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['dʒen(ə)rəli] [guːfɪŋ] [ʌp] .
breaking **down** **,** **and** **just** **generally** **goofing** **up** **.**
打破 向下 , 和 只是 一般来说 胡闹 向上 .

崩溃，总之就是各种搞砸。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['praɪmeri] [ek'saɪtər; ɪk'saɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] - [went] ['heɪwaɪər] ,
This **morning** **,** **the** **primary** **exciter** **on** **the** **new** **ultracosmotron** **went** **haywire** **,**
这 早晨 , 这 基本的 激励器 在 这 新的 - 去 失控 ,

今天早上，新型超宇宙加速器的主激励器发生故障。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] ['soʊdiəm] ['nuːkliaɪ] [bəːnd] [θruː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [tuːb]
and **the** **beam** **of** **sodium** **nuclei** **burned** **through** **part** **of** **the** **accelerator** **tube**
和 这 光束 的 钠 细胞核 烧伤 通过 部分 的 这 加速器 管子
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

钠原子核束烧穿了加速器管壁的一部分。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
It'll **take** **a** **month** **to** **get** **it** **back** **in** **working** **order** **.**
它将 拿 一个 月 到 得到 它 后退 在 在职的 命令 .

需要一个月的时间才能修好。

" ['tægɝt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['dɑːtl] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
" **Taggert** **took** **his** **pipe** **out** **of** **his** **mouth** **and** **tapped** **the** **dottle** **into** **a**
" 塔格特 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 轻敲 这 道特尔 进入 一个
[ˌnɪr'baɪ] [æʃ] [dɪ'spoʊz(ə)l] ['juːnɪt] .
nearby **ash** **disposal** **unit** **.**
附近 灰 处理 单元 .

"塔格特从嘴里拿出烟斗，把烟灰弹进附近的烟灰处理装置里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][pet][spaɪ] ?
" And you want to pick up our pet spy ?
" 和 你 想 到 挑选 向上 我们的 宠物 间谍 ?

"你想把我们的宠物间谍带走？"

" ['senətər] [gɑːn'zɑːləs] [skauld] .
" Senator Gonzales scowled .
" 参议员 冈萨雷斯 皱着眉头 .

冈萨雷斯参议员皱起了眉头。

" [wel] , [aɪ'd]['sɜːrt(ə)nli][kɔːl][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][praɪm] [sə'spekt] .
" Well , I'd certainly call him our prime suspect .
" 出色地 , ID 当然 称呼 他 我们的 主要的 怀疑 .

"嗯，我肯定会称他为头号嫌疑人。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
" But there was a certain lack of conviction in his manner .
" 但 那里 曾是 一个 肯定 缺少 的 定罪 在 他的 方式 .

但他的举止中却缺乏某种信念。

['braɪən] ['tægɝt] ['dɪdnt] ['flætli][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði]['senətər] .
Brian Taggert didn't flatly contradict the senator .
布莱恩 塔格特 没有 断然 顶撞 这 参议员 .

布莱恩·塔格特并没有直接反驳这位参议员。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɑːn] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðiːz] ['æksədənts] . "
But you know , John , there's one thing that bothers me about these accidents . "
但 你 知道 , 约翰 , 有 一 事物 那 烦人 我 关于 这些 事故 . "

但是，约翰，你知道吗，这些事故中有一件事让我很困扰。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][wʌn] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] .
" The fact that we have not one shred of evidence that points to sabotage .
" 这 事实 那 我们 有 不是 一 撕碎 的 证据 那 积分 到 破坏 .

"事实上，我们没有任何证据表明存在破坏行为。"

" [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] ['braɪən] - ['ɑːfɪs] ,
" In a room on the fifth floor , directly below Brian Taggert's office ,
" 在 一个 房间 在 这 第五 地面 , 直接地 以下 布莱恩 - 办公室 ,

"在五楼的一个房间里，就在布莱恩·塔格特办公室的正下方，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][hæf] ['sɪtɪŋ] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkli] [ʌp'hoʊlstərd] [ə'dʒʌstəb(ə)l]
a young man was half sitting , half reclining in a thickly upholstered adjustable
一个 年轻的 男人 曾是 一半 坐着 , 一半 斜倚 在 一个 浓密 软垫 可调节的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

一个年轻男子半坐半斜地躺在一张厚实的可调节软垫椅上。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l]

He	had	dropped	the	back	of	the	chair	to	a	forty	-	five	degree	angle
他	有	掉落	这	后退	的	这	椅子	到	一个	四十	-	五	程度	角度

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fʊtrest] ;

and	lifted	up	the	footrest	;
和	抬起	向上	这	脚踏	;

他将椅背放低至四十五度角，并抬起了脚凳；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn]['leɪzi] ['kʌmfərt] , [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [krɔːst] ,

now	he	was	leaning	back	in	lazy	comfort	,	his	ankles	crossed	,
现在	他	曾是	倾斜	后退	在	懒惰的	舒适	,	他的	脚踝	交叉	,

现在他懒洋洋地靠在椅背上，双脚交叉着。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['sloʊli] ['smәʊldərɪŋ] ['sɪgәret] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

his	right	hand	holding	a	slowly	smoldering	cigarette	,	his	eyes	contemplating	the
他的	正确的	手	保持	一个	缓慢地	闷烧	卷烟	,	他的	眼睛	沉思	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

他右手拿着一支缓缓燃起的香烟，目光呆滞地望着天花板。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔntempleitɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Or	,	rather	,	they	seemed	to	be	contemplating	something	beyond	the	ceiling	.
或者	,	相当	,	他们	似乎	到	是	沉思	某物	超过	这	天花板	.

或者更确切地说，他们似乎在思考天花板之外的某些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	pure	coincidence	that	the	focus	of	his	thoughts	happened	to	be
它	曾是	纯的	巧合	那	这	重点	的	他的	想法	发生	到	是

['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljәm] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊkəst]

located	in	about	the	same	volume	of	space	that	his	eyes	seemed	to	be	focused
位于	在	关于	这	相同的	体积	的	空间	那	他的	眼睛	似乎	到	是	专注

[ɑːn] .

on	.
在	.

纯属巧合，他的注意力集中在他目光所及的大致同一空间范围内。

[ɪf] ['braɪən] ['tægɜ˞t] [ænd; ənd] ['senətər] [gɑːn'zɑːləs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

If	Brian	Taggert	and	Senator	Gonzales	had	been	in	the	room	below	,
如果	布莱恩	塔格特	和	参议员	冈萨雷斯	有	到过	在	这	房间	以下	,

如果布莱恩·塔格特和冈萨雷斯参议员当时也在楼下的房间里，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

his	eyes	would	still	be	looking	at	the	ceiling	.
他的	眼睛	会	仍然	是	寻找	在	这	天花板	.

他的眼睛仍然会盯着天花板。

[ɪn] [rɪ'poʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [wʊd]

In	repose	,	his	face	looked	even	younger	than	his	twenty	-	eight	years	would
在	休息	,	他的	脸	看起来	甚至	年轻	比	他的	二十	-	八	年	会

[hæv; həv][led][wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt] .

have	led	one	to	expect	.
有	引领	一	到	预计	.

他休息时，脸看起来比他实际年龄28岁还要年轻。

[hɪz; ɪz][kloʊz] - [krɑːpt] [braʊn] [her] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	close	-	cropped	brown	hair	added	to	the	impression	of	youth	,	and	the
他的	关闭	-	裁剪	棕色的	头发	额外	到	这	印象	的	青年	,	和	这

[wel] - ['teɪlərd] [suːt][ɑːn][hɪz; ɪz][slɪm] ,

well	-	tailored	suit	on	his	slim	,
出色地	-	量身定制	套装	在	他的	苗条的	,

他棕色的短发更增添了他的年轻感，他修长的身材上穿着剪裁合身的西装，

['mʌskjələr] ['bɑːdi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

muscular	body	added	to	the	effect	.
肌肉发达的	身体	额外	到	这	影响	.

健硕的身材更增添了这种效果。

[æt; ət] ['eni] [tɑːp] - [flaɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['paːsiz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [bred] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,

At	any	top	-	flight	university	,	he	could	have	passes	for	a	well	-	bred	,	sophisticated	,
在	任何	顶部	-	航班	大学	,	他	可以	有	通过	为了	一个	出色地	-	繁殖	,	复杂的	,

在任何一流大学，他都能被评为出身良好、见多识广的绅士。

[ɪn'telɪdʒənt] ['stuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] .

intelligent	student	who	had	money	enough	to	indulge	himself	and	sense	enough	not	to	overdo	it	.
聪明的	学生	WHO	有	钱	足够的	到	放纵	他自己	和	感觉	足够的	不是	到	过度	它	.

聪明的学生，有足够的钱可以尽情享受，也有足够的理智不会过度消费。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['pætərn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] — [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [depθ] .

He	was	beginning	to	understand	the	pattern	that	was	being	woven	in	the	room	above	—	beginning	to	feel	it	in	depth	.
他	曾是	开始	到	理解	这	图案	那	曾是	存在	编织	在	这	房间	多于	—	开始	到	感觉	它	在	深度	.

他开始理解楼上房间里正在编织的图案——开始深入地感受到它。

['senətər] [gɑːn'zɑːləz][wʌz; wəz]['maɪldli] [ˌtelɪ'pæθɪk] ,

Senator	Gonzalez	was	mildly	telepathic	,
参议员	冈萨雷斯	曾是	轻微地	心灵感应	,

冈萨雷斯参议员有轻微的心灵感应能力。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][ˌpriː'voʊkəl][steɪdʒ] — [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [θɔːt] [bɪ'kʌmz] ['defɪnətli] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][wɜːrdz] ,

inasmuch	as	he	could	pick	up	thoughts	in	the	prevocal	stage	—	the	stage	at	which	thought	becomes	definitely	organized	into	words	,
因此	作为	他	可以	挑选	向上	想法	在	这	前声	阶段	—	这	阶段	在	哪个	想法	变成	确实	组织	进入	字	,

就他而言，他能够捕捉到前语言阶段的思想——即思想最终组织成词语的阶段，

[freɪzɪz] , [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .

phrases	,	and	sentences	.
短语	,	和	句子	.

短语和句子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [səˌlek'tɪvəti] [steɪdʒ] ,

He	could	go	a	little	deeper	,	into	the	selectivity	stage	,
他	可以	去	一个	小的	更深	,	进入	这	选择性	阶段	,

他可以更深入一些，进入筛选阶段。

[wer] [ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [tʊk] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːn'lɑːdʒɪkəl][bʌt; bət] ['ræʃ(ə)nəl] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpriː'kɑːnʃəs] — [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wel] .

where	the	linking	processes	of	logic	took	over	from	the	nonlogical	but	rational	processes	of	the	preconscious	—	but	only	if	he	knew	the	person	well	.
在哪里	这	链接	流程	的	逻辑	采取	超过	从	这	非逻辑	但	合理的	流程	的	这	前意识	—	但	仅有的	如果	他	知道	这	人	出色地	.

逻辑的连接过程取代了前意识中非逻辑但理性的过程——但前提是他非常了解这个人。

[wer] [ðə; ði] ['senətər] [ɪk'sɛld] [wʌz; wəz][ɪn] [di'tektiŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][toʊn][ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]]

Where	the	senator	excelled	was	in	detecting	emotional	tone	and	manipulating
在哪里	这	参议员	表现出色	曾是	在	检测	情绪	语气	和	操纵

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

emotional	processes	,
情绪	流程	,

这位参议员的过人之处在于善于察言观色和操纵他人的情绪。

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['ʌðər] .

both	within	himself	and	within	others	.
两个都	之内	他自己	和	之内	其他的	.

既在他自己内心深处，也在他人心中。

['braɪən] ['tægɝt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænəˌlaɪzər] , [æn; ən][ə'rɪdʒɪneɪtər] , [ə; eɪ]['moʊtɪveɪtər] — [ænd; ənd] [mɔːr]

Brian	Taggert	was	an	analyzer	,	an	originator	,	a	motivator	—	and	more
布莱恩	塔格特	曾是	一个	分析器	,	一个	鼻祖	,	一个	激励者	—	和	更多的

.

:

.

布莱恩·塔格特是一位分析家、一位创造者、一位激励者——而且远不止于此。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [proʊb] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['braɪən]

The	young	man	found	himself	avoiding	too	deep	a	probe	into	the	mind	of	Brian
这	年轻的	男人	成立	他自己	避免	也	深的	一个	探测	进入	这	头脑	的	布莱恩

['tægɝt] ;

Taggert	;
塔格特	;

这位年轻人发现自己一直在避免深入探究布莱恩·塔格特的内心世界；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

he	knew	that	he	had	not	yet	achieved	the	maturity	to	understand	the
他	知道	那	他	有	不是	然而	已达成	这	到期	到	理解	这

[mʌltɪ'leɪəd] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [ðæt] .

multilayered	depths	of	a	mind	like	that	.
多层	深度	的	一个	头脑	喜欢	那	.

他知道自己还没有达到能够理解那种复杂深邃的心灵的成熟程度。

[ɪ'ventʃuəli] , [pər'hæps] . . . .

Eventually	,	perhaps	.	.	.	.
最终	,	也许	.	.	.	.

最终，或许.....

[nɑːt] [ðæt] ['senətər] [gɑːn'zɑːləs][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'moʊʃənəli] [ɔːr]

Not	that	Senator	Gonzales	was	a	child	,	nor	that	he	was	emotionally	or
不是	那	参议员	冈萨雷斯	曾是	一个	孩子	,	也不	那	他	曾是	情感上	或者

[ˌɪntə'lektʃuəli] ['ʃæloʊ] .

intellectually	shallow	.
智力方面	浅的	.

并不是说冈萨雷斯参议员是个孩子，也不是说他在情感或智力上很肤浅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] - ['kælɪbər] .

It	was	merely	that	he	was	not	of	Taggert's	caliber	.
它	曾是	仅仅	那	他	曾是	不是	的	-	口径	.

只不过他不如塔格特那么优秀而已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æbsəntli] [tʊk] [ə'nʌðər] [dræg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

The	young	man	absently	took	another	drag	from	his	cigarette	.
这	年轻的	男人	心不在焉地	采取	其他	拖	从	他的	卷烟	.

年轻人心不在焉地又吸了一口烟。

['tægɝt] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɑ:bləm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Taggert	had	explained	the	basic	problem	to	him	,
塔格特	有	解释	这	基本的	问题	到	他	,

塔格特已经向他解释了基本问题。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdər] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

but	he	was	getting	a	wider	picture	from	the	additional	information	that
但	他	曾是	获得	一个	更广泛	图片	从	这	额外的	信息	那

['senətər] [gɑ:n'zɑ:ləs][hæd; həd] [brɔ:t] .

Senator	Gonzales	had	brought	.
参议员	冈萨雷斯	有	带来	.

但他从冈萨雷斯参议员带来的补充信息中获得了更全面的信息。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['θiədɔ:] - , [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] -

Dr	.	Theodore	Nordred	,	a	mathematical	physicist	and	one	of	the	top	-
博士	.	西奥多	-	,	一个	数学	物理学家	和	一	的	这	顶部	-

[flaɪt] , [haɪ] - ['paʊərd] , [ə'rɪdʒən(ə)l][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

flight	,	high	-	powered	,	original	minds	in	the	field	,
航班	,	高的	-	动力	,	原来的	思想	在	这	场地	,

西奥多·诺德雷德博士是一位数学物理学家，也是该领域顶尖的、才华横溢的、富有原创性的思想家之一。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] ['aɪnstaɪnz] ['faɪn(ə)l] [ɪ'kweɪʒənz] ['oʊnli][held][ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli]

had	shown	that	Einstein's	final	equations	only	held	in	a	universe	composed	entirely
有	所示	那	爱因斯坦的	最终的	方程式	仅有的	握住	在	一个	宇宙	由	完全

[ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l] ['mætər] .

of	normal	matter	.
的	普通的	事情	.

已经证明，爱因斯坦的最终方程只适用于完全由普通物质构成的宇宙。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪnˌstaɪn][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pærəti][hæd; həd] [bɪn]

Since	the	great	Einstein	had	died	before	the	Principle	of	Parity	had	been
自从	这	伟大的	爱因斯坦	有	死亡	前	这	原则	的	平价	有	到过

[ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['fɪftɪz] ,

overthrown	in	the	mid	-	fifties	,
被推翻	在	这	中	-	五十年代	,

由于伟大的爱因斯坦在宇称原理于20世纪50年代中期被推翻之前就去世了，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ju:nɪfaɪd] [fi:ld]

he	had	been	unable	to	incorporate	the	information	into	his	Unified	Field
他	有	到过	无法	到	包含	这	信息	进入	他的	统一	场地

['θi:əri] .

Theory	.
理论	.

他一直未能将这些信息融入到他的统一场论中。

- [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] , [ˌmæθə'mætɪkli] , [ðæt] ['aɪnstaɪnz] [ɪ'kweɪʒənz] [wɜ:r; wər]

Nordred	had	been	able	to	show	,	mathematically	,	that	Einstein's	equations	were
-	有	到过	有能力的	到	展示	,	数学上	,	那	爱因斯坦的	方程式	是

['vælɪd]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] " ['dekstər] ,

valid	only	for	a	completely	"	dexter	,
有效的	仅有的	为了	一个	完全地	"	德克斯特	,

Nordred已经能够用数学方法证明，爱因斯坦的方程式只对完全"灵巧"的物体有效。

" [ɔ:r] [raɪt] - ['hændɪd]['ju:nɪvɜ:rs] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] " ['sɪnɪstər] " [ɔ:r][left] - ['hændɪd]

"	or	right	-	handed	universe	,	or	for	a	completely	"	sinister	"	or	left	-	handed
"	或者	正确的	-	递交	宇宙	,	或者	为了	一个	完全地	"	险恶	"	或者	左边	-	递交

['ju:nɪvɜ:rs] .

universe	.
宇宙	.

或者说，一个右旋宇宙，或者一个完全"邪恶"的左旋宇宙。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [lɪvd] [wʌz; wəz] [prɪ'dɑːmɪnəntli] ['dekstər] — [ˌɑːrbɪ'trerəli][soʊ]

Although	**the**	**universe**	**in**	**which**	**Man**	**lived**	**was**	**predominantly**	**dexter**	**—**	**arbitrarily**	**so**
虽然	这	宇宙	在	哪个	男人	居住地	曾是	主要	德克斯特	—	任意地	所以

['dezɪgneɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [soʊ] .

designated	**—**	**it**	**was**	**not**	**completely**	**so**	**.**
指定的	—	它	曾是	不是	完全地	所以	.

虽然人类所生活的宇宙主要以灵巧为主——这是人为地命名的——但并非完全如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] " ['sɪnɪstər] " [kəm'poʊnənt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn][wʌn] - ['hʌndrəd]

It	**had**	**a**	**"**	**sinister**	**"**	**component**	**amounting**	**to**	**approximately**	**one**	**one**	**-**	**hundred**
它	有	一个	"	险恶	"	成分	金额	到	大约	一	一	-	百

- ['θaʊznθ] [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

-	**thousandth**	**of**	**one**	**per**	**cent**	**.**
-	千分之一	的	一	每	中心	.

它含有约十万分之一的"邪恶"成分。

[ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

On	**the**	**average**	**,**
在	这	平均的	,

平均而言，

[wʌn]['ætəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['æntimætər]

one	**atom**	**out**	**of**	**every**	**ten**	**million**	**in**	**the**	**universe**	**was**	**an**	**atom**	**of**	**antimatter**
一	原子	出去	的	每一个	十	百万	在	这	宇宙	曾是	一个	原子	的	反物质

.

:
.

宇宙中每1000万个原子中就有一个是反物质原子。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['æntimætər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn]['kɑːntækt]

The	**distribution**	**was**	**unequal**	**of**	**course**	**;**	**antimatter**	**could**	**not**	**exist**	**in**	**contact**
这	分配	曾是	不等	的	课程	;	反物质	可以	不是	存在	在	接触

[wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['mætər] .

with	**ordinary**	**matter**	**.**
和	普通的	事情	.

当然，这种分布是不均等的；反物质不可能与普通物质同时存在。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

Most	**of**	**it**	**was**	**distributed**	**throughout**	**interstellar**	**space**	**in**	**the**	**form**	**of**
最多	的	它	曾是	分布式	自始至终	星际穿越	空间	在	这	形式	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ætəmz] ,

individual	**atoms**	**,**
个人	原子	,

其中大部分以单个原子的形式分布在星际空间中。

['friːli] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['eni] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ['mætər] .

freely	**floating**	**in**	**space**	**,**	**a**	**long**	**way**	**from**	**any**	**large**	**mass**	**of**	**normal**	**matter**	**.**
自由	漂浮的	在	空间	,	一个	长的	方式	从	任何	大的	大量的	的	普通的	事情	.

自由漂浮在太空中，远离任何大型普通物质。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pər] [sent] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊn]

But	**that**	**minute**	**fraction**	**of**	**a**	**per**	**cent**	**was**	**enough**	**to**	**show**	**that**	**the**	**known**
但	那	分钟	分数	的	一个	每	中心	曾是	足够的	到	展示	那	这	已知

['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][nɑːt]['toʊtəli] [ain'stainiən] .

universe	**was**	**not**	**totally**	**Einsteinian**	**.**
宇宙	曾是	不是	完全	爱因斯坦式	.

但那微不足道的百分之一足以表明，已知的宇宙并不完全是爱因斯坦的宇宙。

[ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ain'stainiən]['juːnɪvɜːrs] , [ˌænti'grævɪti][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

In	**a**	**purely**	**Einsteinian**	**universe**	**,**	**antigravity**	**was**	**impossible**	**,**
在	一个	纯粹	爱因斯坦式	宇宙	,	反重力	曾是	不可能的	,

在纯粹的爱因斯坦宇宙观中，反引力是不可能的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['θiədɔ:] - [wɜ:r; wər]['æktʃuəli] [ə; eɪ]['kloʊzər]

but	if	the	equations	of	Dr	.	Theodore	Nordred	were	actually	a	closer
但	如果	这	方程式	的	博士	.	西奥多	-	是	实际上	一个	更近

[ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə] [tru:] [ri'æləti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪn,staɪn] ,

approximation	to	true	reality	than	those	of	Einstein	,
近似	到	真的	现实	比	那些	的	爱因斯坦	,

但如果西奥多·诺德雷德博士的方程式实际上比爱因斯坦的方程式更接近真实情况，

[ðen] [,ænti'grævɪti] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ri'æləti] .

then	antigravity	might	be	a	practical	reality	.
然后	反重力	可能	是	一个	实际的	现实	.

那么反重力或许就能成为现实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm][ðə; ði] ['rɛdfɝd] ['ri:sɜ:rtʃ] [ti:m] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] .

And	that	was	the	problem	the	Redford	Research	Team	was	working	on	.
和	那	曾是	这	问题	这	雷德福	研究	团队	曾是	在职的	在	.

这就是雷德福研究团队正在研究的问题。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærəlel] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [,ɪntər'stelər] [draɪv]['prɑ:bləm] , ['bi:ɪŋ]

It	was	a	parallel	project	to	the	interstellar	drive	problem	,	being
它	曾是	一个	平行线	项目	到	这	星际穿越	驾驶	问题	,	存在

['kærid] [ɑ:n] ['els,wer] .

carried	on	elsewhere	.
携带	在	别处	.

这是与星际驱动问题并行开展的一个项目，在其他地方进行。

[ðə; ði] " [pet][spaɪ] , " [æz; əz] ['tægɝt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɔnræd][bə:n]

The	"	pet	spy	,	"	as	Taggert	had	called	him	,	was	Dr	.	Konrad	Bern
这	"	宠物	间谍	,	"	作为	塔格特	有	称为	他	,	曾是	博士	.	康拉德	伯尔尼

,

,

,

塔格特口中的"宠物间谍"是康拉德·伯恩博士。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['ni:groʊ][frʌm; frəm][,tæŋgən'ji:kə; ,tæn-] ,

a	middle	-	aged	Negro	from	Tanganyika	,
一个	中间	-	老年人	黑人	从	坦噶尼喀	,

一位来自坦噶尼喀的中年黑人

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['oʊnli]['ʌndər] ['kɑ:mjənɪzəm] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	convinced	that	only	under	Communism	could	the	colored	races	of	the
WHO	曾是	确信	那	仅有的	在下面	共产主义	可以	这	有色	种族	的	这

[wɜ:rld] [ə'tʃi:v] [ðə; ði][,teknə'lɑ:dʒɪk(ə)l][,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

world	achieve	the	technological	organization	and	living	standard	of	the	white
世界	达到	这	技术	组织	和	活的	标准	的	这	白色的

[mæn] .

man	.
男人	.

他坚信，只有在共产主义制度下，世界上的有色人种才能达到白人的技术水平和生活水平。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['sli:pər] " ;

He	had	been	trained	as	a	"	sleeper	"	;
他	有	到过	受过训练	作为	一个	"	轨枕	"	;

他曾接受过"潜伏者"的训练；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][,ef bi: 'aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] ['eni]

not	even	the	exhaustive	investigations	of	the	FBI	had	turned	up	any
不是	甚至	这	详尽的	调查	的	这	联邦调查局	有	转向	向上	任何

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [bə:n][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊvi:,ɛts] .

relationship	between	Bern	and	the	Soviets	.
关系	之间	伯尔尼	和	这	苏联人	.

即使是联邦调查局的详尽调查也没有发现伯尔尼与苏联之间存在任何联系。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['proʊbɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑːr] . ['eɪdʒənts][tuː; tə]

It	had	taken	the	telepathic	probing	of	the	S	.	M	.	M	.	R	.	agents	to
它	有	已采取	这	心灵感应	探测	的	这	S	.	M	.	M	.	拉	.	代理人	到

[ʌn'kʌvər] [hɪz; ɪz]['riːəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

uncover	his	real	purposes	.
揭露	他的	真实的	目的	.

SMMR特工运用心灵感应探测才揭露了他的真实目的。

[noʊn] , [hiː; hi] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [noʊ]['deɪndʒər] .

Known	,	he	constituted	no	danger	.
已知	,	他	构成	不	危险	.

据了解，他并不构成威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɑːmpɪtənt] , [ɪf] [nɑːt] ['brɪliənt] ,

There	was	no	denying	that	he	was	a	highly	competent	,	if	not	brilliant	,
那里	曾是	不	否认	那	他	曾是	一个	高度	胜任的	,	如果	不是	杰出的	,

['fɪzɪsɪst] .

physicist	.
物理学家	.

不可否认，他是一位能力很强的物理学家，即便称不上才华横溢。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

since	it	was	quite	impossible	for	him	to	get	any	information	on	the
自从	它	曾是	相当	不可能的	为了	他	到	得到	任何	信息	在	这

['rɛdfɝd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

Redford	Project	into	the	hands	of	the	opposition	—	it	was	no	longer
雷德福	项目	进入	这	双手	的	这	反对	—	它	曾是	不	更长

['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] ['kɔmjunists] " [ðə; ði] ['enəmi] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]

fashionable	to	call	Communists	"	the	enemy	"	—	there	was	no	reason	why	he
时髦	到	称呼	共产党	"	这	敌人	"	—	那里	曾是	不	原因	为什么	他

['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['efərts] [tuː; tə] [brɪdʒ] [speɪs] .

shouldn't	be	allowed	to	contribute	to	the	American	efforts	to	bridge	space	.
不应该	是	允许	到	贡献	到	这	美国人	努力	到	桥	空间	.

由于他完全不可能将有关雷德福计划的任何信息传递给反对派——称共产党人为"敌人"已经不再时髦——因此没有理由不让他为美国连接太空的努力做出贡献。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [bəːn][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Three	times	in	the	five	months	since	Bern	had	joined	the	project	,
三	时代	在	这	五	几个月	自从	伯尔尼	有	加入	这	项目	,

自伯尔尼加入该项目以来的五个月内，发生了三次这种情况。

['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə'tempts] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst]

agents	of	the	Soviet	government	had	made	attempts	to	contact	the	physicist
代理人	的	这	苏联	政府	有	制成	尝试	到	接触	这	物理学家

.

.
.

苏联政府特工曾试图联系这位物理学家。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] , [wɔːrnd] [baɪ][es] . [em] . [em] . [ɑːr] . ['eɪdʒənts] , [hæd; həd]['kwaɪətli] [blɑːkt]

Three	times	the	FBI	,	warned	by	S	.	M	.	M	.	R	.	agents	,	had	quietly	blocked
三	时代	这	联邦调查局	,	警告	经过	S	.	M	.	M	.	拉	.	代理人	,	有	悄悄	已屏蔽

[ðə; ði]['kɑːntækt] .

the	contact	.
这	接触	.

FBI曾三次接到SMMR特工的警告，并悄悄地切断了联系。

['kɔnræd][bə:n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektɪvli] ['aɪsəleɪtɪd] .

Konrad	Bern	had	been	effectively	isolated	.
康拉德	伯尔尼	有	到过	有效地	孤立	.

康拉德·伯恩实际上已被孤立。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][saɪt][ɪt'self] , [ɪ'kwɪpmənt] ['feɪljər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

But	,	at	the	project	site	itself	,	equipment	failure	had	become
但	,	在	这	项目	地点	本身	,	设备	失败	有	变得

[ɪn'kri:sɪŋli] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ,

increasingly	more	frequent	,
日益	更多的	频繁	,

但是，在项目现场，设备故障却变得越来越频繁。

[ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['æksɪdənt] [reɪt] [ɪn] ['eni] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

all	out	of	proportion	to	the	normal	accident	rate	in	any	well	-	regulated
全部	出去	的	部分	到	这	普通的	事故	速度	在	任何	出色地	-	受监管

['læbrətɔ:ri] .

laboratory	.
实验室	.

所有这些都远超任何管理完善的实验室的正常事故率。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] ['præktɪkli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ;

The	work	of	the	project	had	practically	come	to	a	standstill	;
这	工作	的	这	项目	有	几乎	来	到	一个	停顿	;

该项目的工作实际上已经停滞不前；

[ðə; ði] ['ʌltrə] - ['si:krət]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][rɪ'pɔ:rts][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

the	ultra	-	secret	project	reports	to	the	President	were	beginning	to
这	极端主义者	-	秘密	项目	报告	到	这	总统	是	开始	到

[ʃoʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

show	less	and	less	progress	in	the	basic	research	,
展示	较少的	和	较少的	进步	在	这	基本的	研究	,

提交给总统的绝密项目报告显示，基础研究方面进展越来越慢。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['prɑ:gres] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒd] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	more	and	more	progress	in	repairing	damaged	equipment	.
和	更多的	和	更多的	进步	在	维修	损坏的	设备	.

在修复受损设备方面也取得了越来越大的进展。

[ə'pærəntli] , [ðoʊ] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [rɪ'per] [wɜ:rk][wʌz; wəz][self] - ['njʊtrəlˌaɪz] ;

Apparently	,	though	,	increasing	efficiency	in	repair	work	was	self	-	neutralizing	;
显然	,	尽管	,	增加	效率	在	维修	工作	曾是	自己	-	中和	;

但显然，提高维修工作效率反而会抵消其负面影响；

[rɪ'perɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] ['mɪrli] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn]

repairing	an	instrument	in	half	the	time	merely	meant	that	it	could	break	down
维修	一个	乐器	在	一半	这	时间	仅仅	意思是	那	它	可以	休息	向下

[twaɪs] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] .

twice	as	often	.
两次	作为	经常	.

用一半的时间修理乐器，仅仅意味着它发生故障的频率可能会增加一倍。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sæbətɑ:ʒ] .

It	had	to	be	sabotage	.
它	有	到	是	破坏	.

这一定是蓄意破坏。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑːr] . ['eɪdʒənts][kʊd; kəd][faɪnd]['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['dæmɪdʒ]

not	even	the	S	.	M	.	M	.	R	.	agents	could	find	any	trace	of	intentional	damage
不是	甚至	这	S	.	M	.	M	.	拉	.	代理人	可以	寻找	任何	痕迹	的	故意	损害

[nɔːr]['eni] [θɔːt] ['pætərn] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [dɪ'lɪbərət] ['dæmɪdʒ] .

nor	any	thought	patterns	that	would	indicate	deliberate	damage	.
也不	任何	想法	图案	那	会	表明	商榷	损害	.

即使是SMMR特工也找不到任何故意破坏的痕迹，也找不到任何表明蓄意破坏的思维模式。

[ænd; ənd] ['senətər] [dʒɑːn]['piːtər][gɑːn'zɑːləs][kwaɪt] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

And	Senator	John	Peter	Gonzales	quite	evidently	did	not	want	to	face	the
和	参议员	约翰	彼得	冈萨雷斯	相当	显然	做过	不是	想	到	脸	这

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr][fækt] .

implications	of	that	particular	fact	.
含义	的	那	特别的	事实	.

参议员约翰·彼得·冈萨雷斯显然不想面对这一事实所带来的后果。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][send][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn] , " ['tægɚt] [rɪ'piːtɪd] .

"	We're	going	to	have	to	send	an	agent	in	,	"	Taggert	repeated	.
"	是	去	到	有	到	发送	一个	代理人	在	,	"	塔格特	重复	.

"我们必须派个特工过去，"塔格特重复道。

([ðæts] [maɪ][kjuː] ,

(	That's	my	cue	,
(	那就是	我的	提示	,

（该我上场了，）

[θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [krʌʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret]

thought	the	young	man	on	the	fifth	floor	as	he	crushed	out	his	cigarette
想法	这	年轻的	男人	在	这	第五	地面	作为	他	碎	出去	他的	卷烟

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .)

and	got	up	from	the	chair	.	)
和	得到	向上	从	这	椅子	.	)

五楼的年轻人一边想着，一边掐灭香烟，从椅子上站了起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['senətər] .

"	I	don't	know	how	we're	going	to	manage	it	,	"	said	the	senator	.
"	我	不	知道	如何	是	去	到	管理	它	,	"	说	这	参议员	.

"我不知道我们该如何应对，"这位参议员说。

" [wʌt] [ɪk'skjuːs][duː][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['rɛdfɚd] [tiːm] ?

"	What	excuse	do	we	have	for	putting	a	new	man	on	the	Redford	team	?
"	什么	原谅	做	我们	有	为了	推杆	一个	新的	男人	在	这	雷德福	团队	?

"我们有什么理由不给雷德福团队增加一名新成员呢？"

" ['braɪən] ['tægɚt] [grɪnd] .

"	Brian	Taggert	grinned	.
"	布莱恩	塔格特	咧嘴一笑	.

布莱恩·塔格特咧嘴一笑。

" [wʌt] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] [rɪ'per] [tek'nɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]

"	What	they	need	is	an	expert	repair	technician	—	a	man	who	knows	how	to
"	什么	他们	需要	是	一个	专家	维修	技术员	—	一个	男人	WHO	知道	如何	到

[bɪld] [ænd; ənd] [rɪ'per] [kəm'pleks] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstrʊmənts] .

build	and	repair	complex	research	instruments	.
建造	和	维修	复杂的	研究	仪器	.

他们需要的是一位专业的维修技师——一位懂得如何制造和修理复杂科研仪器的专家。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɪt'self] ,

He	doesn't	have	to	know	anything	about	the	purpose	of	the	team	itself	,
他	不	有	到	知道	任何事物	关于	这	目的	的	这	团队	本身	,

他不需要了解球队的具体目标。

[ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

all	he	has	to	do	is	keep	the	equipment	in	good	shape	.
全部	他	有	到	做	是	保持	这	设备	在	好的	形状	.

他只需要保持设备良好状态即可。

" ['senətər] [gɑːn'zɑːləz][let][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Senator	Gonzalez	let	a	slow	smile	spread	over	his	face	.
"	参议员	冈萨雷斯	让	一个	慢的	微笑	传播	超过	他的	脸	.

冈萨雷斯参议员脸上缓缓浮现出一丝微笑。

" [juːv] [bɪn] [gʌlɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [sneɪk] .

"	You've	been	gulling	me	,	you	snake	.
"	你已经	到过	欺骗	我	,	你	蛇	.

"你这个骗子，一直在愚弄我。"

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

All	right	;	I	deserved	it	.
全部	正确的	;	我	应得的	它	.

好吧，我罪有应得。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Tell	him	to	come	in	.
告诉	他	到	来	在	.

叫他进来。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['tægɚt] [sed] : " ['senətər] [gɑːn'zɑːləs] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt]['mɪstər] .

"	As	the	door	opened	,	Taggert	said	:	"	Senator	Gonzales	,	may	I	present	Mr	.
"	作为	这	门	打开	,	塔格特	说	:	"	参议员	冈萨雷斯	,	可能	我	展示	先生	.

['deɪvɪd] [mə'kiːθ] ?

David	MacHeath	?
大卫	麦克希思	?

门打开后，塔格特说道："冈萨雷斯参议员，请允许我介绍大卫·麦克希思先生？"

['hiːz] ['aʊər; ɑːr][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] .

He's	our	man	,	I	think	.
他是	我们的	男人	,	我	思考	.

我认为他就是我们要找的人。

" ['deɪvɪd] [mə'kiːθ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [bluː] [laɪn] ['rɪgl] [ɪts] [wei] [ɪ'rætɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	David	MacHeath	watched	a	blue	line	wriggle	its	way	erratically	across	the	face	of
"	大卫	麦克希思	观看	一个	蓝色的	线	扭动	它是	方式	不规则地	穿过	这	脸	的

[æn; ən] [ə'sɪləskoʊp] .

an	oscilloscope	.
一个	示波器	.

"大卫·麦克希思看着一条蓝线在示波器屏幕上不规则地蜿蜒移动。

" [ðə; ði] [weɪv] [fɔːrm][ɪz] [wei] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] ,

"	The	wave	form	is	way	off	,	"	he	said	flatly	,
"	这	海浪	形式	是	方式	离开	,	"	他	说	断然	,

"波形完全不对，"他直截了当地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɪz] ['slɪðərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

"	and	the	frequency	is	slithering	all	over	the	place	.
"	和	这	频率	是	滑行	全部	超过	这	地方	.

"而且频率到处都在变化。"

" [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ]

"	He	squinted	at	the	line	for	a	moment	then	spoke	to	the	man	standing
"	他	眯着眼	在	这	线	为了	一个	片刻	然后	辐	到	这	男人	常设

[ˌnɪr'baɪ] .

nearby	.
附近	.

他眯着眼睛看了看那条线，然后对站在附近的人说了些什么。

" ['sɪgnəl] ['hæri] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː] [dɪ'griːz] , [ðen] [rʌn] [hɜːr; hər] [ʌp] ['sloʊli] ,
" Signal Harry to back her off two degrees , then run her up slowly ,
" 信号 哈里 到 后退 她 离开 二 学位 , 然后 跑步 她 向上 缓慢地 ,

“示意哈利让她后退两度，然后慢慢加速。”

[ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
ten minutes at a time .
十 分钟 在 一个 时间 .

每次十分钟。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['flikəd] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːbaid] -
" The other man flickered the key on the side of the small carbide -
" 这 其他 男人 闪烁 这 钥匙 在 这 边 的 这 小的 碳化物 -
['welzbæk,'velzbɑːh] [læmp] .
Welsbach lamp .
韦尔斯巴赫 灯 .

“另一个人拨动了小型碳化物韦尔斯巴赫灯侧面的钥匙。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [bliŋkt] ,
The shutters blinked ,
这 百叶窗 眨眼 ,

百叶窗闪烁了一下，

['sendɪŋ] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] - [fʊt] [daɪ'æmɪtər] [glæs] - [wɔːld]
sending pulses of light down the length of the ten - foot diameter glass - walled
发送 脉冲 的 光 向下 这 长度 的 这 十 - 脚 直径 玻璃 - 有围墙的
[tuːb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .
tube in which the men were working .
管子 在 哪个 这 男人 是 在职的 .

向工人们工作的直径为十英尺的玻璃壁管内发射脉冲光。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] , [mə'kiːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ænsər] ['flɪkər] [frʌm; frəm] ['hæri] ,
Far down the tube , MacHeath could see the answering flicker from Harry ,
远的 向下 这 管子 , 麦克希思 可以 看 这 回答 闪烁 从 哈里 ,

透过管道深处，麦克希思能看到哈里回应的闪光。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
a mile and a half away in the darkness .
一个 英里 和 一个 一半 离开 在 这 黑暗 .

在黑暗中，一英里半之外。

[mə'kiːθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] .
MacHeath watched the screen again .
麦克希思 观看 这 屏幕 再次 .

麦克希思再次看向屏幕。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] . [keɪ] . !
After a few seconds , he said : " O . K . !
后 一个 很少 秒 , 他 说 : " 哦 . K . !

几秒钟后，他说：“好的！”

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
Hold it !

等等！

" [ə'gen] [ðə; ði] [læmp] [flæʃt] .
" Again the lamp flashed .
" 再次 这 灯 闪光灯 .

灯又闪了一下。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['pɜːrfɪkt] , " [mə'kiːθ] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [frʌm; frəm]
" **Well** , **it** **isn't** **perfect** , " **MacHeath** **said** , " **but** **it's** **all** **we** **can** **do** **from**
" 出色地 , 它 不是 完美的 , " 麦克希思 说 , " 但 它是 全部 我们 能 做 从
[hɪr] .
here .
这里 .

“嗯，这并不完美，”麦克希思说，“但这是我们现在唯一能做的。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['bæləns] .
We'll **have** **to** **evacuate** **the** **tube** **to** **get** **her** **in** **perfect** **balance** .
出色地 有 到 撤离 这 管子 到 得到 她 在 完美的 平衡 .

我们需要把管子里的空气抽出来，让她恢复到最佳平衡状态。

[tel] ['hæri] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
Tell **Harry** **to** **knock** **off** **for** **the** **day** .
告诉 哈里 到 敲 离开 为了 这 天 .

告诉哈利今天该下班了。

" [waɪl] [ðə; ði] ['welkəm] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [flæʃt] , [mə'kiːθ] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['testɪŋ]
" **While** **the** **welcome** **message** **was** **being** **flashed** , **MacHeath** **shut** **off** **the** **testing**
" 尽管 这 欢迎 信息 曾是 存在 闪光灯 , 麦克希思 关闭 离开 这 测试
['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðem; ðəm] .
instruments **and** **disconnected** **them** .
仪器 和 断开连接 他们 .

“在欢迎信息闪烁的同时，麦克希思关闭了测试仪器并断开了连接。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [bʌt; bət]
It **was** **possible** **to** **compensate** **a** **little** **for** **the** **testing** **equipment** , **but**
它 曾是 可能的 到 补偿 一个 小的 为了 这 测试 设备 , 但
[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,
a **telephone** ,
一个 电话 ,

测试设备的费用可以稍作补偿，但电话费……

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] , [wʊd] ['sɪmpli] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] .
or **even** **an** **electric** **flashlight** , **would** **simply** **add** **to** **the** **burden** .
或者 甚至 一个 电的 手电筒 , 会 简单地 添加 到 这 负担 .

甚至连手电筒也只会增加负担。

[bɪl] ['grɪfɪn] [ʃʌvd] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn] [ðə; ði] [læmp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː]
Bill **Griffin** **shoved** **down** **the** **key** **on** **the** **lamp** **he** **was** **holding** **and** **locked** **it**
账单 格里芬 推搡 向下 这 钥匙 在 这 灯 他 曾是 保持 和 已锁定 它
['ɪntuː] [pleɪs] .
into **place** .
进入 地方 .

比尔·格里芬把手中拿着的台灯钥匙插进灯座，锁上了。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] ,
The **shutters** **remained** **open** ,
这 百叶窗 剩余 打开 ,

百叶窗一直开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [ʃed] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **the** **lamp** **shed** **a** **beam** **of** **white** **light** **along** **the** **shining** **walls** **of** **the**
和 这 灯 棚 一个 光束 的 白色的 光 沿着 这 灼灼 墙壁 的 这
[sə'lɪndrɪk(ə)l] [tuːb] .
cylindrical **tube** .
圆柱体 管子 .

灯光沿着圆柱形管子的闪亮管壁投射出一束白光。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] ['itl] [teɪk] , [deɪv] ?
" **How much longer do you figure it'll take , Dave ?**
" 如何 很多 更长 做 你 数字 它将 拿 , 戴夫 ?

"戴夫，你觉得还要多久？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ə'nʌðər] [ʃɪft] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [mə'kiːθ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kəm'pækt] , ['ʃiːldɪd]
" **Another shift , at least , " said MacHeath , picking up the compact , shielded**
" 其他 转移 , 在 至少 , " 说 麦克希思 , 挑选 向上 这 袖珍的 , 屏蔽
['ɪnstrəmənt] [keɪs] .
instrument case .
乐器 案件 .

"至少又得换班了，"麦克希思说着，拿起那个小巧的、带屏蔽罩的仪器箱。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [mæt] ?
" **You want to carry that mat ?**
" 你 想 到 携带 那 垫 ?

你想带着那张垫子吗?

" ['grɪfɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [spʌndʒ] - ['rʌbər] [mæt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn]
" **Griffin picked up the thick sponge - rubber mat that the instrument case had been**
" 格里芬 挑选 向上 这 厚的 海绵 - 橡皮 垫 那 这 乐器 案件 有 到过
['sɪtɪŋ] [ɑːn] ,
sitting on ,
坐着 在 ,

格里芬拿起乐器箱之前放着的那块厚厚的海绵橡胶垫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] ,
and the two men started off down the tube ,
和 这 二 男人 开始 离开 向下 这 管子 ,

于是，两人开始顺着管道滑下去。

['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði] [spʌndʒ] - ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [skrætʃ] [ðə; ði] [glæs]
walking silently on the sponge - rubber - soled shoes which would not scratch the glass
步行 默默 在 这 海绵 - 橡皮 - 已售出 鞋 哪个 会 不是 划痕 这 玻璃
[ˌʌndər'fʊt] .
underfoot .
脚下 .

穿着海绵橡胶底的鞋子，静静地走着，鞋子不会刮伤脚下的玻璃。

" ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ['aʊər; ɑːr] [ˌsæbə'tɜːr] [ɪz] ?
" **Any indication yet as to who our saboteur is ?**
" 任何 指示 然而 作为 到 WHO 我们的 破坏者 是 ?

"目前有任何迹象表明是谁在搞破坏吗？"

" ['grɪfɪn] [æskt] .
" **Griffin asked .**
" 格里芬 问 .

格里芬问道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [mə'kiːθ] [əd'mɪtɪd] .
" **I'm not sure , " MacHeath admitted .**
" 我是 不是 当然 , " 麦克希思 承认 .

"我不确定，"麦克希思承认道。

" [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [liːdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔːr]
" I've picked up a couple of leads , but I don't know if they mean anything or
" 我已经 挑选 向上 一个 夫妻 的 线索 , 但 我 不 知道 如果 他们 意思是 任何事物 或者
[nɑːt] . "
not . "
不是 . "

"我获得了一些线索，但我不知道这些线索是否有意义。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜːr] , " ['grɪfɪn] [sed] ['mjuːziŋli] .
" I wonder if there is a saboteur , " Griffin said musingly .
" 我 想知道 如果 那里 是 一个 破坏者 , " 格里芬 说 若有所思地 .

"我怀疑是不是有破坏分子，"格里芬若有所思地说。

" ['meɪbi] [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [bæd] [lʌk] .
" Maybe it's just a run of bad luck .
" 或许 它是 只是 一个 跑步 的 坏的 运气 .

"也许只是运气不好。"

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It could happen , you know .
它 可以 发生 , 你 知道 .

你知道，这种事是有可能发生的。

[ə; eɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] — "
A statistical run of — "
一个 统计 跑步 的 — "

一次统计运行——

" [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , " [mə'kiːθ] [sed] .
" You don't believe that , any more than I do , " MacHeath said .
" 你 不 相信 那 , 任何 更多的 比 我 做 , " 麦克希思 说 .

"你不相信，就像我不相信一样，"麦克希思说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [laɪk]
But I find it even harder to believe that a materialistic philosophy like
但 我 寻找 它 甚至 更难 到 相信 那 一个 物质主义 哲学 喜欢
['kɑːmjənɪzəm] [kʊd; kəd] [ɪ'vɑːlv] ['eni] ['wɜːrkəbl] [saɪ'ɑnɪk] ['dɪsəplɪn] . "
Communism could evolve any workable psionic discipline . "
共产主义 可以 发展 任何 可行的 心灵异能 纪律 . "

但我更难以相信像共产主义这样的唯物主义哲学能够发展出任何可行的心灵异能学科。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [ə'griːd] [mə'kiːθ] .
" So do I , " agreed MacHeath .
" 所以 做 我 , " 同意 麦克希思 .

"我也是，"麦克希思同意道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['fɪzɪk(ə)l] ['sæbətɑːʒ] , " ['grɪfɪn] ['ɑːrgjuːd] .
" But it can't be physical sabotage , " Griffin argued .
" 但 它 不能 是 身体的 破坏 , " 格里芬 争论 .

"但这不可能是人为破坏，"格里芬辩称。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['eniwer] .
" There's not a trace of it — anywhere .
" 有 不是 一个 痕迹 的 它 — 任何地方 .

"一点痕迹都没有——到处都没有。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][saɪˈɑnɪk] . "
It **has** **to** **be** **psionic** **.** **"**
它 有 到 是 心灵异能 . "

它一定是心灵感应。

" [raɪt] , " [sed] [məˈkiːθ] , [ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] .
" **Right** **,** **"** **said** **MacHeath** **,** **grinning** **as** **he** **saw** **what** **was** **coming** **next** **.**
" 正确的 , " 说 麦克希思 , 咧嘴笑 作为 他 锯 什么 曾是 未来 下一个 .

“没错，”麦克希思咧嘴一笑，因为他看到了接下来要发生的事。

" [bʌt; bət] [wiːv] [ɔːlˈredi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ðæt] .
" **But** **we've** **already** **eliminated** **that** **.**
" 但 我们已经 已经 已淘汰 那 .

但我们已经消除了这种情况。

[soʊ] ? " ['grɪfɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['fɜːrmli][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʊl] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
So **?** **"** **Griffin** **nodded** **firmly** **as** **if** **in** **full** **agreement** **with** **himself** **.**
所以 ? " 格里芬 点头 牢牢 作为 如果 在 满的 协议 和 他自己 .

“所以呢？”格里芬坚定地点了点头，仿佛完全同意自己的说法。

" [soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɪktəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] : - [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [wətˈevər]
" **So** **we** **follow** **the** **dictum** **of** **the** **Master** **:** **'** **Eliminate** **the** **impossible** **;** **whatever**
" 所以 我们 跟随 这 格言 的 这 掌握 : - 排除 这 不可能的 ; 任何
[ɪz] [left] ,
is **left** **,**
是 左边 ,

“所以我们遵循大师的教诲：‘排除不可能的事；剩下的，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] , [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . -
no **matter** **how** **improbable** **,** **is** **the** **truth** **.** **'**
不 事情 如何 不太可能 , 是 这 真相 . -

无论多么难以置信，那就是真相。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] [left] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] .
And **,** **since** **there** **is** **absolutely** **nothing** **left** **,** **there** **is** **no** **truth** **.**
和 , 自从 那里 是 绝对地 没有什么 左边 , 那里 是 不 真相 .

既然一切都已荡然无存，那么真相也就不复存在了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪˈluːʒn] . "
At **the** **bottom** **,** **the** **whole** **thing** **is** **merely** **a** **matter** **of** **mental** **delusion** **.** **"**
在 这 底部 , 这 所有的 事物 是 仅仅 一个 事情 的 精神的 错觉 . "

归根结底，这一切都不过是精神错乱罢了。

" ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪl] , " [məˈkiːθ] [sed] .
" **Sherlock** **Holmes** **would** **be** **proud** **of** **you** **,** **Bill** **,** **"** **MacHeath** **said** **.**
" 夏洛克 福尔摩斯 会 是 自豪的 的 你 , 账单 , " 麦克希思 说 .

“比尔，夏洛克·福尔摩斯会为你感到骄傲的，”麦克希思说。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
" **And** **so** **am** **I** **.**
" 和 所以 是 我 .

我也是。

" ['grɪfɪn] [lʊkt] [æt; ət] [məˈkiːθ] ['ɑːdli] .
" **Griffin** **looked** **at** **MacHeath** **oddly** **.**
" 格里芬 看起来 在 麦克希思 奇怪 .

格里芬奇怪地看了麦克希思一眼。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhæfˈweɪ] ['diːsnt] ['teləˌpæθ] ,
" **I** **wish** **I** **was** **a** **halfway** **decent** **telepath** **,**
" 我 希望 我 曾是 一个 半 体面的 心灵感应 ,

“我真希望自己是个还算不错的心灵感应者。”

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [ˌpriː'kɑːnʃəs] . "

I'd	like	to	know	what's	going	on	in	your	preconscious	.	"
ID	喜欢	到	知道	是什么	去	在	在	你的	前意识	.	"

我想知道你的潜意识里在想些什么。

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [diːpər] [ðæn; ðən][ðæt] , [aɪm][ə'freɪd] , " [mə'kiːθ] [sed] ['ruːfəli] .

"	You'd	have	to	dig	deeper	than	that	,	I'm	afraid	,	"	MacHeath	said	ruefully	.
"	你会	有	到	挖	更深	比	那	,	我是	害怕的	,	"	麦克希思	说	懊悔地	.

“恐怕你得深入挖掘一下才行，”麦克希思无奈地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . "

"	As	soon	as	my	subconscious	has	solved	the	problem	,	I'll	let	you	know	.	"
"	作为	很快	作为	我的	潜意识	有	已解决	这	问题	,	患病的	让	你	知道	.	"

“一旦我的潜意识解决了这个问题，我会立即通知你。”

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [sed] ['grɪfɪn] ['tʃɪrfəli] .

"	I've	changed	my	mind	,	"	said	Griffin	cheerfully	.
"	我已经	已更改	我的	头脑	,	"	说	格里芬	愉快地	.

“我改变主意了，”格里芬高兴地说。

" [aɪ][dəunt]['envi] [jʊr; jər] [tə'lepəθi] .

"	I	don't	envy	your	telepathy	.
"	我	不	嫉妒	你的	心灵感应	.

“我不羡慕你的心灵感应能力。”

[aɪ][dəunt]['envi][ə; eɪ] [gai] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][ˌtiː'piː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]

I	don't	envy	a	guy	who	has	to	TP	his	own	subconscious	to	find	out	what
我	不	嫉妒	一个	盖伊	WHO	有	到	TP	他的	自己的	潜意识	到	寻找	出去	什么

['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] .

he's	thinking	.
他是	思维	.

我不羡慕那些需要用卫生纸擦拭自己的潜意识才能知道自己在想什么的人。

" [mə'kiːθ] ['tʃʌkld] ['sɔːftli][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][boʊlt] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] "

"	MacHeath	chuckled	softly	as	he	turned	the	bolt	that	opened	the	door	in	the	"
"	麦克希思	轻笑	轻轻	作为	他	转向	这	螺栓	那	打开	这	门	在	这	"

[gʌn] " [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪpt] - ['nuːkliaɪ][ək'seləreɪtər] .

gun	"	end	of	the	stripped	-	nuclei	accelerator	.
枪	"	结尾	的	这	脱衣舞	-	细胞核	加速器	.

麦克希思轻轻地笑着，转动了打开剥离核加速器“枪”端门的螺栓。

[ðə; ði] [siːlz] [broʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [hɪs] .

The	seals	broke	with	a	soft	hiss	.
这	封印	打破	和	一个	柔软的	嘶	.

封条发出轻微的嘶嘶声破裂了。

['evɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[ðə; ði][ˌbærə'metrɪk] ['preʃər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tuː] - [maɪl] - [lɔːŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [tuːb] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

the	barometric	pressure	outside	the	two	-	mile	-	long	underground	tube	had	changed
这	气压	压力	外部	这	二	-	英里	-	长的	地下	管子	有	已更改

['slaɪtli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn][ðer; ðər] .

slightly	during	the	time	they	had	been	down	there	.
轻微地	期间	这	时间	他们	有	到过	向下	那里	.

在他们待在地下的这段时间里，两英里长的地下管道外的气压略有变化。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][test] [ˌaɪ 'tiː] , " [mə'kiːθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] .

"	It'll	be	a	week	before	we	can	test	it	,	"	MacHeath	said	in	a	tired	voice	.
"	它将	是	一个	星期	前	我们	能	测试	它	,	"	麦克希思	说	在	一个	疲劳的	嗓音	.

“还需要一周时间才能进行测试，”麦克希思疲惫地说。

" ['i:v(ə)n]['æftər][wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:rtli][ɪn] ['bæləns] .

"	Even	after	we	get	it	partly	in	balance	.
"	甚至	后	我们	得到	它	部分	在	平衡	.

即使我们部分地实现了平衡。

['itl] [teɪk] [ðæt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] .

It'll	take	that	long	to	evacuate	the	tube	and	sweep	it	clean	.
它将	拿	那	长的	到	撤离	这	管子	和	扫	它	干净的	.

需要那么长时间才能把管道抽空并彻底清理干净。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentəns] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][pæst]['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,

"	It	was	the	first	sentence	he	had	spoken	in	the	past	hour	or	so	,
"	它	曾是	这	第一的	句子	他	有	说	在	这	过去的	小时	或者	所以	,

这是他近一个小时以来说的第一句话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

and	it	was	purely	for	the	edification	of	the	man	who	was	standing
和	它	曾是	纯粹	为了	这	启迪	的	这	男人	WHO	曾是	常设

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑ:k] ,

on	the	other	side	of	the	air	lock	,
在	这	其他	边	的	这	空气	锁	,

而这纯粹是为了启发站在气闸另一侧的那个人。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ni:ðər] ['grɪfɪn] [nɔ:r] [mə'ki:θ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [si:n] [hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] .

although	neither	Griffin	nor	MacHeath	had	actually	seen	him	as	yet	.
虽然	两者都不	格里芬	也不	麦克希思	有	实际上	已见	他	作为	然而	.

虽然格里芬和麦克希思都还没有真正见过他。

['grɪfɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['telə,pæθ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑ:r] . [ju:st] [ðə; ði]

Griffin	was	not	a	telepath	in	the	sense	that	the	S	.	M	.	M	.	R	.	used	the
格里芬	曾是	不是	一个	心灵感应	在	这	感觉	那	这	S	.	M	.	M	.	拉	.	用过的	这

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

格里芬并非SMMR所定义的意义上的心灵感应者。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][nɑ:n] - , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .

but	to	a	non	-	psionicist	,	he	would	have	appeared	to	be	one	.
但	到	一个	非	-	心灵术士	,	他	会	有	出现	到	是	一	.

但对于非灵能者来说，他看起来就像个灵能者。

['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] " [kɔ:r] " [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl]

Membership	in	the	"	core	"	group	of	the	Society	for	Mystical	and	Metaphysical
会员资格	在	这	"	核	"	团体	的	这	社会	为了	神秘	和	形而上学

['ri:sɜ:rtʃ] [rɪ'kwaɪərd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Research	required	,	above	all	,	understanding	.
研究	必需的	,	多于	全部	,	理解	.

加入神秘与形而上学研究协会的“核心”小组，首先需要具备理解力。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

And	,	with	that	understanding	,
和	,	和	那	理解	,

基于这种理解，

[ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] ['membər] [ni:d] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

a	conversation	between	two	members	need	consist	only	of	an	occasional
一个	对话	之间	二	成员	需要	由	仅有的	的	一个	偶然

['dʒestʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:] [wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

gesture	and	a	key	word	now	and	then	.
手势	和	一个	钥匙	单词	现在	和	然后	.

两个成员之间的对话只需要偶尔的手势和关键词即可。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˌʌndər'stændɪŋ] " [niːdz] ['emfəsɪs] .

The	word	"	understanding	"	needs	emphasis	.
这	单词	"	理解	"	需求	强调	.

“理解”一词需要强调。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hjuːmən][maɪnd] , [noʊ]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən][biː; bi]

Without	understanding	of	another	human	mind	,	no	human	mind	can	be
没有	理解	的	其他	人类	头脑	,	不	人类	头脑	能	是

[kəm'pliːtli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

completely	effective	.
完全地	有效的	.

如果不了解他人的思维方式，任何人的思维都无法完全发挥作用。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtli] [friː] .

Without	that	understanding	,	no	human	being	can	be	completely	free	.
没有	那	理解	,	不	人类	存在	能	是	完全地	自由的	.

如果没有这种理解，任何人都不可能获得完全的自由。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] " [ˌʌndər'stændɪŋ] " [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prɑːses]

the	English	word	"	understanding	"	is	only	an	approximation	to	the	actual	process
这	英语	单词	"	理解	"	是	仅有的	一个	近似	到	这	实际的	过程

[ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .

that	must	take	place	.
那	必须	拿	地方	.

英语单词“理解”只是对实际必须发生的过程的一种近似描述。

['toʊt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

Total	understanding	,	in	one	sense	,
全部的	理解	,	在	一	感觉	,

从某种意义上说，是完全的理解。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l]

would	require	that	a	person	actually	become	another	person	—	that	he	be	able
会	要求	那	一个	人	实际上	变得	其他	人	—	那	他	是	有能力的

[tuː; tə] [fiːl] ,

to	feel	,
到	感觉	,

这要求一个人真正变成另一个人——能够感受，

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] , ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['evri] [θɔːt] , ['evri] ['bɑːdɪli][sen'seɪʃ(ə)n] ,

completely	and	absolutely	,	every	emotion	,	every	thought	,	every	bodily	sensation	,
完全地	和	绝对地	,	每一个	情感	,	每一个	想法	,	每一个	身体上的	感觉	,

['evri] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['meməri] ,

every	twinge	of	memory	,
每一个	轻微疼痛	的	记忆	,

完全彻底地，每一种情绪，每一个念头，每一种身体感觉，每一丝记忆的悸动，

['evri] ['dʒʌdʒmənt] , ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][aɪ'dentəti] [ðæt] [ɪz] [felt]

every	judgment	,	every	decision	,	and	every	sense	of	personal	identity	that	is	felt
每一个	判断	,	每一个	决定	,	和	每一个	感觉	的	个人的	身份	那	是	毛毡

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

by	the	other	person	,
经过	这	其他	人	,

对方感受到的每一个判断、每一个决定和每一种个人身份认同感，

[noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] .

no	more	and	no	less	.
不	更多的	和	不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

[sʌtʃ] [toʊˈtæləti][ɪz] , [ˈɑːbviəsli] , [ˈniːðər] [əˈteɪnəb(ə)l] [nɔːr][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

Such	totality	is	,	obviously	,	neither	attainable	nor	desirable	.
这样的	总和	是	,	明显地	,	两者都不	可实现的	也不	理想	.

显然，这种全面性既不可能达到，也不可取。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɜːrdʒər][ʌv; əv] [aiˈdentitiz] , [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

The	result	would	be	a	merger	of	identities	,	a	total	unification	.
这	结果	会	是	一个	合并	的	身份	,	一个	全部的	统一	.

其结果将是身份的融合，彻底的统一。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]

And	,	as	a	consequence	,	a	complete	loss	of	one	of	the	human	beings
和	,	作为	一个	结果	,	一个	完全的	损失	的	一	的	这	人类	生物

[ɪnˈvɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

结果，其中一名涉事人员不幸丧生。

[ˈɑːptɪməm] " [ˌʌndərˈstændɪŋ] " [rɪˈkwaɪrz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][tɜːrn]

Optimum	"	understanding	"	requires	that	a	judgment	be	made	,	and	that	,	in	turn
最佳	"	理解	"	需要	那	一个	判断	是	制成	,	和	那	,	在	转动

,

,

,

最佳的"理解"需要做出判断，而这反过来又需要.....

[rɪˈkwaɪrz] [tuː] [maɪndz] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈdentəti] .

requires	two	minds	—	not	a	fusion	of	identity	.
需要	二	思想	—	不是	一个	融合	的	身份	.

需要两种不同的思维方式——而不是身份的融合。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

There	must	be	one	to	judge	and	another	to	be	judged	,	and	each
那里	必须	是	一	到	法官	和	其他	到	是	评判	,	和	每个

[maɪnd] [pleɪz] [bəuθ][roʊlz] .

mind	plays	both	roles	.
头脑	演出	两个都	角色	.

必须有一个人评判他人，另一个人被评判，而每个人的思想都扮演着这两种角色。

[lʌv] [ðaɪ] [ˈneɪbər] [æz; əz][ðaɪˈself] .

Love	thy	neighbor	as	thyself	.
爱	你的	邻居	作为	你自己	.

爱人如己。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [griːk] [wɜːrd] [wʊd] [trænzˈleɪt] [ˈbetər] [æz; əz] " [rɪˈspekt] [ænd; ənd]

But	the	original	Greek	word	would	translate	better	as	"	respect	and
但	这	原来的	希腊语	单词	会	翻译	更好的	作为	"	尊重	和

[ˌʌndərˈstænd] " [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋglɪʃ] " [lʌv] .

understand	"	than	as	the	modern	English	"	love	.
理解	"	比	作为	这	现代的	英语	"	爱	.

但原文希腊语单词翻译成"尊重和理解"比翻译成现代英语的"爱"更合适。

" [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn][riːˈlɪdʒənz][wɜːr; wər][nɑːt] [fuːlz] ;

"	The	founders	of	our	modern	religions	were	not	fools	;
"	这	创始人	的	我们的	现代的	宗教	是	不是	傻瓜	;

"我们现代宗教的创始人并非傻瓜；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] [æt; ət][hænd][tuː; tə]['fɔːrmjuleɪt][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ]
they simply did not have the tools at hand to formulate their knowledge
他们 简单地 做过 不是 有 这 工具 在 手 到 制定 他们的 知识
['prɑːpərli] .
properly .
适当地 .

他们当时根本没有合适的工具来正确地表达自己的知识。

[æz; əz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn'kriːsɪz] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['kwɑːlɪteɪtɪv]
As understanding increases , a critical point is reached , which causes a qualitative
作为 理解 增加 , 一个 批判的 观点 是 达到 , 哪个 原因 一个 定性
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
change in the human mind .
改变 在 这 人类 头脑 .

随着理解的加深，会达到一个临界点，从而导致人类思维发生质的变化。

[fɜːrst] , [self] - [ˌʌndər'stændɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] .
First , self - understanding must come .
第一的 , 自己 - 理解 必须 来 .

首先，必须先了解自己。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['ɔpəreɪts] [θruː] [ˌsɪmə'lærətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst]['sɪmələr][tuː; tə]
The human mind operates through similarities , and the thing most similar to
这 人类 头脑 运作 通过 相似之处 , 和 这 事物 最多 相似的 到
['eni]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][ɪt'self] .
any human mind is itself .
任何 人类 头脑 是 本身 .

人类思维通过相似性运作，而与任何人类思维最相似的事物就是它自身。

[ðə; ði][nekst][moʊst]['sɪmələr] [θɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['hjuːmən][maɪnd] .
The next most similar thing is another human mind .
这 下一个 最多 相似的 事物 是 其他 人类 头脑 .

其次最相似的是另一个人的思维。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn] , [ɔːl]['ɑːbdʒekts] , ['prɑːsesɪz] ,
From that point on , all objects , processes ,
从 那 观点 在 , 全部 对象 , 流程 ,

从那时起，所有对象、进程、

[ænd; ənd] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kæn; kən][biː; bi]['greɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti]
and patterns in the universe can be graded according to their similarity
和 图案 在 这 宇宙 能 是 已评分 根据 到 他们的 相似
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

宇宙中的各种模式可以根据它们彼此之间的相似性进行分级。

[ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] , [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
and , ultimately , to their similarity to the human mind .
和 , 最终 , 到 他们的 相似 到 这 人类 头脑 .

归根结底，是因为它们与人类的思维相似。

[tuː] ['gɪv(ə)n] ['entətiz] [meɪ] [siːm] ['ʌtərli] [dɪ'sɪmɪlər] ,
Two given entities may seem utterly dissimilar ,
二 给定 实体 可能 似乎 完全地 不同的 ,

两个看似完全不同的实体，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [lɪŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɜːrʃiəm] [kwɪd] — [ə; eɪ] " [θɜːrd] [θɪŋ] " [wɪtʃ] [ɪz]

but	they	can	always	be	linked	by	a	tertium	quid	—	a	"	third	thing	"	which	is
但	他们	能	总是	是	链接	经过	一个	叔丁基	英镑	—	一个	"	第三	事物	"	哪个	是

['sɪmələr] [tuː; tə] [bəuθ] .

similar	to	both	.
相似的	到	两个都	.

但它们总是可以通过第三要素——一种与两者都相似的"第三事物"——联系起来。

[ðɪs] [θɜːrd] [θɪŋ] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]

This	third	thing	,	be	it	a	material	object	or	a	product	of	the	human
这	第三	事物	,	是	它	一个	材料	目的	或者	一个	产品	的	这	人类

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

这第三件事，无论是物质对象还是人类想象的产物，

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .

is	called	a	symbol	.
是	称为	一个	象征	.

被称为符号。

['sɪmblz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [kæn; kən] [riːtʃ] [ænd; ənd]

Symbols	are	the	bridges	by	which	the	human	mind	can	reach	and
符号	是	这	桥梁	经过	哪个	这	人类	头脑	能	抵达	和

[mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] .

manipulate	the	universe	in	which	it	exists	.
操纵	这	宇宙	在	哪个	它	存在	.

符号是人类心灵与所处宇宙沟通和操控的桥梁。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] ,

With	the	proper	symbols	and	the	understanding	to	use	them	,
和	这	恰当的	符号	和	这	理解	到	使用	他们	,

只要掌握了正确的符号并理解如何使用它们，

[ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [ɪn'herənt] ['strʌktʃərəl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

the	human	mind	is	limited	only	by	its	own	inherent	structural	restrictions	.
这	人类	头脑	是	有限的	仅有的	经过	它是	自己的	固有	结构	限制	.

人类思维的唯一限制就是其自身固有的结构性局限。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['æktɪv] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] . [em] . [em] . [ɑːr] .

One	of	the	most	active	research	projects	of	the	S	.	M	.	M	.	R	.
一	的	这	最多	积极的	研究	项目	的	这	S	.	M	.	M	.	拉	.

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [sɪm'bɑːlədʒi] .

was	the	construction	of	a	more	powerful	symbology	.
曾是	这	建造	的	一个	更多的	强大的	符号学	.

SMMR 最活跃的研究项目之一是构建更强大的符号系统。

[saɪ'ɑnɪks] [hæd; həd] [meɪd] [trə'mendəs] [straɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːr] ['dekeɪdz] ,

Psionics	had	made	tremendous	strides	in	the	previous	four	decades	,
灵能学	有	制成	巨大的	步幅	在	这	以前的	四	几十年	,

在过去的四十年里，灵能学取得了巨大的进步。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ælkəmi] [steɪdʒ] .

but	it	was	still	in	the	alchemy	stage	.
但	它	曾是	仍然	在	这	炼金术	阶段	.

但它仍处于炼金术阶段。

[soʊ][fɑːr] , ['sɪmblz] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ][kʌt] - [ænd; ənd]

So	far	,	symbols	for	various	processes	could	only	be	worked	out	by	cut	-	and
所以	远的	,	符号	为了	各种各样的	流程	可以	仅有的	是	工作	出去	经过	切	-	和

- [traɪ] ,

-	try	,
-	尝试	,

到目前为止，各种过程的符号只能通过反复尝试来确定。

[ruːl] - [ʌv; əv] - [θʌm] ['meθədz] , ['juːzɪŋ] ['sɪmblz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn'kluːdɪŋ]

rule	-	of	-	thumb	methods	,	using	symbols	already	established	,	including
规则	-	的	-	拇指	方法	,	使用	符号	已经	已确立的	,	包括

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks] .

languages	and	mathematics	.
语言	和	数学	.

使用已有的符号（包括语言和数学中的符号）的经验法则方法。

[nʌn] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['ferli] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['næroʊ]

None	were	completely	satisfactory	,	but	they	worked	fairly	well	within	their	narrow
没有任何	是	完全地	令人满意的	,	但	他们	工作	相当	出色地	之内	他们的	狭窄的

['limits] .

limits	.
限制	.

虽然没有一个方案完全令人满意，但它们在各自的局限性范围内都表现得相当不错。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	communication	was	concerned	,
作为	远的	作为	沟通	曾是	担心的	,

就沟通而言，

[ðə; ði] [hæʃt] - [tə'geðər] [sɪm'bɑːlədʒi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑːr] . [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

the	hashed	-	together	symbology	used	by	the	S	.	M	.	M	.	R	.	was	better	than
这	哈希	-	一起	符号学	用过的	经过	这	S	.	M	.	M	.	拉	.	曾是	更好的	比

['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [koʊd] .

any	conceivable	code	.
任何	可以想象的	代码	.

SMMR 使用的哈希组合符号系统比任何可以想象的代码都要好。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] " [breɪk] " [ðə; ði] " [koʊd] " [wʌz; wəz] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

The	understanding	required	to	"	break	"	the	"	code	"	was	well	beyond	the
这	理解	必需的	到	"	休息	"	这	"	代码	"	曾是	出色地	超过	这

['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

critical	point	.
批判的	观点	.

要"破解"这个"密码"，所需的理解力远远超过了临界点。

['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] , [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] .

Anyone	who	could	break	it	was	,	ipso	facto	,	a	member	of	the	S	.
任何人	WHO	可以	休息	它	曾是	,	ipso	事实上	,	一个	成员	的	这	S	.

[em] . [em] . [ɑːr] .

M	.	M	.	R	.
M	.	M	.	拉	.

任何能够破解它的人，理所当然地就是SMMR的成员。

[moʊst]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː]

Most	people	didn't	even	realize	that	a	conversation	was	taking	place	between	two
最多	人们	没有	甚至	意识到	那	一个	对话	曾是	采取	地方	之间	二

['membər] ,

members	,
成员	,

大多数人甚至都没有意识到两名成员之间正在进行对话。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] " ['kʌvər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

especially	if	a	"	cover	conversation	"	was	used	at	the	same	time	.
尤其	如果	一个	"	覆盖	对话	"	曾是	用过的	在	这	相同的	时间	.

尤其是同时使用了"掩护性对话"的情况下。

[mətʃi:θs] ['vɜ:rb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nu:kliaɪ] [ək'seləreɪtər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌvər] .

MacHeath's	verbal	discussion	of	the	testing	of	the	nuclei	accelerator	was	just	such	a	cover	.
麦克希思的	口头	讨论	的	这	测试	的	这	细胞核	加速器	曾是	只是	这样的	一个	覆盖	.

麦克希思关于核加速器测试的口头讨论正是这样一个掩人耳目的幌子。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [krækt] [ðə; ði] [er] [lɑ:k] ,

Even	before	he	had	cracked	the	air	lock	,
甚至	前	他	有	裂纹	这	空气	锁	,

甚至在他打开气闸之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['θiədɔ:] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɔ:l] .

he	had	known	that	Dr	.	Theodore	Nordred	was	standing	on	the	other	side	of	the	thick	wall	.
他	有	已知	那	博士	.	西奥多	-	曾是	常设	在	这	其他	边	的	这	厚的	墙	.

他早就知道西奥多·诺德雷德博士正站在厚墙的另一边。

[mə'ki:θ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] ['oʊpən][ɑ:n][ɪts] [smu:ð] ['hɪndʒɪz] .

MacHeath	pushed	the	heavy	door	open	on	its	smooth	hinges	.
麦克希思	推动	这	重的	门	打开	在	它是	光滑的	铰链	.

麦克希思用光滑的铰链推开了那扇沉重的门。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .

"	Oh	,	hello	,	Dr	.	Nordred	.
"	哦	,	你好	,	博士	.	-	.

"哦，你好，诺德雷德博士。"

['haʊz] ['evriθɪŋ] ?

How's	everything	?
怎么样	一切	?

一切都好吗?

" [ðə; ði] ['hevi] - [set] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [mə'ki:θ] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌn] ['tʃeɪmbər] .

"	The	heavy	-	set	mathematician	smiled	pleasantly	as	MacHeath	and	Griffin	came	into	the	gun	chamber	.
"	这	重的	-	放	数学家	微笑	愉快	作为	麦克希思	和	格里芬	来了	进入	这	枪	房间	.

"当麦克希思和格里芬走进枪膛时，这位身材魁梧的数学家露出了和蔼的笑容。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	just	thought	I'd	come	down	and	see	how	you	were	getting	along	,	"	he	said	.
"	我	只是	想法	ID	来	向下	和	看	如何	你	是	获得	沿着	,	"	他	说	.

"我只是想过来看看你过得怎么样，"他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['tenər] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪd'westərn] [twæŋ] .

His	voice	was	a	low	tenor	,	with	just	a	touch	of	Midwestern	twang	.
他的	嗓音	曾是	一个	低的	男高音	,	和	只是	一个	触碰	的	美国中西部	颤音	.

他的嗓音是低沉的男高音，略带美国中西部口音。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] [gets] [bɑ:gd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [enθ] - ['ɔ:rdər] [æb'strækʃənz] [ðæt]
" **Sometimes the creative mind gets bogged down in the nth - order abstractions that**
" 有时 这 有创造力的 头脑 获得 陷入泥潭 向下 在 这 第n个 - 命令 抽象 那
[hæv; həv] [noʊ] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
have no discernible connection with anything at all .
有 不 可辨别的 联系 和 任何事物 在 全部 .

"有时候，创造性的思维会陷入与任何事物都没有明显联系的n阶抽象概念中。"

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] .
" **He chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [aɪ] [drɑ:p] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['mʌndein]
" **When that happens , I drop everything and go out to find something mundane**
" 什么时候 那 发生 , 我 降低 一切 和 去 出去 到 寻找 某物 平凡的
[tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
to worry about .
到 担心 关于 .

"当这种情况发生时，我会放下一切，出去找些琐事来担心。"

" - [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [slɪm] [mə'ki:θ] ,
" **Nordred was only an inch shorter than the slim MacHeath ,**
" - 曾是 仅有的 一个 英寸 较短 比 这 苗条的 麦克希思 ,

诺德雷德只比身材苗条的麦克希思矮一英寸，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [weid] [ɪn] [æt; ət] [kloʊz] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
and he weighed in at close to two hundred pounds .
和 他 称重 在 在 关闭 到 二 百 磅 .

他的体重接近两百磅。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtweɪt] ['reslər] ;
At twenty - five , he had had the build of a lightweight wrestler ;
在 二十 - 五 , 他 有 有 这 建造 的 一个 轻的 摔跤手 ;

他二十五岁时，就拥有轻量级摔跤手的体格；

['θɜ:rti] [mɔ:r] ['jɪrz] [hæd; həd] ['ædɪd] ['paʊndɪʒ] — [ə; eɪ] [roʊl] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
thirty more years had added poundage — a roll beneath his chin and a
三十 更多的 年 有 额外 磅 — 一个 卷 下面 他的 下巴 和 一个
[bʌldʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['beli] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔ:r] [tu:]
bulge at the belly — but he still looked capable of going a round or two
凸出 在 这 腹部 — 但 他 仍然 看起来 有能力的 的 去 一个 圆形的 或者 二
[wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] .
without tiring .
没有 令人疲惫 .

三十年过去了，他的体重增加了不少——下巴上多了一层赘肉，肚子也鼓了起来——但他看起来仍然能够轻松地打上一两轮比赛而不感到疲倦。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['hevi] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [maʊs] - [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
His shock of heavy hair was a mixture of mouse - brown and gray ,
他的 震惊 的 重的 头发 曾是 一个 混合物 的 老鼠 - 棕色的 和 灰色的 ,

他那蓬乱浓密的头发是灰褐色和灰色的混合色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ɑ:n] [end] ,
and it seemed to have a tendency to stand up on end ,
和 它 似乎 到 有 一个 趋势 到 站立 向上 在 结尾 ,

它似乎有竖立起来的倾向。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haɪt] .
which added another inch and a half to his height .
哪个 额外 其他 英寸 和 一个 一半 到 他的 高度 .

这让他又长高了一英寸半。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [smaɪl] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ]

His	round	face	had	a	tendency	to	smile	when	he	was	talking	or	working
他的	圆形的	脸	有	一个	趋势	到	微笑	什么时候	他	曾是	说	或者	在职的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ;

with	his	hands	;
和	他的	双手	;

他圆圆的脸上总是带着微笑，尤其是在说话或做手工活的时候；

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'lækst] ['ɪntu:] ['θɔ:tf(ə)l]

when	he	was	deep	in	thought	,	his	face	usually	relaxed	into	thoughtful
什么时候	他	曾是	深的	在	想法	,	他的	脸	通常	轻松	进入	周到

['blæŋknəs] .

blankness	.
空白	.

当他陷入沉思时，他的脸通常会放松下来，露出沉思的茫然表情。

[hi:; hi] [fraund] ['rerli] , [ænd; ənd]['oʊnli][fɔ:r; fər]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	frowned	rarely	,	and	only	for	seconds	at	a	time	.
他	皱眉	很少	,	和	仅有的	为了	秒	在	一个	时间	.

他很少皱眉，即使皱眉，也只是一瞬间。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , ['dɑ:ktər] , " [mə'ki:θ]

"	It	seems	to	me	you	have	enough	to	worry	about	,	doctor	,	"	MacHeath
"	它	似乎	到	我	你	有	足够的	到	担心	关于	,	医生	,	"	麦克希思

[sed] ['bæntərɪŋli] ,

said	banteringly	,
说	戏谑地	,

"我看你已经够烦心的了，医生，"麦克希思半开玩笑地说。

" [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	without	looking	for	it	.
"	没有	寻找	为了	它	.

"不去寻找它。"

" [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [waɪl] ['grɪfɪn] [kloʊzd]

"	He	put	down	his	instrument	case	and	took	out	a	cigarette	while	Griffin	closed
"	他	放	向下	他的	乐器	案件	和	采取	出去	一个	卷烟	尽管	格里芬	关闭

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tu:b] .

the	door	to	the	acceleration	tube	.
这	门	到	这	加速度	管子	.

"他放下乐器箱，掏出一支香烟，而格里芬则关上了加速管的门。

" [oʊ] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɑ:r] , " - [sed] .

"	Oh	I	don't	have	to	look	far	,	"	Nordred	said	.
"	哦	我	不	有	到	看	远的	,	"	-	说	.

"哦，我不用找太远，"诺德雷德说。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk]

"	How	long	do	you	think	it	will	be	before	we	can	resume	our	work
"	如何	长的	做	你	思考	它	将要	是	前	我们	能	恢复	我们的	工作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:nstər] ? "

with	the	Monster	?	"
和	这	怪物	?	"

"你认为我们多久之后才能恢复与怪物的合作？"

" [ten] [deɪz] [tu:; tə] [tu:] [wi:ks] , " [mə'ki:θ] [sed] ['prɑ:mptli] .

"	Ten	days	to	two	weeks	,	"	MacHeath	said	promptly	.
"	十	天	到	二	周	,	"	麦克希思	说	及时	.

"十天到两周，"麦克希思立即说道。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [wʌn] [hɪz; ɪz] [rer] [fraunz] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" One his rare frowns crossed his face .
" 一 他的 稀有的 皱眉 交叉 他的 脸 .

他脸上罕见地浮现出一丝愁容。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [ek'saɪtər; ɪk'saɪtər] [ɑːkt] [ə'krɔːs] .
" I wish I knew why the exciter arced across .
" 我 希望 我 知道 为什么 这 激励器 弧形 穿过 .

“我真想知道为什么激励器会发出电弧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] . "
It shouldn't have . "
它 不应该 有 . "

它本不该如此。

" [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] ?
" Don't you have any idea ?
" 不 你 有 任何 主意 ?

你难道一点头绪都没有吗?

" [mə'kiːθ] [æskt] ['ɪnəsntli] .
" MacHeath asked innocently .
" 麦克希思 问 天真地 .

麦克希思天真地问道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [waɪd] [tuː; tə] [net] [ɪn] ['evri] [wɪsp] [ænd; ənd] ['fɪləmənt] [ʌv; əv] -
he opened his mind wide to net in every wisp and filament of Nordred's -
[θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
thoughts that he could reach .
想法 那 他 可以 抵达 .

他敞开心扉，尽可能地捕捉诺德雷德思想中的每一丝丝缕缕。

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
" None at all , " admitted the mathematician .
" 没有任何 在 全部 , " 承认 这 数学家 .

“完全没有,”这位数学家承认道。

" ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['testɪd] ['sɑːlɪdli] [ɪ'nʌf] .
" Weakness in the insulation , I suppose , though it tested solidly enough .
" 弱点 在 这 绝缘 , 我 认为 , 尽管 它 测试 稳固地 足够的 .

“我猜是绝缘性能不足，虽然测试结果显示它足够坚固。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌpriː'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['frɪndʒɪz]
" And his mind , as far back as his preconscious and the upper fringes
" 和 他的 头脑 , 作为 远的 后退 作为 他的 前意识 和 这 上 边缘
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ,
of his subconscious ,
的 他的 潜意识 ,

“而他的思想，远至他的前意识和潜意识的边缘地带，

[əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
agreed **with** **his** **words** **.**
同意 和 他的 字 .

我同意他的说法。

[məˈkiːθ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [diːpər] [æz; əz] [jet] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] - [wel] [ɪˈnʌf] [jet] .
MacHeath **could** **go** **no** **deeper** **as** **yet** **;** **he** **didn't** **know** **Nordred** **well** **enough** **yet** **.**
麦克希思 可以 去 不 更深 作为 然而 ; 他 没有 知道 - 出色地 足够的 然而 .

麦克希思目前还无法深入调查；他对诺德雷德的了解还不够深入。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [səsˈpiʃənz] [ɪn] - [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnsəˈleɪʃ(ə)n] [ˈwiːknəs] [mʌst; məst]
There **were** **suspicions** **in** **Nordred's** **mind** **that** **the** **insulation** **weakness** **must**
那里 是 怀疑 在 - 头脑 那 这 绝缘 弱点 必须
[hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [dɪˈlɪbərət] [ˈsæbətɑːʒ] ,
have **been** **caused** **by** **deliberate** **sabotage** **,**
有 到过 导致 经过 商榷 破坏 ,

诺德雷德怀疑绝缘性能的下降一定是人为蓄意破坏造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][pɪn][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [ɑːn] .
but **he** **had** **no** **one** **to** **pin** **his** **suspicions** **on** **.**
但 他 有 不 一 到 别针 他的 怀疑 在 .

但他找不到可以怀疑的对象。

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɛdfɚd] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz]
Neither **he** **nor** **anyone** **else** **connected** **with** **the** **Redford** **project** **was**
两者都不 他 也不 任何人 别的 连接 和 这 雷德福 项目 曾是
[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɔnræd][bəːn] .
aware **of** **the** **true** **status** **of** **Dr** **.** **Konrad** **Bern** **.**
意识到的 的 这 真的 地位 的 博士 . 康拉德 伯尔尼 .

他和与雷德福项目有关的其他人都不知道康拉德·伯恩博士的真实情况。

" [wel] , [lets] [hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [əˈgen] , " [məˈkiːθ] [sed] .
" **Well** **,** **let's** **hope** **it** **doesn't** **happen** **again** **,** **"** **MacHeath** **said** **.**
" 出色地 , 我们来吧 希望 它 不 发生 再次 , " 麦克希思 说 .

“但愿这种事不会再次发生，”麦克希思说道。

" [ˈbælənsɪŋ] [ðiːz] [ˈbeɪbiːz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrk] [ˈprɑːpərli] [ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdjuːtəˌrɑːn]
" **Balancing** **these** **babies** **so** **that** **they** **work** **properly** **is** **hard** **enough** **for** **a** **deuteron**
" 平衡 这些 婴儿 所以 那 他们 工作 适当地 是 难的 足够的 为了 一个 氘核
[əkˈseləreɪtər] ,
accelerator **,**
加速器 ,

“即使是氘核加速器，要让这些部件平衡好，使它们正常工作，也是相当困难的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [hɪr] [ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [ˈtʌtʃi] .
but **the** **Monster** **here** **is** **ten** **times** **as** **touchy** **.**
但 这 怪物 这里 是 十 时代 作为 敏感 .

但这里的怪物比它敏感十倍。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈæbsəntli] .
" **Nordred** **nodded** **absently** **.**
" - 点头 心不在焉地 .

诺德雷德心不在焉地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [les] .
But **our** **work** **can't** **be** **done** **with** **anything** **less** **.**
但 我们的 工作 不能 是 完毕 和 任何事物 较少的 .

但我们的工作离不开它。

" - ['æktʃuəli] [nu:] [les] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ək'seləreɪtər]

"	Nordred	actually	knew	less	about	the	engineering	details	of	the	big	accelerator
"	-	实际上	知道	较少的	关于	这	工程	细节	的	这	大的	加速器

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ;

than	anyone	else	on	the	project	;
比	任何人	别的	在	这	项目	;

事实上，诺德雷德对大型加速器的工程细节了解得比项目中的任何人都少；

[hi:; hi][wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] - [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ˌsekən'derəli][ə; eɪ]

he	was	primarily	a	philosopher	-	mathematician	,	and	only	secondarily	a
他	曾是	主要	一个	哲学家	-	数学家	,	和	仅有的	其次	一个

['fɪzɪsɪst] .

physicist	.
物理学家	.

他主要是一位哲学家兼数学家，其次才是一位物理学家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌθi:ə'retɪkli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

He	was	theoretically	in	charge	of	the	project	,
他	曾是	理论上	在	收费	的	这	项目	,

理论上他负责这个项目，

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [men] ;

but	the	actual	experimentation	was	done	by	the	other	four	men	;
但	这	实际的	实验	曾是	完毕	经过	这	其他	四	男人	;

但实际的实验是由其他四人完成的；

[ˌdi:'ɑ:r"es] .

Drs	.
医生们	.

医生们

['rɑ:dʒər] [kent] , [pɔ:l] - , ['sɑ:ləmən] - , [ænd; ənd]['kɔnræd][bə:n] .

Roger	Kent	,	Paul	Luvochek	,	Solomon	Bessermann	,	and	Konrad	Bern	.
罗杰	肯特	,	保罗	-	,	所罗门	-	,	和	康拉德	伯尔尼	.

罗杰·肯特、保罗·卢沃切克、所罗门·贝瑟曼和康拉德·伯恩。

[ði:z] [fɔ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [set] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔ:f][ðə; ði]

These	four	and	their	assistants	set	up	and	ran	off	the
这些	四	和	他们的	助理	放	向上	和	跑	离开	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [test] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . -

experiments	designed	to	test	Dr	.	Nordred's
实验	设计	到	测试	博士	.	-

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

这四人和他们的助手们设计并进行了旨在检验诺德雷德博士理论的实验。

[mə'ki:θ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

MacHeath	picked	up	his	instrument	case	again	,	and	the	three	men	went	out	of
麦克希思	挑选	向上	他的	乐器	案件	再次	,	和	这	三	男人	去	出去	的

[ðə; ði] [gʌn] ['tʃeɪmbər] ,

the	gun	chamber	,
这	枪	房间	,

麦克希思重新拿起他的乐器盒，三人走出了枪械室。

['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtər] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]

into	the	outer	room	,	and	then	started	up	the	spiral	stairway	that	led	to	the
进入	这	外	房间	,	和	然后	开始	向上	这	螺旋	楼梯	那	引领	到	这

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

进入外室，然后沿着通往地面的螺旋楼梯向上走。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
talking **as** **they** **went** **.**
说 作为 他们 去 .

他们边走边聊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt]
But **the** **apparent** **conversation** **had** **little** **to** **do** **with** **the** **instruction** **that**
但 这 明显 对话 有 小的 到 做 和 这 操作说明 那
[mə'kiːθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['grɪfɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] .
MacHeath **was** **giving** **Griffin** **as** **they** **climbed** **.**
麦克希思 曾是 给予 格里芬 作为 他们 攀登 .

但表面上的对话与麦克希思在攀登过程中给格里芬的指示几乎没有任何关系。

[soʊ] [wen] [mə'kiːθ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːl] ['pɑːkəts] ,
So **when** **MacHeath** **stopped** **suddenly** **and** **patted** **at** **his** **coverall** **pockets** **,**
所以 什么时候 麦克希思 停止 突然 和 轻拍 在 他的 连体服 口袋 ,

所以当麦克希思突然停下脚步，拍了拍他的工作服口袋时，

['grɪfɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [nekst] .
Griffin **was** **ready** **for** **the** **words** **that** **came** **next** **.**
格里芬 曾是 准备好 为了 这 字 那 来了 下一个 .

格里芬已经做好了迎接接下来话语的准备。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" [mə'kiːθ] [sed] .
" MacHeath said .
" 麦克希思 说 .

麦克希思说道。

" [aɪv] [left][maɪ] ['noʊtbʊk] .
" I've left my notebook .
" 我已经 左边 我的 笔记本 .

“我的笔记本落下了。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪl] ?
Will **you** **go** **down** **and** **get** **it** **for** **me** **,** **Bill** **?**
将要 你 去 向下 和 得到 它 为了 我 , 账单 ?

比尔，你能下去帮我拿一下吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [nɔːr] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
" Dr . Nordred had neither understood nor noticed the actual instructions :
" 博士 . - 有 两者都不 理解 也不 注意到 这 实际的 指示 :

诺德雷德医生既没有理解也没有注意到实际的指示:

" [bɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
" Bill , as soon as I give you an excuse ,
" 账单 , 作为 很快 作为 我 给 你 一个 原谅 ,

“比尔，只要我给你一个借口，

[get] [bæk] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃek] [ðæt] [gʌn] ['tʃeɪmbər] .
get back down there and check that gun chamber .
得到 后退 向下 那里 和 查看 那 枪 房间 .

下去检查一下枪膛。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ] - ['oʊvər] .
Give it a thorough going - over .
给 它 一个 彻底 去 - 超过 .

仔细检查一遍。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	don't	really	think	you'll	find	a	thing	,
我	不	真的	思考	你会	寻找	一个	事物	,

我觉得你什么也找不到。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "

but	I	don't	want	to	take	any	chances	at	this	stage	of	the	game	.	"
但	我	不	想	到	拿	任何	机会	在	这	阶段	的	这	游戏	.	"

但在这个阶段，我不想冒任何风险。

" [raɪt] , " [sed] ['grɪfɪn] , ['staːtiŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

"	Right	,	"	said	Griffin	,	starting	back	down	the	stairway	.
"	正确的	,	"	说	格里芬	,	开始	后退	向下	这	楼梯	.

“好的，”格里芬说着，开始往下走楼梯。

[məˈkiːθ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [went] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] .

MacHeath	and	Dr	.	Nordred	went	on	climbing	.
麦克希思	和	博士	.	-	去	在	攀登	.

麦克希思和诺德雷德博士继续攀登。

['deɪvɪd] [məˈkiːθ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks] [ˌkæfə'tɪriə] , ['æbsəntli] ['stɜːrɪŋ]

David	MacHeath	sat	at	a	table	in	the	project's	cafeteria	,	absently	stirring
大卫	麦克希思	卫星	在	一个	桌子	在	这	项目的	自助餐厅	,	心不在焉地	搅拌

[hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

his	coffee	,
他的	咖啡	,

大卫·麦克希思坐在项目食堂的一张桌子旁，心不在焉地搅拌着咖啡。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [prə'feʃənəli] ['mɑːdɪst] [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd]

and	trying	to	look	professionally	modest	while	Dr	.	Luvochek	and
和	尝试	到	看	专业地	谦虚的	尽管	博士	.	-	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ɔːltərnətli] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Dr	.	Bessermann	alternately	praised	him	for	his	work	.
博士	.	-	交替	赞扬	他	为了	他的	工作	.

他努力保持专业谦逊的态度，而 Luvochek 博士和 Bessermann 博士则轮流称赞他的工作。

- , [ə; eɪ] ['tʌbi] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərˌbɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Luvochek	,	a	tubby	little	butterball	of	a	man	,
-	,	一个	胖乎乎的	小的	黄油球	的	一个	男人	,

卢沃切克，一个矮胖的小胖子，

[huːz] [tʃə'ruːbɪk] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt]

whose	cherubic	face	would	have	made	him	look	almost	childlike	if	it	weren't
谁	天使般的	脸	会	有	制成	他	看	几乎	孩子气	如果	它	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] ,

for	the	blue	of	his	jaw	,
为了	这	蓝色的	的	他的	颚	,

如果不是下巴泛蓝，他那张天使般的脸庞会让他看起来几乎像个孩子。

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [men][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ði]

"	You	and	those	two	men	of	yours	have	really	done	a	marvelous	job	in	the
"	你	和	那些	二	男人	的	你的	有	真的	完毕	一个	奇妙	工作	在	这

[pæst] [fɔːr] [deɪz] ,

past	four	days	,
过去的	四	天	,

“你和你的那两个手下在过去四天里真的做得非常出色，”

['mɪstər] . [mə'kiːθ] — ['riːəli] ['mɑːrvələs] . "

Mr	.	MacHeath	—	really	marvelous	.	"
先生	.	麦克希思	—	真的	奇妙	.	"

麦克希思先生——真是太棒了。

" [aɪl] [seɪ] , " - [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	I'll	say	,	"	Bessermann	chimed	in	.
"	患病的	说	,	"	-	齐声说道	在	.

"我同意，"贝瑟曼插话道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bəːnd] - [aʊt] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

"	I	was	getting	pretty	tired	of	looking	at	burned	-	out	equipment	and
"	我	曾是	获得	漂亮的	疲劳的	的	寻找	在	烧伤	-	出去	设备	和

['spendɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][maɪ][taɪm] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːrts][ænd; ənd] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ]

spending	three	-	quarters	of	my	time	putting	in	replacement	parts	and	wielding	a
开支	三	-	四分之一	的	我的	时间	推杆	在	替代品	部分	和	挥舞	一个

['sɑːdərɪŋ] [gʌn] .

soldering	gun	.
焊接	枪	.

"我实在厌倦了看着烧毁的设备，还要花四分之三的时间安装替换零件和挥舞电烙铁。"

" - [wʌz; wəz] ['liːnər] [ðæn; ðən] - , [bʌt; bət] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['saɪəntɪst] , [hiː; hi]

"	Bessermann	was	leaner	than	Luvochek	,	but	,	like	his	brother	scientist	,	he
"	-	曾是	更精瘦	比	-	,	但	,	喜欢	他的	兄弟	科学家	,	他

[wʌz; wəz] ['bɔːldɪŋ] [ɑːn][tɑːp] .

was	balding	on	top	.
曾是	秃顶	在	顶部	.

"贝瑟曼比卢沃切克瘦，但和他的科学家兄弟一样，他的头顶也开始秃顶了。

[bəuθ][men][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['mɪd(ə)l] ['θɜːtiːz] .

Both	men	were	in	their	middle	thirties	.
两个都	男人	是	在	他们的	中间	三十多岁	.

两人都年过三十。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [dʒɪŋks] , [maɪ'self] , " - [sed] .

"	I	don't	understand	this	jinx	,	myself	,	"	Luvochek	said	.
"	我	不	理解	这	厄运	,	我	,	"	-	说	.

"我自己也不明白这种厄运是怎么回事，"卢沃切克说。

" [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æksədənts][gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd]

"	At	first	,	it	was	just	little	things	,	but	the	accidents	got	worse	and
"	在	第一的	,	它	曾是	只是	小的	事物	,	但	这	事故	得到	更糟	和

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

"起初只是些小事，但事故变得越来越严重。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [bluː] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

And	then	,	when	the	Monster	blew	—	"	He	stopped	and	shook	his	head
和	然后	,	什么时候	这	怪物	吹	—	"	他	停止	和	摇晃	他的	头

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

然后，当怪物爆炸时——"他停了下来，缓缓地摇了摇头。

" [aɪ'd][sə'spekt] ['sæbətɑːʒ] , [ɪk'sept] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	I'd	suspect	sabotage	,	except	that	there	was	never	any	sign	of	tampering	with
"	ID	怀疑	破坏	,	除了	那	那里	曾是	绝不	任何	符号	的	篡改	和

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ] [sɔː] . "

the	equipment	I	saw	.	"
这	设备	我	锯	.	"

"我原本怀疑是人为破坏，但我看到的设备没有任何被篡改的迹象。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbətɑːʒ] [aɪ'diːə] ?
" **What do you think of the sabotage idea ?**
" 什么 做 你 思考 的 这 破坏 主意 ?

你觉得破坏行动这个想法怎么样?

" - [æskt] [mə'kiːθ] .
" **Bessermann asked MacHeath .**
" - 问 麦克希思 .

贝瑟曼问麦克希思。

[mə'kiːθ] [ʃ'rʌgd] .
MacHeath shrugged .
麦克希思 耸了耸肩 .

麦克希思耸了耸肩。

" ['hævnt] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Haven't seen any signs of it . "**
" 还没有 已见 任何 标志 的 它 . "

“我还没看到任何迹象。”

" [rʌn] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] , " [sed] - .
" **Run of bad luck , " said Luvochek .**
" 跑步 的 坏的 运气 , " 说 - .

“真是倒霉透了,”卢沃切克说。

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's all .**
" 那就是 全部 .

“就这样。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [mə'kiːθ] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [woʊv] [ɪn][ænd; ənd]
" **As they talked MacHeath absorbed the patterns of thought that wove in and**
" 作为 他们 谈话 麦克希思 吸收 这 图案 的 想法 那 编织 在 和
[aʊt][ɪn][ðə; ði] [tuː] [menz][maɪndz] .
out in the two men's minds .
出去 在 这 二 男士 思想 .

“在他们交谈的过程中，麦克希思吸收了这两个人脑海中交织的思维模式。

[bəuθ][men][wɜːr; wər] [mɔːr] ['oʊpən][ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iziə] [fɔːr; fər]
Both men were more open than Dr . Nordred ; they were easier for
两个都 男人 是 更多的 打开 比 博士 . - ; 他们 是 更轻松 为了
[mə'kiːθ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
MacHeath to understand .
麦克希思 到 理解 .

这两位男士都比诺德雷德医生更坦诚；麦克希思更容易理解他们。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [gɪlt] — [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sæbətɑːʒ]
Nowhere was there any thought of guilt — at least , as far as sabotage
无处 曾是 那里 任何 想法 的 有罪 — 在 至少 , 作为 远的 作为 破坏
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

没有人想到会有罪——至少就破坏行为而言是这样。

[mə'kiːθ] [dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ,
MacHeath drank his coffee slowly and thoughtfully ,
麦克希思 喝 他的 咖啡 缓慢地 和 深思熟虑 ,

麦克希思慢条斯理地喝着咖啡。

['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [wei] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn]

keeping	up	his	part	of	the	three	-	way	conversation	while	he	concentrated	on
保持	向上	他的	部分	的	这	三	-	方式	对话	尽管	他	集中	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːbləm] .

his	own	problem	.
他的	自己的	问题	.

他一边继续参与三方对话，一边专注于自己的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] :

One	thing	was	certain	:
一	事物	曾是	肯定	:

有一件事是肯定的:

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdfɝd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Nowhere	in	the	minds	of	any	of	the	personnel	of	the	Redford	Project
无处	在	这	思想	的	任何	的	这	人员	的	这	雷德福	项目

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sæbətɑːʒ] .

was	there	any	conscious	knowledge	of	sabotage	.
曾是	那里	任何	有意识的	知识	的	破坏	.

雷德福计划的所有工作人员都没有意识到存在破坏行为。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['kɔnræd][bəːn] .

Not	even	in	the	mind	of	Konrad	Bern	.
不是	甚至	在	这	头脑	的	康拉德	伯尔尼	.

即使在康拉德·伯恩的脑海中，也没有这种想法。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɑːdʒər] [kent] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['læntərn] - [dʒɔːd] [sæd] - [aɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] ,

Dr	.	Roger	Kent	,	a	tall	,	lantern	-	jawed	sad	-	eyed	man	in	his	forties	,
博士	.	罗杰	肯特	,	一个	高的	,	灯笼	-	下巴	伤心	-	眼睛	男人	在	他的	四十年代	,

罗杰·肯特博士，一位身材高大、下巴棱角分明、眼神忧郁的四十多岁男子，

[hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][æt; ət][fɜːrst] ,

had	been	hard	to	get	through	to	at	first	,
有	到过	难的	到	得到	通过	到	在	第一的	,

起初很难联系上，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mə'kiːθ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] [blɑːk] [kent] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp]

but	as	soon	as	MacHeath	discovered	that	the	hard	block	Kent	had	built	up
但	作为	很快	作为	麦克希思	发现	那	这	难的	堵塞	肯特	有	建造	向上

[ə'raʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [griːf] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [faɪv] ['jɪrz] ,

around	himself	was	caused	by	grief	over	a	wife	who	had	been	dead	five	years	,
大约	他自己	曾是	导致	经过	悲伤	超过	一个	妻子	WHO	有	到过	死的	五	年	,

但当麦克希思发现肯特封闭自己的内心是因为妻子去世五年而悲痛欲绝时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪlbɔːrd] .

he	became	as	easy	to	read	as	a	billboard	.
他	成为	作为	简单的	到	读	作为	一个	广告牌	.

他变得像广告牌一样容易被看穿。

[kent] [hæd; həd] [səb'mɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn][wɜːrk] ;

Kent	had	submerged	his	grief	in	work	;
肯特	有	湮	他的	悲伤	在	工作	;

肯特将悲痛埋藏在工作中;

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['saɪəntɪst] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər]

the	eternal	drive	of	the	true	scientist	to	drag	the	truth	out	of	Mother	Nature
这	永恒	驾驶	的	这	真的	科学家	到	拖	这	真相	出去	的	母亲	自然

.

:

.

真正的科学家有着永不磨灭的动力，那就是从大自然中探寻真理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈsæbəˌtɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstrʊmənts] [ðæt] [hæd; həd]

He	was	constitutionally	incapable	of	sabotaging	the	very	instruments	that	had
他	曾是	合宪地	无法	的	破坏	这	非常	仪器	那	有

[bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ˈæftər] [ðæt] [truːθ] .

been	built	to	dig	in	after	that	truth	.
到过	建造	到	挖	在	后	那	真相	.

他天生就无法破坏那些为了揭露真相而建立起来的工具。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɔnræd][bəːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Dr	.	Konrad	Bern	,	on	the	other	hand	,	was	difficult	to	read	below	the
博士	.	康拉德	伯尔尼	,	在	这	其他	手	,	曾是	难的	到	读	以下	这

[ˌpriːˈkɑːnʃəs] [steɪdʒ] .

preconscious	stage	.
前意识	阶段	.

另一方面，康拉德·伯恩博士的潜意识状态难以捉摸。

['saɪəns] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['paʊər] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] " [ˌaɪdiə'lɪstɪk] "

Science	,	to	him	,	was	a	form	of	power	,	to	be	used	for	"	idealistic	"
科学	,	到	他	,	曾是	一个	形式	的	力量	,	到	是	用过的	为了	"	理想主义	"

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

在他看来，科学是一种力量，可以用来实现“理想主义”的目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sæbəˌtɑːʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	perfectly	capable	of	sabotaging	the	weapons	of	an	enemy	if	it
他	曾是	完美	有能力的	的	破坏	这	武器	的	一个	敌人	如果	它

[bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

became	necessary	,
成为	必要的	,

如有必要，他完全有能力破坏敌人的武器。

['weðər] [ðæt] [ment] ['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] ['kerfəli] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

whether	that	meant	ruining	a	physical	instrument	or	carefully	falsifying	the	results	of
无论	那	意思是	毁坏	一个	身体的	乐器	或者	小心	伪造	这	结果	的

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

an	experiment	.
一个	实验	.

无论是故意破坏物理仪器，还是精心篡改实验结果。

['aʊtwərdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tʃæp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]

Outwardly	,	he	was	a	pleasant	enough	chap	,	but	his	mind	revealed	a
向外	,	他	曾是	一个	令人愉快的	足够的	小伙子	,	但	他的	头脑	揭晓	一个

['rɪdʒɪdli] [held] ['pætərn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,

rigidly	held	pattern	of	hatreds	,
严格地	握住	图案	的	仇恨	,

表面上，他是个挺和善的人，但他的内心却隐藏着根深蒂固的仇恨。

[fɪrz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aɪ'diːəlɪzəm] .

fears	,	and	twisted	idealism	.
恐惧	,	和	扭曲	唯心主义	.

恐惧和扭曲的理想主义。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][wɜːrld] .

He	held	them	tightly	against	the	onslaughts	of	a	hostile	world	.
他	握住	他们	紧紧	反对	这	猛攻	的	一个	敌对的	世界	.

他紧紧地守护着它们，抵御着来自敌对世界的冲击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] [kən'troʊl] ['oʊvər] [wət'evər] [saɪ'ɑnɪk]

And	that	meant	that	he	couldn't	possibly	have	any	control	over	whatever	psionic
和	那	意思是	那	他	不能	可能	有	任何	控制	超过	任何	心灵异能

['paʊɝz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] .

powers	he	may	have	had	.
权力	他	可能	有	有	.

这意味着他不可能控制自己可能拥有的任何超能力。

[ən'les] —

Unless	—
除非	—

除非-

[ən'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ekspɜːrt] [ænd; ənd] [soʊ] [wel] - [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər]

Unless	he	was	so	expert	and	so	well	-	trained	that	he	was	better
除非	他	曾是	所以	专家	和	所以	出色地	-	受过训练	那	他	曾是	更好的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [es] . [em] . [em] . [ɑːr] . [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

than	anything	the	S	.	M	.	M	.	R	.	had	ever	known	.
比	任何事物	这	S	.	M	.	M	.	拉	.	有	曾经	已知	.

除非他技艺超群、训练有素，比SMMR以往所知的任何人物都要出色。

[mə'kiːθ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

MacHeath	didn't	even	like	to	think	about	that	.
麦克希思	没有	甚至	喜欢	到	思考	关于	那	.

麦克希思甚至都不愿意去想这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [saɪ'ɑnɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [soʊ]

It	would	mean	that	all	the	theory	of	psionics	that	had	been	built	up	so
它	会	意思是	那	全部	这	理论	的	灵能学	那	有	到过	建造	向上	所以

['peɪnzteɪkɪŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæst] ['jɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌŋkt] [ɪn] ['toʊtoʊ] .

painstakingly	over	the	past	years	would	have	to	be	junked	in	toto	.
精心	超过	这	过去的	年	会	有	到	是	废弃的	在	托托	.

这意味着过去几年里人们辛辛苦苦建立起来的所有灵能理论都将不得不被彻底抛弃。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Something	was	gnawing	in	the	depths	of	his	mind	.
某物	曾是	啃咬	在	这	深度	的	他的	头脑	.

他内心深处一直萦绕着某种不安。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl] [bʌt; bət] ['ʌtərli] [nɑːn'lɑːdʒɪkəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wer]

In	the	perfectly	rational	but	utterly	nonlogical	part	of	his	subconscious	where
在	这	完美	合理的	但	完全地	非逻辑	部分	的	他的	潜意识	在哪里

[hʌntʃiz] [ɑːr; ər] [bɪlt] ,

hunches	are	built	,
预感	是	建造	,

在他潜意识中完全理性但又完全不合逻辑的部分，也就是直觉形成的地方，

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] .

something	was	trying	to	form	.
某物	曾是	尝试	到	形式	.

某种东西似乎正在形成。

[mə'kiːθ] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [proʊb] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

MacHeath	didn't	try	to	probe	for	it	.
麦克希思	没有	尝试	到	探测	为了	它	.

麦克希思没有试图去探究这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli]
As **soon** **as** **he** **had** **enough** **information** **for** **the** **hunch** **to** **be** **fully**
作为 很快 作为 他 有 足够的 信息 为了 这 直觉 到 是 完全
[fɔːrmd] ,
formed **,**
形成 ,

一旦他掌握了足够的信息，让他的预感完全形成，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][juːz] .
it **would** **be** **ready** **to** **use** **.**
它 会 是 准备好 到 使用 .

它就可以使用了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd]['proʊbɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]
Until **then** **,** **it** **would** **be** **worthless** **,** **and** **probing** **for** **it** **might** **interrupt** **the**
直到 然后 , 它 会 是 毫无价值 , 和 探测 为了 它 可能 打断 这
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
formation **.**
形成 .

在此之前，这样做毫无意义，而且探测它可能会破坏它的形成。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [æz; əz] [bɪl] ['grɪfɪn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
He **was** **just** **finishing** **his** **coffee** **as** **Bill** **Griffin** **came** **in** **the** **door** **and**
他 曾是 只是 精加工 他的 咖啡 作为 账单 格里芬 来了 在 这 门 和
['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [mə'kiːθ] ,
headed **toward** **the** **table** **where** **MacHeath** **,**
标题 朝向 这 桌子 在哪里 麦克希思 ,

他刚喝完咖啡，比尔·格里芬就进了门，径直走向麦克希思所在的桌子。

- , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
Luvochek **,** **and** **Bessermann** **were** **sitting** **.**
- , 和 - 是 坐着 .

卢沃切克和贝瑟曼坐着。

[mə'kiːθ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
MacHeath **stood** **up** **and** **said** **:** **"** **Excuse** **me** **.**
麦克希思 站立 向上 和 说 : " 原谅 我 .

麦克希思站起来说："对不起。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrk] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
I'll **have** **to** **be** **getting** **some** **work** **done** **if** **you** **guys** **are** **ever** **going** **to**
患病的 有 到 是 获得 一些 工作 完毕 如果 你 伙计们 是 曾经 去 到
[get][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] [dʌn] . "
get **your** **own** **work** **done** **.** **"**
得到 你的 自己的 工作 完毕 . "

如果你们想完成自己的工作，我就得先完成一些工作。

" [ʃʊr] . "
" **Sure** **.** **"**
" 当然 . "

"当然。"

" [goʊ] [ə'hed] . "
" **Go** **ahead** **.** **"**
" 去 前方 . "

"前进。"

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] , " [mə'kiːθ] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
" **Thanks** **for** **the** **coffee** **,** **"** **MacHeath** **added** **as** **he** **moved** **away** **.**
" 谢谢 为了 这 咖啡 , " 麦克希思 额外 作为 他 已搬 离开 .

"谢谢你的咖啡，"麦克希思边说边走开了。

" ['eniˌtaɪm] , " [sed] - , ['grɪnɪŋ] .
" **Anytime , " said Bessermann , grinning .**
" 随时 , " 说 - , 咧嘴笑 .

“随时都可以，”贝瑟曼笑着说。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [dʒʌst] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .
" **You guys just keep up the good work .**
" 你 伙计们 只是 保持 向上 这 好的 工作 .

你们继续保持！

[wen] [juː; jʊ] [fɪks] - [ɪm] , [ðeɪ] [steɪ] [fɪkst] .
When you fix ' em , they stay fixed .
什么时候 你 使固定 - 呃 , 他们 停留 固定的 .

修好之后，它们就一直保持原样了。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜːrnaʊt] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] . "
We haven't had a burnout since you came . "
我们 还没有 有 一个 倦怠 自从 你 来了 . "

自从你来了之后，我们就没再出现过员工倦怠的情况了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [stə'tɪstɪk(ə)l] [dʒɪŋks] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [smaɪl] .
" **Maybe you broke our statistical jinx , " said Luvochek , with a chubby smile .**
" 或许 你 打破 我们的 统计 厄运 , " 说 - , 和 一个 胖乎乎的 微笑 .

“也许你打破了我们的统计魔咒，”卢沃切克咧嘴一笑，说道。

" ['meɪbi] , " [sed] [mə'kiːθ] .
" **Maybe , " said MacHeath .**
" 或许 , " 说 麦克希思 .

“也许吧，”麦克希思说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精神病患者(Psichopath)
第2/2页

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌntʃ] ['fækt(ə)ri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [pər'sɪstənt] .
" For some reason , the gnawing in his hunch factory became more persistent .
" 为了 一些 原因 , 这 啃咬 在 他的 直觉 工厂 成为 更多的 执着的 .

"不知何故，他驼背的神经似乎越来越不安了。"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['grɪfɪn] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['grɪfɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ræpɪdli] .
As he and Griffin walked toward the door , Griffin reported rapidly .
作为 他 和 格里芬 步行 朝向 这 门 , 格里芬 据报道 快速 .

他和格里芬走向门口时，格里芬迅速汇报了情况。

" [aɪ] [tʃekt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gʌn] ['tʃeɪmbər] .
" I checked everything in the gun chamber .
" 我 已检查 一切 在 这 枪 房间 .

"我检查了枪膛里的所有东西。"

[noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['tæmpərɪŋ] .
No sign of any tampering .
不 符号 的 任何 篡改 .

未发现任何篡改痕迹。

['ɛvriːˌθɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː] .
Everything's just as we left it .
一切都是 只是 作为 我们 左边 它 .

一切都和我们离开时一样。

[ðə; ði][dʌst] [fɪlm] ['hæznt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] . "
The dust film hasn't been disturbed . "
这 灰尘 电影 还没有 到过 不安 . "

尘膜没有被扰动过。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] , " [sed] [mə'kiːθ] .
" It figures , " said MacHeath .
" 它 数据 , " 说 麦克希思 .

"果然如此，"麦克希思说道。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ðeɪ] [met]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔnræd][bəːn] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
Outside , in the corridor , they met Dr . Konrad Bern hurrying toward the
外部 , 在 这 走廊 , 他们 遇见 博士 . 康拉德 伯尔尼 匆忙 朝向 这
[ˌkæfə'tɪriə] .
cafeteria .
自助餐厅 .

在外面的走廊里，他们遇到了匆匆走向自助餐厅的康拉德·伯恩博士。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
He stopped as he saw them .
他 停止 作为 他 锯 他们 .

他看到他们后停了下来。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [mə'kiːθ] , ['mɪstər] . ['grɪfɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , hello , Mr . MacHeath , Mr . Griffin , " he said .
" 哦 , 你好 , 先生 . 麦克希思 , 先生 . 格里芬 , " 他 说 .

"哦，你好，麦克希思先生，格里芬先生，"他说。

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [tuːθtˌtuːðd] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['frendli] ,

His	white	-	toothed	smile	was	friendly	,
他的	白色的	-	有齿的	微笑	曾是	友好的	,

他露出一口洁白的牙齿，笑容友善。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] . [em] . [em] . [ɑːr] . ['eɪdʒənts] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [hɑː'stɪlətɪ] [ðæt]

but	both	of	the	S	.	M	.	M	.	R	.	agents	could	detect	the	hostility	that
但	两个都	的	这	S	.	M	.	M	.	拉	.	代理人	可以	探测	这	敌意	那

[wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

was	hard	and	brittle	beneath	the	surface	.
曾是	难的	和	脆	下面	这	表面	.

但SMMR的两名特工都能察觉到表面之下隐藏的坚硬而脆弱的敌意。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɑːb] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] . "

"	I	wanted	to	thank	you	for	the	wonderful	job	you've	been	doing	.	"
"	我	通缉	到	感谢	你	为了	这	精彩的	工作	你已经	到过	正在做	.	"

“我想感谢你一直以来所做的出色工作。”

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [sed] [mə'kiːθ] ['ɑːnɪstlɪ] .

"	Why	,	thank	you	,	doctor	,	"	said	MacHeath	honestly	.
"	为什么	,	感谢	你	,	医生	,	"	说	麦克希思	诚实地	.

“谢谢你，医生，”麦克希思真诚地说。

" [wiː; wi] [eɪm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] .

"	We	aim	to	satisfy	.
"	我们	目的	到	满足	.

我们的目标是让客户满意。

" [bəːn] ['tʃʌkld] .

"	Bern	chuckled	.
"	伯尔尼	轻笑	.

伯恩轻笑了一声。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [soʊ] [fɑːr] .

"	You're	doing	well	so	far	.
"	你是	正在做	出色地	所以	远的	.

你目前做得很好。

[ɑːd] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [wiːv] [hæd; həd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Odd	streak	of	luck	we've	had	,	isn't	it	?
奇怪的	条纹	的	运气	我们已经	有	,	不是	它	?

我们这运气也太好了吧?

[pʊr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [streɪn] ;

Poor	Dr	.	Nordred	has	been	under	a	terrible	strain	;
贫穷的	博士	.	-	有	到过	在下面	一个	糟糕的	拉紧	;

可怜的诺德雷德医生承受着巨大的压力;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wɜːrk] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

his	whole	life	work	is	tied	up	in	this	project	.
他的	所有的	生活	工作	是	系	向上	在	这	项目	.

他毕生的心血都投入到了这个项目中。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

"	He	made	a	vague	gesture	with	one	hand	.
"	他	制成	一个	模糊的	手势	和	一	手	.

他用一只手做了个模糊的手势。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['kɔːfi] ? "

"	Would	you	care	for	some	coffee	?	"
"	会	你	关心	为了	一些	咖啡	?	"

“要不要来杯咖啡？”

" [dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] , [θæŋks] , " [sed] [mə'kiːθ] , " [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][reɪn] [tʃek] . "
" Just had some , thanks , " said MacHeath , " but we'll take a rain check . "
" 只是 有 一些 , 谢谢 , " 说 麦克希思 , " 但 出色地 拿 一个 雨 查看 . "

“我刚喝了一些，谢谢，”麦克希思说，“不过我们下次再来吧。”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

['eniˌtaɪm] .
Anytime .
随时 .

随时都可以。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌkæfə'tɪriə] .
" And he went on into the cafeteria .
" 和 他 去 在 进入 这 自助餐厅 .

然后他走进了自助餐厅。

" [waʊ] ! " [sed] ['grɪfɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ] [mə'kiːθ] .
" Wow ! " said Griffin as he walked on down the corridor with MacHeath .
" 哇 ! " 说 格里芬 作为 他 步行 在 向下 这 走廊 和 麦克希思 .

“哇！”格里芬一边说着，一边和麦克希思沿着走廊继续往前走。

" [ðæt] [mæn][ɪz] [skerd] ['sɪli] !
" That man is scared silly !
" 那 男人 是 害怕的 愚蠢的 !

“那个人吓坏了！”

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən]['æktər] !
But what an actor !
但 什么 一个 演员 !

但他真是个了不起的演员！

[juːd] ['nevər] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] . "
You'd never know he was eating his guts out . "
你会 绝不 知道 他 曾是 吃 他的 内脏 出去 . "

你根本看不出来他吃得有多狼狈。

" [ʃʊr] ['hiːz] [skerd] , " [mə'kiːθ] [sed] .
" Sure he's scared , " MacHeath said .
" 当然 他是 害怕的 , " 麦克希思 说 .

“他当然害怕了，”麦克希思说。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['sæbətɑːʒ] [tɔːk] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] , ['hiːz] [ə'freɪd] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv]
" With all this sabotage talk going around , he's afraid there'll be an exhaustive
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

“鉴于目前各种破坏传闻甚嚣尘上，他担心会展开彻底调查。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .
and he can't take that right now .
和 他 不能 拿 那 正确的 现在 .

他现在承受不了。

" ['grɪfɪn] [fraund] .
" Griffin frowned .
" 格里芬 皱眉 .

格里芬皱起了眉头。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [mɪst] [ðæt] .
" I guess I missed that .
" 我 猜测 我 错过 那 .

我好像错过了什么。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ? "
What did you pick up ? "
什么 做过 你 挑选 向上 ? "

你买了什么?

" ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['soʊviet]['eɪdʒənt] [tə'naɪt] , [ænd; ənd]['hiːz] [ə'freɪd] ['hiːl]
" He's supposed to meet a Soviet agent tonight , and he's afraid he'll
" 他是 据称 到 见面 一个 苏联 代理人 今晚 , 和 他是 害怕的 地狱
[biː; bi] [kɔːt] .
be caught .
是 捕捉 .

“他今晚要和一名苏联特工见面，他担心会被抓。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ,
He doesn't know what happened to the first three ,
他 不 知道 什么 发生 到 这 第一的 三 ,

他不知道前三个发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['nʌmbər] [fɔːr] [tə'naɪt] .
and he won't know what will happen to Number Four tonight .
和 他 惯于 知道 什么 将要 发生 到 数字 四 今晚 .

他不会知道今晚四号会发生什么事。

" [wiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['juːsf(ə)l] .
" We'll keep him around as long as he's useful .
" 出色地 保持 他 大约 作为 长的 作为 他是 有用 .

“只要他还有用，我们就会留着他。”

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [bɔː] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɔːli] [ɔːr][ə; eɪ] ['fermi] , [bʌt; bət][hiː; hi] —
He's not a Bohr or a Pauli or a Fermi , but he —
他是 不是 一个 玻尔 或者 一个 保利 或者 一个 费米 , 但 他 —

他不是玻尔，也不是泡利或费米，但他——

" [məˈkiːθ] [stɑːpt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] .
" MacHeath stopped himself suddenly and came to a dead halt .
" 麦克希思 停止 他自己 突然 和 来了 到 一个 死的 停止 .

麦克希思突然停了下来，一动不动。

" [maɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" My God , " he said softly , " that's it .
" 我的 上帝 , " 他 说 轻轻 , " 那就是 它 .

“我的天哪，”他轻声说道，“就是这样。”

" [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [hæd; həd] [hætʃt] .
" His hunch had hatched .
" 他的 直觉 有 孵化 .

他的预感成真了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] : " ['hæri] [ɪz] ['getɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːrgɪt][end][ʌv; əv]
After a moment , he said : " Harry is getting back from the target end of
后 一个 片刻 , 他 说 : " 哈里 是 获得 后退 从 这 目标 结尾 的
[ðə; ði] [tuːb] [naʊ] ,
the tube now ,
这 管子 现在 ,

过了一会儿，他说：“哈里现在正从地铁的终点站返回。”

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[hiː; hi] [kɑːnt] [pɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [soʊ] [ˈbiːtl] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] [ruːm] ,
He **can't** **pick** **me** **up** **,** **so** **beetle** **it** **down** **to** **the** **tool** **room** **,**
他 不能 挑选 我 向上 , 所以 甲虫 它 向下 到 这 工具 房间 ,

他没法把我抱起来，所以快点把它送到工具间去吧。

[get] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [fæst] .
get **him** **,** **and** **get** **up** **to** **the** **workshop** **fast** **.**
得到 他 , 和 得到 向上 到 这 车间 快速地 .

把他抓起来，然后迅速赶到车间。

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ðer; ðər] , [weɪt] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "
If **I'm** **not** **there** **,** **wait** **;** **I** **have** **a** **little** **prying** **to** **do** **.** **"**
如果 我是 不是 那里 , 等待 ; 我 有 一个 小的 窥探 到 做 . "

如果我不在，请稍等；我还有些事情要打听。

" [kæn; kən] [duː] , " [sed] [ˈgrɪfɪn] .
" **Can** **do** **,** **"** **said** **Griffin** **.**
" 能 做 , " 说 格里芬 .

“可以，”格里芬说。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [æt; ət] [æn; ən] [ˈiːzi] [loʊp] .
He **went** **toward** **the** **elevator** **at** **an** **easy** **lope** **.**
他 去 朝向 这 电梯 在 一个 简单的 洛珀 .

他迈着轻快的步伐走向电梯。

[ˈdeɪvɪd] [məˈkiːθ] [went] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
David **MacHeath** **went** **in** **the** **opposite** **direction** **.**
大卫 麦克希思 去 在 这 对面的 方向 .

大卫·麦克希思则朝相反的方向走去。

[wen] [məˈkiːθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] ,
When **MacHeath** **returned** **to** **the** **workshop** **which** **he** **had** **been** **assigned** **,**
什么时候 麦克希思 返回 到 这 车间 哪个 他 有 到过 分配 ,

当麦克希思回到他被分配到的工坊时，

[bɪl] [ˈgrɪfɪn] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈbɛnboʊ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Bill **Griffin** **and** **Harry** **Benbow** **were** **waiting** **for** **him** **.**
账单 格里芬 和 哈里 本博 是 等待 为了 他 .

比尔·格里芬和哈里·本博正在等他。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɪg] - [ˈmʌsld] [ˈgrɪfɪn] , [ˈhæri] [ˈbɛnboʊ] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Beside **the** **big** **-** **muscled** **Griffin** **,** **Harry** **Benbow** **looked** **even** **thinner** **than** **he**
旁 这 大的 - 肌肉发达 格里芬 , 哈里 本博 看起来 甚至 更薄 比 他
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

与肌肉发达的格里芬相比，哈里·本鲍看起来比实际更瘦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] - [tuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [ˈgrɪfɪn] ,
He **was** **a** **good** **six** **-** **two** **,** **which** **made** **him** **a** **head** **taller** **than** **Griffin** **,**
他 曾是 一个 好的 六 - 二 , 哪个 制成 他 一个 头 更高 比 格里芬 ,

他身高六英尺二英寸，比格里芬高出一个头。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] [tɔ:l] , [li:n] [men] , ['bɛnboʊ] [hæd; həd][noʊ] ['tendənsi] [tu:; tə] [slaʊtʃ] ; [hi:; hi]

but	,	unlike	many	tall	,	lean	men	,	Benbow	had	no	tendency	to	slouch	;	he
但	，	与此不同	许多	高的	，	倾斜	男人	，	本博	有	不	趋势	到	伛	；	他

[stʊd] [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] ,

stood	tall	and	straight	,
站立	高的	和	直的	，

但是，与许多身材高挑精瘦的男人不同，本鲍没有驼背的习惯；他站得笔直挺拔。

[ri'maindɪŋ] [mə'ki:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:plər] [tri:] ['taʊərɪŋ] ['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

reminding	MacHeath	of	a	poplar	tree	towering	proudly	over	the	countryside	.
提醒	麦克希思	的	一个	白杨	树	参天	自豪地	超过	这	农村	.

这让麦克希思想起一棵高耸入云、傲然屹立于乡村的白杨树。

['bɛnboʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ə'merɪkən] ['ni:grəuz] [hu:z] [skɪn][wʌz; wəz]['æktʃuəli][æz; əz]

Benbow	was	one	of	those	rare	American	Negroes	whose	skin	was	actually	as
本博	曾是	一	的	那些	稀有的	美国人	黑人	谁	皮肤	曾是	实际上	作为

[kloʊz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] " [blæk] " [æz; əz]['hju:mən] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [wɪl] [ə'laʊ] .

close	to	being	"	black	"	as	human	pigmentation	will	allow	.
关闭	到	存在	"	黑色的	"	作为	人类	色素沉着	将要	允许	.

本博是极少数肤色接近"黑色"的美国黑人之一，他的肤色已经达到了人类色素沉着所能达到的极限。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] [dɪsks][ʌv; əv] [əb'sɪdiən] [set][ɪn] [sfiəz] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] ,

His	eyes	were	like	disks	of	obsidian	set	in	spheres	of	white	porcelain	,
他的	眼睛	是	喜欢	磁盘	的	黑曜石	放	在	球体	的	白色的	瓷	，

他的眼睛就像镶嵌在白色瓷球里的黑曜石圆盘。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ɑ:d] ['kɑ:ntræst] - [ˌsɪmə'lærəti] [ɪ'fekt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['grɪfɪnz] ['tʃaɪnə] -

which	gave	an	odd	contrast	-	similarity	effect	when	compared	with	Griffin's	china	-
哪个	给予	一个	奇怪的	对比	-	相似	影响	什么时候	比较的	和	格里芬的	中国	-

[blu:] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

与格里芬的瓷蓝色眼睛相比，这产生了一种奇特的对比相似效果。

[ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pɪk] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [wɜ:r; wər] "

If	the	average	man	had	wanted	to	pick	two	human	beings	who	were	"
如果	这	平均的	男人	有	通缉	到	挑选	二	人类	生物	WHO	是	"

['ɑpəzɪt] ,

opposites	,
相反的	，

如果一个普通人想要挑选两个"截然相反"的人，

" [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən] ['bɛnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt]

"	he	could	hardly	have	made	a	better	choice	than	Benbow	and	the	short
"	他	可以	几乎	有	制成	一个	更好的	选择	比	本博	和	这	短的

,

,

,

"他几乎不可能做出比本鲍和短片更好的选择了，

['θɪkli] - [bɪlt] , [blɑ:nd] - ['herd] , [pɪŋk] - [skɪnd] [bɪl] ['grɪfɪn] .

thickly	-	built	,	blond	-	haired	,	pink	-	skinned	Bill	Griffin	.
浓密	-	建造	，	金发	-	头发	，	粉色的	-	去皮	账单	格里芬	.

身材魁梧、金发碧眼、皮肤粉嫩的比尔·格里芬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

But	the	average	man	would	be	so	struck	by	the	differences	that	he	would
但	这	平均的	男人	会	是	所以	击	经过	这	差异	那	他	会

['nevər] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærətɪz][wɜ:r; wər]['væstli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

never	notice	that	the	similarities	were	vastly	more	important	.
绝不	注意	那	这	相似之处	是	非常	更多的	重要的	.

但普通人往往会被这些差异所吸引，以至于根本不会注意到相似之处其实更为重要。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [bɪn] [kɪst] [baɪ] [mɪs] [əˈmerɪkə] ,
" You look as if you'd just been kissed by Miss America ,
" 你 看 作为 如果 你会 只是 到过 亲吻 经过 错过 美国 ,

"你看上去就像刚被美国小姐亲吻过一样。"

" ['hæri] [sed] [æz; əz] [məˈkiːθ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Harry said as MacHeath came through the door .
" 哈里 说 作为 麦克希思 来了 通过 这 门 .

麦克希斯走进门时，哈利说道。

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [məˈkiːθ] [sed] .
" Better than that , " MacHeath said .
" 更好的 比 那 , " 麦克希思 说 .

"比那好多了，"麦克希思说。

" [wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "
" We've got work to do . "
" 我们已经 得到 工作 到 做 . "

"我们还有很多工作要做。"

" [wɒts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ?
" What's the pitch ?
" 是什么 这 沥青 ?

"提案是什么？"

" ['grɪfɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Griffin wanted to know .
" 格里芬 通缉 到 知道 .

格里芬想知道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" Well , in the first place ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 ,

"首先，

[aɪm][əˈfreɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔnræd][bəːn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛdfɚd]
I'm afraid Dr . Konrad Bern is no longer of any use to the Redford
我是 害怕的 博士 . 康拉德 伯尔尼 是 不 更长 的 任何 使用 到 这 雷德福
['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
Project .
项目 .

恐怕康拉德·伯恩博士对雷德福项目已经没有任何用处了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnˈredʒɪstərd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]
We're going to have to arrest him as an unregistered agent of the
是 去 到 有 到 逮捕 他 作为 一个 未注册 代理人 的 这
['soʊviet] ['gʌvərnmənt] . "
Soviet Government . "
苏联 政府 . "

我们必须以苏联政府未注册特工的身份逮捕他。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] ['hæri] ['bɛnboʊ] ['dʒentli] .
" It's just as well , " said Harry Benbow gently .
" 它是 只是 作为 出色地 , " 说 哈里 本博 轻轻地 .

"这样也好，"哈里·本鲍温和地说。

" [hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] ['hæznt] [dʌn] [juː 'es]['eni] [gʊd]
" His research hasn't done us any good
" 他的 研究 还没有 完毕 我们 任何 好的

他的研究对我们没有任何好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [dʌn] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts]['eni] [gʊd] .

and	it	hasn't	done	the	Soviets	any	good	.
和	它	还没有	完毕	这	苏联人	任何	好的	.

但这并没有给苏联带来任何好处。

[ðə; ði] [pʊr] ['gaɪz] [bɪn] [ɑːn] [edʒ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] .

The	poor	guy's	been	on	edge	ever	since	he	got	here	.
这	贫穷的	伙计们	到过	在	边缘	曾经	自从	他	得到	这里	.

可怜的家伙自从来到这里就一直提心吊胆。

[ɔːl][ðə; ði] [peɪl] [haɪd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [stəːz][ʌp] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

All	the	pale	hide	around	this	place	stirs	up	every	nerve	in	him	.	"
全部	这	苍白	隐藏	大约	这	地方	搅拌	向上	每一个	神经	在	他	.	"

这地方周围所有苍白的皮毛都让他感到一阵阵刺痛。

" [wʌt] [gɑːt][juː; jʊ]['ɑːntə] [ðɪs] ?

"	What	got	you	onto	this	?
"	什么	得到	你	到	这	?

是什么让你开始做这件事的?

" ['grɪfɪn] [æskt] [mə'kiːθ] .

"	Griffin	asked	MacHeath	.
"	格里芬	问	麦克希思	.

格里芬问麦克希思。

" [ə; eɪ] [hʌntʃ] [fɜːrst] , " [mə'kiːθ] [sed] .

"	A	hunch	first	,	"	MacHeath	said	.
"	一个	直觉	第一的	,	"	麦克希思	说	.

“这只是我的直觉,”麦克希思说道。

" [ðen] [aɪ][gɑːt]['deɪtə][tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Then	I	got	data	to	back	it	up	.
"	然后	我	得到	数据	到	后退	它	向上	.

然后我找到了数据来佐证这一点。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] . . .

But	,	first	.	.	.
但	,	第一的	.	.	.

但是，首先.....

['hæri] , ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [bɜːrnz] [riː'ækʃənz] ?

Harry	,	how'd	you	know	about	Bern's	reactions	?
哈里	,	怎么做到的	你	知道	关于	伯尔尼的	反应	?

哈里，你是怎么知道伯恩的反应的?

[hiː; hi] [kiːps] [ðoʊz] ['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊn] ['prɪti] [diːp] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [ðæt] [fɑːr] . "

He	keeps	those	prejudices	of	his	down	pretty	deep	;	I	didn't	think	you	could	go	that	far	.	"
他	保持	那些	偏见	的	他的	向下	漂亮的	深的	;	我	没有	思考	你	可以	去	那	远的	.	"

他把那些偏见根深蒂固；我没想到你竟然能做到这种程度。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	I	didn't	have	to	.
"	我	没有	有	到	.

我本来不必这么做。

[hiː; hi] [spent] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	spent	half	an	hour	talking	to	me	this	morning	.
他	花费	一半	一个	小时	说	到	我	这	早晨	.

今天早上他花了半个小时和我聊天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	so	happy	to	see	a	fellow	human	being	—	according	to	his
他	曾是	所以	快乐的	到	看	一个	同伴	人类	存在	—	根据	到	他的

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

definition	of	human	being	—	that	he	was	as	easy	to	read	as	if	you
定义	的	人类	存在	—	那	他	曾是	作为	简单的	到	读	作为	如果	你

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

were	doing	the	reading	.
是	正在做	这	阅读	.

他很高兴见到一个和他一样的人——按照他对"人"的定义——所以他就像你阅读他文字一样，很容易就能读懂他的心思。

" [mə'kiːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	MacHeath	nodded	.
"	麦克希思	点头	.

麦克希思点了点头。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] . "

"	I	hate	to	throw	him	to	the	wolves	,	but	he's	got	to	go	.	"
"	我	恨	到	扔	他	到	这	狼	,	但	他是	得到	到	去	.	"

"我很不忍心把他推入火坑，但他必须走。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snuːpɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ?

"	What	was	the	snooping	you	said	you	had	to	do	?
"	什么	曾是	这	窥探	你	说	你	有	到	做	?

"你说的那些需要偷偷摸摸的调查到底是什么？"

" ['grɪfɪn] [æskt] .

"	Griffin	asked	.
"	格里芬	问	.

格里芬问道。

" [deɪts] .

"	Dates	.
"	日期	.

日期。

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

['briːfli] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]['æksədənts][hæz; həz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] .

Briefly	,	I	found	that	the	run	of	accidents	has	been	building	up	to	a	peak	.
简要地	,	我	成立	那	这	跑步	的	事故	有	到过	建筑	向上	到	一个	顶峰	.

简而言之，我发现事故数量已经达到顶峰。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][smɔːl] ['miːtɚz] [ðæt] [went] [rɔːŋ] .

At	first	,	it	was	just	small	meters	that	went	wrong	.
在	第一的	,	它	曾是	只是	小的	米	那	去	错误的	.

起初，只是一些小型仪表出了问题。

[ðen] [bɪgə(r)] , [mɔːr] [kəm'pleks] [stʌf] .

Then	bigger	,	more	complex	stuff	.
然后	大	,	更多的	复杂的	东西	.

然后是更大、更复杂的内容。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [went] .

And	,	finally	,	the	Monster	went	.
和	,	最后	,	这	怪物	去	.

最后，怪物消失了。

[siː] [ðə; ði] ['pætərn] ?
See **the** **pattern** **?**
看 这 图案 ?

看出规律了吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **other** **men** **nodded** **.**
" 这 其他 男人 点头 .

其他男人都点了点头。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['θerəpɪst] , " ['grɪfɪn] [sed] .
" **You're** **the** **therapist** **,** **"** **Griffin** **said** **.**
" 你是 这 治疗师 , " 格里芬 说 .

"你是治疗师,"格里芬说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "
" **What** **do** **you** **suggest** **?** **"**
" 什么 做 你 建议 ? "

你有什么建议?

" [ʃɑːk] ['triːtmənt] , " [sed] ['deɪvɪd] [mə'kiːθ] .
" **Shock** **treatment** **,** **"** **said** **David** **MacHeath** **.**
" 震惊 治疗 , " 说 大卫 麦克希思 .

"休克疗法,"大卫·麦克希思说道。

[dʒʌst] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔnræd] [bəːn] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [ˌef biː 'aɪ]
Just **how** **Dr** **.** **Konrad** **Bern** **got** **wind** **of** **the** **fact** **that** **a** **squad** **of** **FBI**
只是 如何 博士 . 康拉德 伯尔尼 得到 风 的 这 事实 那 一个 队 的 联邦调查局
[men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪz]
men **had** **come** **to** **the** **project** **to** **arrest** **him** **that** **evening** **is**
男人 有 来 到 这 项目 到 逮捕 他 那 晚上 是
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mə'kiːθ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .
something **that** **MacHeath** **didn't** **know** **until** **later** **.**
某物 那 麦克希思 没有 知道 直到 之后 .

康拉德·伯恩博士是如何得知当晚有一队联邦调查局人员来到项目现场逮捕他的，麦克希思直到后来才知道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ig'nɔːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd]
He **was** **busy** **at** **the** **time** **,** **ignoring** **anything** **but** **what** **he** **was** **interested**
他 曾是 忙碌的 在 这 时间 , 忽略 任何事物 但 什么 他 曾是 感兴趣的
[ɪn] .
in **.**
在 .

他当时很忙，除了自己感兴趣的事情之外，对其他任何事情都漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪkoʊkɪ'niːsɪs] ['ekspɜːrt] [æt; ət]
It **always** **fascinated** **him** **to** **watch** **the** **mind** **of** **a** **psychokinetic** **expert** **at**
它 总是 着迷 他 到 手表 这 头脑 的 一个 精神动力 专家 在
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

他一直对观察心灵感应专家的思维运作很感兴趣。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðə; ði] [trɪk] [hɪm'self] ,
He **couldn't** **do** **the** **trick** **himself** **,**
他 不能 做 这 诡计 他自己 ,

他自己做不到这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] .
and **he** **was** **always** **amazed** **at** **the** **ability** **of** **anyone** **who** **could** **.**
和 他 曾是 总是 惊叹 在 这 能力 的 任何人 WHO 可以 .

他总是对任何有能力的人的能力感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['piːənɪst] [pleɪ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] [kən'tʃertoʊ] .

It	was	like	watching	a	pianist	play	a	particularly	difficult	concerto	.
它	曾是	喜欢	观看	一个	钢琴家	玩	一个	特别	难的	协奏曲	.

这就像观看一位钢琴家演奏一首难度极高的协奏曲。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['piːənɪst] , [siː] ['evri] [muːv] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ,

A	person	can	watch	a	pianist	,	see	every	move	he	is	making	,
一个	人	能	手表	一个	钢琴家	,	看	每一个	移动	他	是	制作	,

一个人可以观看钢琴家演奏，看到他做的每一个动作。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	why	he	is	making	it	.
和	为什么	他	是	制作	它	.

以及他创作这部作品的原因。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['duːplɪkeɪt]

But	being	able	to	see	what	is	going	on	doesn't	mean	that	one	can	duplicate
但	存在	有能力的	到	看	什么	是	去	在	不	意思是	那	一	能	复制

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

the	action	.
这	行动	.

但是，能够看到正在发生的事情并不意味着就能复制该行为。

[mə'kiːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

MacHeath	was	in	the	same	position	.
麦克希思	曾是	在	这	相同的	位置	.

麦克希思也处于同样的境地。

[ˌtelɪ'pæθɪkli] ,

Telepathically	,
心灵感应	,

心灵感应中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][i'məuʃənz] [ðæt] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] - [maɪnd]

he	could	observe	the	play	of	emotions	that	ran	through	a	psychokinetic's	mind
他	可以	观察	这	玩	的	情绪	那	跑	通过	一个	-	头脑

— [ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['ævɪd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['loʊðɪŋ] [wɪtʃ] ,

—	the	combinations	of	avid	desire	and	the	utter	loathing	which	,
—	这	组合	的	狂热	欲望	和	这	说出	厌恶	哪个	,

他能够观察到心灵感应者脑海中各种情绪的交织——强烈的欲望和彻底的厌恶的结合，

['pleɪɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] , [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] [brɪk] , [ə; eɪ] [bʊk] ,

playing	one	against	another	,	could	move	a	brick	,	a	book	,
玩耍	一	反对	其他	,	可以	移动	一个	砖	,	一个	书	,

让它们互相较量，可以移动一块砖头，一本书。

[ɔːr][ə; eɪ]['bjuːɪk] [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

or	a	Buick	if	the	mind	was	powerful	enough	.
或者	一个	别克	如果	这	头脑	曾是	强大的	足够的	.

如果意志足够强大，也可以买辆别克。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

But	he	couldn't	do	it	himself	,
但	他	不能	做	它	他自己	,

但他自己做不到。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [i'məuʃənz] [ðæt] ['æktɪd] [æz; əz] [tuː]

no	**matter**	**how**	**carefully**	**he**	**tried**	**to**	**follow**	**the**	**raging**	**emotions**	**that**	**acted**	**as**	**two**
不	事情	如何	小心	他	尝试	到	跟随	这	愤怒	情绪	那	行动	作为	二

[ə'poʊzɪŋ] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] .

opposing	**jaws**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**tongs**	**to**	**lift**	**and**	**move**	**the**	**object**	**.**
反对	下颚	的	一个	一对	的	钳	到	举起	和	移动	这	目的	.

无论他多么小心翼翼地试图控制住汹涌澎湃的情绪，这些情绪就像钳子的两根相对的钳口一样，试图提起和移动那个物体。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt]

And	**so**	**engrossed**	**was**	**he**	**with**	**the**	**process**	**that**	**he**	**did**	**not**	**notice**	**that**
和	所以	全神贯注	曾是	他	和	这	过程	那	他	做过	不是	注意	那

['kɔnræd] [bəːn] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .

Konrad	**Bern**	**had**	**eluded**	**the**	**FBI**	**.**
康拉德	伯尔尼	有	躲避	这	联邦调查局	.

他全神贯注于调查过程，以至于没有注意到康拉德·伯恩已经逃脱了联邦调查局的追捕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts]

He	**was**	**unaware**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**until**	**one**	**of**	**the**	**Federal**	**agents**
他	曾是	不知情	的	什么	有	发生	直到	一	的	这	联邦	代理人

[ræpt] ['laʊdli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [dɔːr] .

rapped	**loudly**	**on**	**the**	**workshop**	**door**	**.**
说唱	高声	在	这	车间	门	.

直到一名联邦特工用力敲打车间的门，他才意识到发生了什么事。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [mə'kiːθ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [maɪnd] .

Almost	**instantly**	**,**	**MacHeath**	**picked**	**up**	**the**	**information**	**from**	**the**	**agent's**	**mind**	**.**
几乎	即刻	,	麦克希思	挑选	向上	这	信息	从	这	经纪人	头脑	.

几乎瞬间，麦克希思就从特工的脑海中获取了信息。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['bɛnboʊ] .

He	**glanced**	**at**	**Griffin**	**and**	**Benbow**	**.**
他	瞥了一眼	在	格里芬	和	本博	.

他瞥了一眼格里芬和本鲍。

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**two**	**can**	**handle**	**it**	**.**
"	你	二	能	处理	它	.

你们两个能搞定。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌoʊvər'duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	**careful**	**you**	**don't**	**overdo**	**it**	**.**
是	小心	你	不	过度	它	.

注意不要过度。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

"	**Then**	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**a**	**trifle**	**.**
"	然后	他	去	到	这	门	和	打开	它	一个	琐事	.

然后他走到门口，把门轻轻打开了一条缝。

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

"是的?

" [ðə; ði] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [goʊld] [bædʒ] .

"	**The**	**man**	**outside**	**showed**	**a**	**gold**	**badge**	**.**
"	这	男人	外部	显示	一个	金子	徽章	.

外面的人出示了一枚金徽章。

" ['mɔːrgən] , [ˌef biː 'aɪ] .
" **Morgan** , **FBI** .
" 摩根 , 联邦调查局 .

“摩根，FBI。

[juː; jʊ]['deɪvɪd] [mə'kiːθ] ? "
You **David** **MacHeath** **?** **"**
你 大卫 麦克希思 ? "

你是大卫·麦克希思吗?

" [jes] . " [mə'kiːθ] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **Yes** **.** **"** **MacHeath** **stepped** **outside** **and** **showed** **the** **FBI** **man** **his** **identification** **.**
" 是的 . " 麦克希思 步 外部 和 显示 这 联邦调查局 男人 他的 鉴别 .

“是的。”麦克希思走到外面，向联邦调查局人员出示了自己的身份证件。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kɔnræd][bəːn] [keɪs] .
" **We** **were** **told** **to** **co** **-** **operate** **with** **you** **in** **this** **Konrad** **Bern** **case** **.**
" 我们 是 讲述 到 合作 - 操作 和 你 在 这 康拉德 伯尔尼 案件 .

“我们被告知要配合你们调查康拉德·伯恩案。”

['hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [stɪl] [ɪn]
He's **managed** **to** **slip** **away** **from** **us** **somehow** **,** **but** **we** **know** **he's** **still** **in**
他是 管理 到 滑 离开 从 我们 不知何故 , 但 我们 知道 他是 仍然 在
[ðə; ði] ['eriə] .
the **area** **.**
这 区域 .

他不知怎么地溜走了，但我们知道他还在附近。

[hiː; hi][kɑːnt][get][pæst][ðə; ði] [geɪt] .
He **can't** **get** **past** **the** **gate** **.**
他 不能 得到 过去的 这 门 .

他过不了那道门。

" [mə'kiːθ] [let][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spænd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [meʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" **MacHeath** **let** **his** **mind** **expand** **until** **it** **meshed** **with** **that** **of** **Dr** **.**
" 麦克希思 让 他的 头脑 扩张 直到 它 网状 和 那 的 博士 .
['kɔnræd][bəːn] .
Konrad **Bern** **.**
康拉德 伯尔尼 .

“麦克希思让自己的思想不断扩展，直到它与康拉德·伯恩博士的思想相契合。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " [mə'kiːθ] [snæpt] .
" **There** **is** **a** **way** **out** **,** **"** **MacHeath** **snapped** **.**
" 那里 是 一个 方式 出去 , " 麦克希思 啪啪 .

“还有出路，”麦克希思厉声说道。

" [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tuːb] . "
" **The** **acceleration** **tube** **.** **"**
" 这 加速度 管子 . "

“加速管。”

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['sprɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

"	He	started	sprinting	toward	the	elevators	.
"	他	开始	短跑	朝向	这	电梯	.

他开始朝电梯方向冲去。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

He	explained	to	the	FBI	agent	as	they	went	.
他	解释	到	这	联邦调查局	代理人	作为	他们	去	.

他边走边向联邦调查局探员解释。

" [ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʌnz] [duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː]

"	The	acceleration	tube	of	the	ultracosmotron	runs	due	north	of	here	for	two
"	这	加速度	管子	的	这	-	跑步	到期的	北	的	这里	为了	二

[maɪlz] [ˌʌndərˈgraʊnd] .

miles	underground	.
英里	地下	.

"超宇宙加速器的加速管从这里正北方向延伸到地下两英里。"

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wəʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

The	guard	at	the	other	end	won't	be	expecting	anyone	to	be	coming	from
这	警卫	在	这	其他	结尾	惯于	是	期待	任何人	到	是	未来	从

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ['bɪldɪŋ] .

the	inside	of	the	target	building	.
这	里面	的	这	目标	建筑	.

另一端的守卫不会想到会有人从目标建筑物内部出来。

[ɪf] [bəːn] [pleɪz] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [raɪt] , [hiː; hi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] . "

If	Bern	plays	his	cards	right	,	he	can	get	away	.	"
如果	伯尔尼	演出	他的	牌	正确的	,	他	能	得到	离开	.	"

如果伯恩策略得当，他就能脱身。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [foʊn] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] ['bɪldɪŋ] ?

"	Can't	we	phone	the	target	building	?
"	不能	我们	电话	这	目标	建筑	?

"我们能不能给目标建筑打电话？"

" [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] [æskt] .

"	the	FBI	man	asked	.
"	这	联邦调查局	男人	问	.

"联邦调查局人员问道。"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

We	shut	off	all	the	electrical	equipment	and	took	down	some	of	the
我们	关闭	离开	全部	这	电气	设备	和	采取	向下	一些	的	这

['waɪɚz, 'waɪrz][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['bæləns] [ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [fiːldz] . "

wires	so	we	could	balance	the	acceleration	fields	.	"
电线	所以	我们	可以	平衡	这	加速度	字段	.	"

我们关闭了所有电器设备，并拆除了一些电线，以便平衡加速度场。

" [wel] , [ɪf] ['hiːz][ɑːn] [fʊt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ][kɑːr][aʊt][ðer; ðər] .

"	Well	,	if	he's	on	foot	,	we	could	send	a	car	out	there	.
"	出色地	,	如果	他是	在	脚	,	我们	可以	发送	一个	车	出去	那里	.

"嗯，如果他是步行前往，我们可以派辆车过去。"

[wiːd] [get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dʌz] .

We'd	get	there	before	he	does	.
我们会	得到	那里	前	他	做	.

我们肯定比他先到。

[ʌ; ɜː] . . . ['wʊdnt] [wiː; wi] ? "
Uh **.** **.** **.** **wouldn't** **we** **?** **"**
呃 . . . 不会 我们 ? "

呃……难道不是吗?

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

"或许。

[bʌt; bət] ['hiːl] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['hiːz] [træpt] .
But **he'll** **kill** **himself** **if** **he** **sees** **he's** **trapped** **.**
但 地狱 杀 他自己 如果 他 看到 他是 被困 .

但如果他发现自己被困住了，他就会自杀。

" [ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt] [truː] .
" **That** **wasn't** **quite** **true** **.**
" 那 不是 相当 真的 .

"那并不完全属实。"

[bəːn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
Bern **was** **ready** **to** **fight** **to** **the** **death** **,**
伯尔尼 曾是 准备好 到 斗争 到 这 死亡 ,

伯尔尼做好了战斗至死的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and **he** **had** **a** **heavy** **pistol** **to** **back** **him** **up** **.**
和 他 有 一个 重的 手枪 到 后退 他 向上 .

而且他还带了一把威力强大的手枪作为后盾。

[mə'kiːθ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [kɪld] ,
MacHeath **didn't** **want** **to** **see** **anyone** **killed** **,**
麦克希思 没有 想 到 看 任何人 被杀 ,

麦克希思不想看到任何人丧命。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [streɪ] ['bulits] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [tuːb] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
and **he** **didn't** **want** **stray** **bullets** **flying** **around** **the** **inside** **of** **that** **tube** **or** **in** **the**
和 他 没有 想 流浪 子弹 飞行 大约 这 里面 的 那 管子 或者 在 这
['tɑːrgɪt] [ruːm] .
target **room** **.**
目标 房间 .

他不想让流弹在管内或靶场里乱飞。

[mə'kiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt][paɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
MacHeath **and** **the** **FBI** **agent** **piled** **out** **of** **the** **elevator** **at** **the** **bottom**
麦克希思 和 这 联邦调查局 代理人 堆积 出去 的 这 电梯 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
of **the** **shaft** **.**
的 这 轴 .

麦克希思和那名联邦调查局特工从电梯井底部走了出来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːdʒər] [kent] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæt] ['spaɪrəld]
Dr **.** **Roger** **Kent** **was** **standing** **at** **the** **head** **of** **the** **stairs** **that** **spiraled**
博士 . 罗杰 肯特 曾是 常设 在 这 头 的 这 楼梯 那 螺旋状
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] ['tʃeɪmbər] .
down **to** **the** **gun** **chamber** **.**
向下 到 这 枪 房间 .

罗杰·肯特博士站在通往枪械室的螺旋楼梯顶端。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kent] [nu:] [ðæt] [bə:n][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt]

Dr	.	**Kent**	**knew**	**that**	**Bern**	**had**	**gone**	**down**	**the**	**stairway**	,	**but**	**he**	**didn't**
博士	.	肯特	知道	那	伯尔尼	有	已消失	向下	这	楼梯	,	但	他	没有

[noʊ] [waɪ] .

know	**why**	**.**
知道	为什么	.

肯特医生知道伯恩已经下楼了，但他不知道为什么。

" ['hi:z] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsæbə'tɜ:r] , " [mə'ki:θ] [sed] ['kwɪkli] .

"	**He's**	**our**	**saboteur**	**,**	**"**	**MacHeath**	**said**	**quickly**	**.**
"	他是	我们的	破坏者	,	"	麦克希思	说	迅速地	.

“他是我们的破坏分子，”麦克希思迅速说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	**I'm**	**going**	**after**	**him**	**.**
"	我是	去	后	他	.

“我要去找他。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [pʌmps] .

As	**soon**	**as**	**I**	**close**	**the**	**door**	**and**	**seal**	**it**	**,**	**you**	**turn**	**on**	**the**	**pumps**	**.**
作为	很快	作为	我	关闭	这	门	和	海豹	它	,	你	转动	在	这	水泵	.

我一关上门并密封好，你就启动水泵。

['loʊər] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] [tu:; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [bɪ'loʊ] [ˌætməs'fɪrɪk] .

Lower	**the**	**air**	**pressure**	**in**	**the**	**tube**	**to**	**a**	**pound**	**per**	**square**	**inch**	**below**	**atmospheric**	**.**
降低	这	空气	压力	在	这	管子	到	一个	磅	每	正方形	英寸	以下	大气	.

将管内气压降低至比大气压低 1 磅/平方英寸。

['ðætəl] [pʊt][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:z] ,

That'll	**put**	**a**	**force**	**of**	**about**	**a**	**ton**	**and**	**a**	**quarter**	**against**	**the**	**doors**	**,**
那将	放	一个	力量	的	关于	一个	吨	和	一个	四分之一	反对	这	门	,

这样一来，门上就会承受大约一吨二十五的力。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .

and	**he**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**open**	**them**	**.**
和	他	惯于	是	有能力的	到	打开	他们	.

他打不开它们。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kent] [stɪl] ['dɪdnt] [græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bə:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

"	**Dr**	**.**	**Kent**	**still**	**didn't**	**grasp**	**the**	**fact**	**that**	**Bern**	**was**	**a**	**spy**	**.**
"	博士	.	肯特	仍然	没有	抓牢	这	事实	那	伯尔尼	曾是	一个	间谍	.

肯特博士仍然没有意识到伯恩是间谍。

" [ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['mɔ:rgən] , " [mə'ki:θ] [toʊld][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

"	**Explain**	**to**	**him**	**,**	**Morgan**	**,**	**"**	**MacHeath**	**told**	**the**	**Federal**	**agent**	**.**
"	解释	到	他	,	摩根	,	"	麦克希思	讲述	这	联邦	代理人	.

“向他解释一下，摩根，”麦克希思对联邦探员说。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ,

He	**went**	**on**	**down**	**the**	**spiral**	**staircase**	**,**
他	去	在	向下	这	螺旋	楼梯	,

他继续沿着螺旋楼梯往下走。

['noʊɪŋ] [ðæt] [kent] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][ækt][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

knowing	**that**	**Kent**	**would**	**understand**	**and**	**act**	**in**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
会心	那	肯特	会	理解	和	行为	在	很多	的	时间	.

我知道肯特会及时理解并采取行动。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] .

The	**door**	**to**	**the**	**tube**	**was**	**standing**	**open**	**.**
这	门	到	这	管子	曾是	常设	打开	.

地铁车厢的门敞开着。

[məˈkiːθ] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] - [soʊld] [ʃuːz] ,
MacHeath slipped on a pair of the sponge - soled shoes ,
麦克希思 滑倒了 在 一个 一对 的 这 海绵 - 已售出 鞋 ,

麦克希思穿上一双海绵底鞋，

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈæŋgrəli] [ðæt] [bəːn] [ˈhædnt] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
noticing angrily that Bern hadn't bothered to do so .
注意到 愤怒地 那 伯尔尼 之前没有 烦恼 到 做 所以 .

他愤怒地发现伯恩竟然没有费心去做这件事。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
He went into the tube and closed the door behind him .
他 去 进入 这 管子 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他走进管道，然后关上了身后的门。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][trɑːt] .
Then he started down the blackness of the tube at a fast trot .
然后 他 开始 向下 这 黑 的 这 管子 在 一个 快速地 小跑 .

然后他开始快速地沿着漆黑的管道向下跑去。

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈdɑːrknəs] ,
Ahead of him , in the utter darkness ,
前方 的 他 , 在 这 说出 黑暗 ,

在他前方，一片漆黑之中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [hiːlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleðər] - [ʃɑːd] [bəːn] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]
he could hear the click of heels as the leather - shod Bern moved toward the
他 可以 听到 这 点击 的 高跟鞋 作为 这 皮革 - 鞋子 伯尔尼 已搬 朝向 这
[ˈtɑːrgɪt][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [tuːb] .
target end of the long tube .
目标 结尾 的 这 长的 管子 .

他能听到穿着皮鞋的伯恩向长管的目标端移动时发出的鞋跟咔哒声。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [laɪts] .
Neither of them had lights .
两者都不 的 他们 有 灯 .

他们俩都没有灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈnesəseri] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
They were unnecessary , for one thing ,
他们 是 不必要 , 为了 一 事物 ,

首先，它们完全没有必要。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
since there was only one direction to go and there were no
自从 那里 曾是 仅有的 一 方向 到 去 和 那里 是 不
[ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
obstacles in the path .
障碍 在 这 小路 .

因为只有一条路可走，而且路上没有任何障碍物。

[bəːn] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
Bern would probably have carried a flashlight if he'd been able to get his
伯尔尼 会 大概 有 携带 一个 手电筒 如果 他会 到过 有能力的 到 得到 他的
[hændz][ɑːn][wʌn] [ˈkwɪkli] ,
hands on one quickly ,
双手 在 一 迅速地 ,

如果能尽快弄到手电筒，伯恩很可能会随身携带。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhædnt] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
but he hadn't , so he went in darkness .
但 他 之前没有 , 所以 他 去 在 黑暗 .

但他没有，所以他摸黑走了。

[mə'ki:θ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ] [laɪt] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] ,

MacHeath	didn't	want	a	light	;	in	the	darkness	,
麦克希思	没有	想	一个	光	;	在	这	黑暗	,

麦克希思不想要光；在黑暗中，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] .

he	had	the	advantage	of	knowing	where	his	opponent	was	.
他	有	这	优势	的	会心	在哪里	他的	对手	曾是	.

他的优势在于知道对手在哪里。

['evrɪ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [bə:n] [wʊd] [stɑ:p] , ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'su:t] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Every	so	often	,	Bern	would	stop	,	listening	for	sounds	of	pursuit	,	since	his	own
每一个	所以	经常	,	伯尔尼	会	停止	,	聆听	为了	声音	的	追逐	,	自从	他的	自己的

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

伯恩时不时会停下来，侧耳倾听是否有追赶的声音，因为他自己的脚步声

['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [glæs] - [laɪnd] ['sɪlɪndər] , [draʊnd] [aʊt] ['eni] [nɔɪz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

echoing	down	the	glass	-	lined	cylinder	,	drowned	out	any	noise	from	behind	.
回声	向下	这	玻璃	-	衬里	圆柱	,	溺水	出去	任何	噪音	从	在后面	.

回声在玻璃内壁的圆柱体中回荡，淹没了来自后面的任何声音。

[bʌt; bət] [mə'ki:θ] , ['rʌnɪŋ] ['saɪləntli][ɑ:n][ðə; ðɪ][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] - [soʊld] [ʃu:z] , [kept] [ɪn]

But	MacHeath	,	running	silently	on	the	toes	of	his	thick	-	soled	shoes	,	kept	in
但	麦克希思	,	跑步	默默	在	这	脚趾	的	他的	厚的	-	已售出	鞋	,	保留	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

但麦克希思穿着厚底鞋，踮着脚尖，无声地奔跑着，始终保持着速度。

['geɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fli:ɪŋ] [spaɪ] .

gaining	on	the	fleeing	spy	.
获得	在	这	逃离	间谍	.

追上逃跑的间谍。

[ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [rʌn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [mə'ki:θ]

A	two	-	mile	run	is	a	good	stretch	of	exercise	for	anyone	,	but	MacHeath
一个	二	-	英里	跑步	是	一个	好的	拉紧	的	锻炼	为了	任何人	,	但	麦克希思

['dɪdnt] [der] [sloʊ] [daʊn] .

didn't	dare	slow	down	.
没有	敢	慢的	向下	.

两英里的跑步对任何人来说都是很好的锻炼，但麦克希思不敢放慢速度。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['kɔnræd][bə:n][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tʌgɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ]['tɑ:rgɪt]

Konrad	Bern	was	already	tugging	frantically	at	the	door	that	led	to	the	target
康拉德	伯尔尼	曾是	已经	拉扯	疯狂地	在	这	门	那	引领	到	这	目标

[ru:m] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [mə'ki:θ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

room	by	the	time	MacHeath	reached	him	.
房间	经过	这	时间	麦克希思	达到	他	.

当麦克希斯赶到时，康拉德·伯恩已经拼命地拉扯着通往目标房间的门。

[bʌt; bət][ðə; ði][feɪnt] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌmps][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [toʊld] [mə'ki:θ] [ðæt][ðə; ði][er]

But	the	faint	sighing	of	the	pumps	had	already	told	MacHeath	that	the	air
但	这	头晕的	叹息	的	这	水泵	有	已经	讲述	麦克希思	那	这	空气

['preʃər] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] .

pressure	had	been	dropped	.
压力	有	到过	掉落	.

但水泵微弱的叹息声已经告诉麦克希思，气压下降了。

[bə:n] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [get][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

Bern	couldn't	possibly	get	the	door	open	.
伯尔尼	不能	可能	得到	这	门	打开	.

伯恩根本不可能打开那扇门。

[mətʃi:θs] [lʌŋz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][er] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hi:v] ;

MacHeath's	lungs	wanted	to	be	filled	with	air	;	his	chest	wanted	to	heave	;
麦克希思的	肺	通缉	到	是	已填	和	空气	;	他的	胸部	通缉	到	举	;

麦克希思的肺渴望充满空气；他的胸膛渴望起伏；

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][pænt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] [ʌv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['ɑ:ksɪdʒən] .

he	wanted	to	pant	,	taking	in	great	gulps	of	life	-	giving	oxygen	.
他	通缉	到	喘气	,	采取	在	伟大的	咕咚咕咚	的	生活	-	给予	氧	.

他想大口喘气，吸入维持生命的氧气。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [der] .

But	he	didn't	dare	.
但	他	没有	敢	.

但他不敢。

[hi:; hi]['dɪdnt][wɑ:nt][bə:n][tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [soʊ][hi:; hi] [streɪnd] [tu:; tə] [ki:p]

He	didn't	want	Bern	to	know	he	was	there	,	so	he	strained	to	keep
他	没有	想	伯尔尼	到	知道	他	曾是	那里	,	所以	他	紧张	到	保持

[hɪz; ɪz] [breθ] ['saɪlənt] .

his	breath	silent	.
他的	气息	沉默的	.

他不想让伯恩知道他在那里，所以他努力保持呼吸平稳。

[hi:; hi] [stept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] ['kerfəli] ,

He	stepped	up	behind	the	physicist	in	the	pitch	blackness	,	and	judging	carefully	,
他	步	向上	在后面	这	物理学家	在	这	沥青	黑	,	和	评判	小心	,

他走到物理学家身后，在漆黑一片中仔细判断着，

[brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] ['ræbɪt] [pʌntʃ] .

brought	his	fist	down	on	the	nape	of	the	man's	neck	in	a	hard	rabbit	punch	.
带来	他的	拳头	向下	在	这	颈背	的	这	男人的	脖子	在	一个	难的	兔子	冲床	.

他一记重拳击中了那人的后颈，就像兔子的拳头一样。

['kɔnræd][bə:n] [drɑ:pt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] .

Konrad	Bern	dropped	unconscious	to	the	floor	of	the	tube	.
康拉德	伯尔尼	掉落	无意识	到	这	地面	的	这	管子	.

康拉德·伯恩昏倒在地铁车厢地板上。

[ðen] [mə'ki:θ] [let][hɪz; ɪz] [tʃest] [pʌmp] [er]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rʃ] [gɑ:sps] .

Then	MacHeath	let	his	chest	pump	air	into	his	lungs	in	long	,	harsh	gasps	.
然后	麦克希思	让	他的	胸部	泵	空气	进入	他的	肺	在	长的	,	残酷的	喘息	.

然后，麦克希斯开始用胸腔用力地、长长地、粗重地喘息着，让空气进入肺部。

['ʃeɪkɪli] , [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [bə:n][ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Shakily	,	he	lowered	himself	to	the	floor	beside	Bern	and	squatted	on	his
摇摇晃晃地	,	他	降低	他自己	到	这	地面	旁	伯尔尼	和	蹲着	在	他的

[hɔ:ntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

他摇摇晃晃地走到伯恩身边，蹲在地上，双腿分开。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdər] [vælv] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [er]

waiting	for	the	hiss	of	the	bleeder	valve	that	would	tell	him	that	the	air
等待	为了	这	嘶	的	这	出血者	阀门	那	会	告诉	他	那	这	空气

['preʃər] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [er] [lɑːk] .

pressure	had	been	raised	to	allow	someone	to	enter	the	air	lock	.
压力	有	到过	提高	到	允许	某人	到	进入	这	空气	锁	.

他等待着泄压阀发出嘶嘶声，那声音会告诉他气压已经升高，可以允许某人进入气闸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrgən] , [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] , [huː] ['faɪnəli] [krækt] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	was	Morgan	,	the	FBI	man	,	who	finally	cracked	the	door	.
它	曾是	摩根	,	这	联邦调查局	男人	,	WHO	最后	裂纹	这	门	.

最后打开这扇门的是联邦调查局探员摩根。

['grɪfɪn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kent] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Griffin	and	Dr	.	Kent	were	with	him	.
格里芬	和	博士	.	肯特	是	和	他	.

格里芬和肯特医生当时和他在一起。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['mɔːrgən] .

"	You	all	right	?	"	asked	Morgan	.
"	你	全部	正确的	?	"	问	摩根	.

“你没事吧？”摩根问道。

" [aɪm][faɪn] , " [mə'kiːθ] [sed] , " [bʌt; bət][bəːn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːr] [nek] [fɔːr; fər]

"	I'm	fine	,	"	MacHeath	said	,	"	but	Bern	is	going	to	have	a	sore	neck	for
"	我是	美好的	,	"	麦克希思	说	,	"	但	伯尔尼	是	去	到	有	一个	疮	脖子	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

“我没事，”麦克希思说，“但伯恩的脖子会疼一阵子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	hit	him	hard	enough	to	break	it	,
我	没有	打	他	难的	足够的	到	休息	它	,

我下手不够重，没能打断他。

[bʌt; bət] ['hiːl] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

but	he'll	get	plenty	of	sleep	before	he	wakes	up	.
但	地狱	得到	很多	的	睡觉	前	他	醒来	向上	.

但他醒来之前会睡个好觉。

" [mɔːr] [ˌef biː 'aɪ][men] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [aʊt][ðə; ði] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] [bəːn] .

"	More	FBI	men	came	in	,	and	they	dragged	out	the	unprotesting	Bern	.
"	更多的	联邦调查局	男人	来了	在	,	和	他们	拖拽	出去	这	不抗议	伯尔尼	.

“更多联邦调查局人员进来，把毫无反抗的伯尼拖了出来。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kent] [sed] : " [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['oʊvər] .

Dr	.	Kent	said	:	"	Well	,	I'm	glad	that's	over	.
博士	.	肯特	说	:	"	出色地	,	我是	高兴的	那就是	超过	.

肯特博士说：“嗯，我很高兴这件事结束了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] . "

I'll	have	to	get	back	and	see	what	Dr	.	Nordred	is	raving	about	.	"
患病的	有	到	得到	后退	和	看	什么	博士	.	-	是	狂言	关于	.	"

我得回去看看诺德雷德医生到底在吹嘘什么。

" ['reɪvɪŋ] ? " [æskt] [mə'kiːθ] ['ɪnəsntli] .

"	Raving	?	"	asked	MacHeath	innocently	.
"	狂言	?	"	问	麦克希思	天真地	.

“疯癫？”麦克希思无辜地问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [ri'djuːsiŋ][ðə; ði] ['preʃər] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]
While **I** **was** **in** **the** **pump** **room** **reducing** **the** **pressure** **,** **he** **called** **me** **on** **the**
尽管 我 曾是 在 这 泵 房间 减少 这 压力 , 他 称为 我 在 这
['ɪntərˌfoʊn] .
interphone **.**
对讲机 .

当我在泵房里降低压力时，他用对讲机给我打了个电话。

[sed] ['hiːd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Said **he'd** **been** **looking** **all** **over** **for** **me** **.**
说 他会 到过 寻找 全部 超过 为了 我 .

他说他一直在到处找我。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [læb] .
He **and** **Luvochek** **and** **Bessermann** **are** **up** **in** **the** **lab** **.**
他 和 - 和 - 是 向上 在 这 实验室 .

他和卢沃切克、贝瑟曼都在实验室里。

" [hiː; hi] [fraund] .
" **He** **frowned** **.**
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'lɛd]['sæmpəlz][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [læb]
" **They** **claim** **that** **one** **of** **the** **radiolead** **samples** **was** **floating** **in** **the** **air** **in** **the** **lab**
" 他们 宣称 那 一 的 这 放射性铅 样品 曾是 漂浮的 在 这 空气 在 这 实验室
.
:
.

“他们声称其中一个放射性铅样品漂浮在实验室的空气中。”

[its] ['setld] [daʊn] [naʊ] , [aɪ] ['gæðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [weɪz] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
It's **settled** **down** **now** **,** **I** **gather** **,** **but** **it** **only** **weighs** **a** **fraction** **of** **what** **it**
它是 定居 向下 现在 , 我 收集 , 但 它 仅有的 重量 一个 分数 的 什么 它
[ʃʊd; ʃəd] ,
should **,**
应该 ,

现在情况似乎稳定下来了，但它的重量只有正常重量的一小部分。

[ðoʊ] [its] ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
though **it's** **gaining** **all** **the** **time** **.**
尽管 它是 获得 全部 这 时间 .

虽然它一直在不断增长。

[ænd; ənd] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
And **that's** **ridiculous** **.**
和 那就是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['θiːəri] [prɪ'dɪktɪd] .
It's **not** **at** **all** **what** **Dr** **.** **Nordred's** **theory** **predicted** **.**
它是 不是 在 全部 什么 博士 . - 理论 预测 .

这与诺德雷德博士的理论预测完全不符。

" [ðen] [hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .
" **Then** **he** **clamped** **his** **lips** **together** **,** **thinking** **perhaps** **he** **had** **talked** **too** **much** **.**
" 然后 他 夹紧 他的 嘴唇 一起 , 思维 也许 他 有 谈话 也 很多 .

“然后他紧紧抿着嘴唇，心想自己是不是说得太多了。”

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [mə'kiːθ] ['blændli] .
" **Interesting** **,** " **said** **MacHeath** **blandly** **.**
" 有趣的 , " 说 麦克希思 平淡地 .

"有意思，"麦克希思淡淡地说。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **Very** **interesting** **.**
" 非常 有趣的 .

"很有意思。"

" ['senətər] [gɑːn'zɑːləs][sæt][ɪn]['braɪən] - [sɪksθ] - [flɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][es] . [em] . [em] . [ɑːr] .
" **Senator** **Gonzales** **sat** **in** **Brian** **Taggert's** **sixth** **-** **floor** **office** **in** **the** **S** **.** **M** **.** **M** **.** **R** **.**
" 参议员 冈萨雷斯 卫星 在 布莱恩 - 第六 - 地面 办公室 在 这 S . M . M . 拉 .
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
building **and** **looked** **puzzled** **.**
建筑 和 看起来 困惑 .

"冈萨雷斯参议员坐在SMMR大楼六楼布莱恩·塔格特的办公室里，一脸困惑。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [bəːn] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːr] .
" **All** **right** **,** **I** **grant** **you** **that** **Bern** **couldn't** **have** **been** **the** **saboteur** **.**
" 全部 正确的 , 我 授予 你 那 伯尔尼 不能 有 到过 这 破坏者 .

"好吧，我承认伯恩不可能是破坏分子。"

[ðen] [waɪ] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ?
Then **why** **arrest** **him** **?**
然后 为什么 逮捕 他 ?

那为什么要逮捕他?

" [deɪv] [mə'kiːθ] [tʊk] [ə; eɪ][dræg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Dave** **MacHeath** **took** **a** **drag** **from** **his** **cigarette** **before** **he** **answered** **.**
" 戴夫 麦克希思 采取 一个 拖 从 他的 卷烟 前 他 回答 .

戴夫·麦克希思吸了一口烟才回答。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pætsi] — ['sʌmwʌn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] .
" **We** **had** **to** **have** **a** **patsy** **—** **someone** **to** **put** **the** **blame** **on** **.**
" 我们 有 到 有 一个 帕特西 — 某人 到 放 这 责备 在 .

"我们必须找个替罪羊——找个人来承担责任。"

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bæd] [lʌk] ,
No **one** **really** **believed** **that** **it** **was** **just** **bad** **luck** **,**
不 一 真的 相信 那 它 曾是 只是 坏的 运气 ,

没有人真的相信这只是运气不好。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [ɔːl] [ək'sept][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [bəːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜːr] . "
but **they'll** **all** **accept** **the** **idea** **that** **Bern** **was** **a** **saboteur** **.** **"**
但 他们会 全部 接受 这 主意 那 伯尔尼 曾是 一个 破坏者 . "

但他们都会接受伯尔尼是破坏分子的说法。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ɪ'ventʃuəli] , ['eniweɪ] , " [sed] ['braɪən]
" **We** **would** **have** **had** **to** **arrest** **him** **eventually** **,** **anyway** **,** **"** **said** **Brian**
" 我们 会 有 有 到 逮捕 他 最终 , 反正 , " 说 布莱恩
['tægɜ˞t] .
Taggert **.**
塔格特 .

"无论如何，我们最终都得逮捕他，"布莱恩·塔格特说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] - [daʊn] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] .
" **Give** **me** **a** **quick** **run** **-** **down** **,** **"** **Gonzales** **said** **.**
" 给 我 一个 快的 跑步 - 向下 , " 冈萨雷斯 说 .

"给我简单介绍一下情况，"冈萨雷斯说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
" I've got to explain this to the President . "
" 我已经 得到 到 解释 这 到 这 总统 . "

"我得向总统解释一下这件事。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːli] [ɪ'fekt] ?
" Did you ever hear of the Pauli Effect ?
" 做过 你 曾经 听到 的 这 保利 影响 ?

你听说过泡利效应吗?

" [mə'kiːθ] [æskt] .
" MacHeath asked .
" 麦克希思 问 .

麦克希思问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][e'lektrɒnz] [ðæt] — "
" Something about the number of electrons that — "
" 某物 关于 这 数字 的 电子 那 — "

"好像跟电子数量有关——"

" [noʊ] , " [mə'kiːθ] [sed] ['kwɪkli] .
" No , " MacHeath said quickly .
" 不 , " 麦克希思 说 迅速地 .

"不,"麦克希思迅速说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['pɔːli] ['prɪnsəp(ə)l] , ['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] ['prɪnsəp(ə)l] .
" That's the Pauli principle , better known as the Exclusion Principle .
" 那就是 这 保利 原则 , 更好的 已知 作为 这 排除 原则 .

"这就是泡利不相容原理，更广为人知的名称是泡利不相容原理。"

[ðə; ði] ['pɔːli] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] , [ə; eɪ][saɪ'ɑnɪk] [ɪ'fekt] .
The Pauli Effect is a different thing entirely , a psionic effect .
这 保利 影响 是 一个 不同的 事物 完全 , 一个 心灵异能 影响 .

泡利效应完全是另一回事，它是一种精神效应。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt][ə; eɪ][ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti]
" It used to be said that a theoretical physicist was judged by his inability
" 它 用过的 到 是 说 那 一个 理论 物理学家 曾是 评判 经过 他的 无力
[tuː; tə]['hænd(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ˌæpə'rætəs] ;
to handle research apparatus ;
到 处理 研究 设备 ;

"过去人们常说，评判一位理论物理学家是否称职，要看他是否能熟练操作科研设备；

[ðə; ði] ['klʌmziə] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['riːsɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['θiːəri] .
the clumsier he was in research , the better he was with theory .
这 笨拙 他 曾是 在 研究 , 这 更好的 他 曾是 和 理论 .

他在研究方面越笨拙，在理论方面就越出色。

[bʌt; bət] ['wulf^æŋ] ['pɔːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['klʌmzi] .
But Wolfgang Pauli was a lot more than clumsy .
但 沃尔夫冈 保利 曾是 一个 很多 更多的 比 笨拙 .

但沃尔夫冈·泡利远不止笨拙那么简单。

[ˌæpə'rætəs] [wʊd] [breɪk] , ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] , [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Apparatus would break , topple over , go to pieces ,
设备 会 休息 , 倾倒 超过 , 去 到 件 ,

设备会损坏、倾倒、散架，

[ɔːr][bɜːrn][ʌp] [ɪf] ['pɔːli] [dʒʌst] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
or burn up if Pauli just walked into the room .
或者 烧伤 向上 如果 保利 只是 步行 进入 这 房间 .

或者，如果保利走进房间，就会被烧死。

" [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][daɪd] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [kɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Up	to	the	time	he	died	,	in	1958	,	his	colleagues	kidded	about	it	,
"	向上	到	这	时间	他	死亡	,	在	-	,	他的	同事	开玩笑	关于	它	,

"直到他1958年去世，他的同事们还拿这件事开玩笑。"

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

without	really	believing	there	was	anything	behind	it	.
没有	真的	相信	那里	曾是	任何事物	在后面	它	.

但我并不真正相信这背后有什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vækjuːm] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ]

But	it	is	recorded	that	the	explosion	of	some	vacuum	equipment	in	a
但	它	是	记录	那	这	爆炸	的	一些	真空	设备	在	一个

['læbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['gɜːtɪŋən] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːli]

laboratory	at	the	University	of	Göttingen	was	the	direct	result	of	the	Pauli
实验室	在	这	大学	的	哥廷根	曾是	这	直接的	结果	的	这	保利

[ɪ'fekt] .

Effect	.
影响	.

但据记载，哥廷根大学实验室中一些真空设备的爆炸是泡利效应的直接结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt]

It	was	definitely	established	that	the	explosion	occurred	at	the	precise	moment
它	曾是	确实	已确立的	那	这	爆炸	发生	在	这	精确的	片刻

[ðæt] [ə; eɪ][treɪn][ɑːn] [wɪtʃ] ['pɔːli] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]

that	a	train	on	which	Pauli	was	traveling	stopped	for	a	short	time	at	the
那	一个	火车	在	哪个	保利	曾是	旅行	停止	为了	一个	短的	时间	在	这

['gɜːtɪŋən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Göttingen	railway	station	.
哥廷根	铁路	车站	.

已经确凿地证实，爆炸发生在保利乘坐的火车在哥廷根火车站短暂停靠的那一刻。

" [ðə; ði] ['senətər] [sed] : " [ðə; ði]['poʊltərgaɪst] [fə'nɑːmɪnən] . "

"	The	senator	said	:	"	The	poltergeist	phenomenon	.	"
"	这	参议员	说	:	"	这	骚灵	现象	.	"

这位参议员说："这是闹鬼现象。"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [mə'kiːθ] [sed] , " [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] .

"	Not	exactly	,	"	MacHeath	said	,	"	although	there	is	a	similarity	.
"	不是	确切地	,	"	麦克希思	说	,	"	虽然	那里	是	一个	相似	.

"不完全是这样，"麦克希思说，"虽然有相似之处。"

[ðə; ði]['poʊltərgaɪst] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][spek'tækjələr][ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

The	poltergeist	phenomenon	is	usually	spectacular	and	is	nearly	always
这	骚灵	现象	是	通常	壮观的	和	是	几乎	总是

[ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [tiːn] - [eɪdʒ] [nʊ'rɑːtɪk] .

associated	with	teen	-	age	neurotics	.
联系	和	青少年	-	年龄	神经症患者	.

骚灵现象通常非常引人注目，而且几乎总是与青少年神经质有关。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][paɪ'rɒtɪk] ; [fairz]['ɔːlweɪz][stɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] . "

Then	there's	the	pyrotic	;	fires	always	start	in	his	vicinity	.	"
然后	有	这	焦油	;	火灾	总是	开始	在	他的	附近	.	"

还有纵火癖；火灾总是发生在他附近。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][saɪ'ɑnɪk] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə][riˈækt]['vaɪələntli]['ʌndər]

"	But	there's	always	a	reason	for	psionic	phenomena	to	react	violently	under
"	但	有	总是	一个	原因	为了	心灵异能	现象	到	反应	暴力	在下面

[ˌsʌb'kɑːnʃəs] [kən'troʊl] ,

subconscious	control	,
潜意识	控制	,

"但是，超自然现象在潜意识控制下发生剧烈反应总是有原因的。"

" ['senətər] [gɑ:n'zɑ:ləs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **Senator** **Gonzales** **pointed** **out** .
" 参议员 冈萨雷斯 尖 出去 .

冈萨雷斯参议员指出。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kwɜ:rk] . "
" **There's** **always** **a** **psychological** **quirk** **.** "
" 有 总是 一个 心理 怪癖 . "

“总会有些心理上的怪癖。”

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] [træp] , [maɪ'self] . "
And **I** **almost** **fell** **into** **the** **same** **trap** **,** **myself** **.** "
和 我 几乎 跌倒 进入 这 相同的 陷阱 , 我 . "

我差点也掉进了同样的陷阱。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How** **so** **?** "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [bə:n] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜ:r] ,
" **I** **was** **thinking** **that** **if** **Bern** **were** **the** **saboteur** **,**
" 我 曾是 思维 那 如果 伯尔尼 是 这 破坏者 ,

“我当时在想，如果伯尔尼是破坏分子，

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [saɪ'ɑnɪks] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] — [wi:d] [hæv; həv]
all **our** **theories** **about** **psionics** **would** **have** **to** **be** **thrown** **out** **—** **we'd** **have**
全部 我们的 理论 关于 灵能学 会 有 到 是 抛掷 出去 — 我们会 有
[tu:; tə] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ʌv; əv] ['pri:ˌsɛpts] .
to **start** **from** **a** **different** **set** **of** **precepts** **.**
到 开始 从 一个 不同的 放 的 戒律 .

我们所有关于灵能学的理论都必须被抛弃——我们必须从一套不同的准则开始。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [wɑ:nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ! "
And **I** **didn't** **even** **want** **to** **think** **about** **such** **an** **idea** **!** "
和 我 没有 甚至 想 到 思考 关于 这样的 一个 主意 ! "

我甚至都不想考虑这种想法！

" ['noʊbɑ:di] [laɪks] [ðer; ðər] [pet] ['θɪərɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] , " [gɑ:n'zɑ:ləs] [əb'zɜ:rvd] .
" **Nobody** **likes** **their** **pet** **theories** **overthrown** **,** " **Gonzales** **observed** **.**
" 无人 点赞 他们的 宠物 理论 被推翻 , " 冈萨雷斯 观察到 .

“没有人喜欢自己珍视的理论被推翻，”冈萨雷斯评论道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] :
But **here's** **the** **point** **:**
但 这里是 这 观点 :

但关键在于：

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θi:əri] [kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [rɔ:ŋ] [ɪz][tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ]

The	only	way	that	a	scientific	theory	can	be	proved	wrong	is	to	uncover	a
这	仅有的	方式	那	一个	科学	理论	能	是	已证实	错误的	是	到	揭露	一个

[fə'nɑ:mɪnən] [wɪtʃ] ['dʌznt] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:əri] .

phenomenon	which	doesn't	fit	in	with	the	theory	.
现象	哪个	不	合身	在	和	这	理论	.

证明科学理论错误的唯一方法是发现与该理论不符的现象。

[ə; eɪ][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ;

A	theoretical	physicist	is	a	mathematician	;
一个	理论	物理学家	是	一个	数学家	;

理论物理学家是数学家;

[hi:; hi] [meɪks] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] [baɪ] ['dʒʌglɪŋ] ['sɪmblz] [ə'raʊnd]

he	makes	logical	deductions	and	logical	predictions	by	juggling	symbols	around
他	制作	逻辑	扣除	和	逻辑	预测	经过	戏法	符号	大约

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

in	accordance	with	some	logical	system	.
在	根据	和	一些	逻辑	系统	.

他通过按照某种逻辑系统对符号进行操作，做出逻辑推理和逻辑预测。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksi:əmz] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['sɪstəmz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] , [ɑ:r; ər]

But	the	axioms	,	the	assumptions	upon	which	those	systems	are	built	,	are
但	这	公理	,	这	假设	之上	哪个	那些	系统	是	建造	,	是

[nɑ:n'lɑ:dʒɪkəl] .

nonlogical	.
非逻辑	.

但是，这些系统赖以建立的公理和假设是不合逻辑的。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [pru:v] [æn; ən]['æksiəm] ; [ɪf] [kʌmz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

You	can't	prove	an	axiom	;	if	comes	right	out	of	the	mind	.
你	不能	证明	一个	公理	;	如果	来	正确的	出去	的	这	头脑	.

你无法证明一个公理；它只是凭空产生的。

" [soʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] .

"	So	imagine	that	you're	a	theoretical	physicist	.
"	所以	想象	那	你是	一个	理论	物理学家	.

“想象一下，你是一位理论物理学家。”

[ə; eɪ] ['ri:əli] [ə'rɪdʒən(ə)l] - [taɪp] ['θɪŋkər] .

A	really	original	-	type	thinker	.
一个	真的	原来的	-	类型	思想家	.

一位极具原创性的思想家。

[ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ɔ:l] [noʊn] [fə'nɑ:mɪnə] [æt; ət]

You	come	up	with	a	mathematical	system	that	explains	all	known	phenomena	at
你	来	向上	和	一个	数学	系统	那	解释	全部	已知	现象	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

你提出了一套数学体系来解释当时所有已知的现象，

[ænd; ənd] [pri'dikts] ['ʌðər] [ðæt] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [jet] , [ˌʌn'noʊn] .

and	predicts	others	that	are	,	as	yet	,	unknown	.
和	预测	其他的	那	是	,	作为	然而	,	未知	.

并预测了其他一些目前尚不为人知的现象。

[ju:; jʊ] [tʃek] [jʊr; jər] [mæθ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['erər] [ɪn][jʊr; jər]['lɑ:dʒɪk] ,

You	check	your	math	over	and	over	again	;	there's	no	error	in	your	logic	,
你	查看	你的	数学	超过	和	超过	再次	;	有	不	错误	在	你的	逻辑	,

你反复检查了你的计算，你的逻辑没有错误。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɑːloʊz] , [step][baɪ][step] . "
since it all follows , step by step . "
自从 它 全部 跟随 , 步 经过 步 . "

因为这一切都是循序渐进的。

" [oʊ] . [keɪ] . ; [goʊ][ɑːn] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
" O . K . ; go on , " Gonzales said interestedly .
" 哦 . K . ; 去 在 , " 冈萨雷斯 说 饶有兴趣地 .

“好的，请继续，”冈萨雷斯饶有兴趣地说。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [juːv] [bɪlt] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['juːnɪvɜːrs] , [beɪst] [ɑːn][jʊr; jər]['æksiːəmz] ,
" Very well , then ; you've built yourself a logical universe , based on your axioms ,
" 非常 出色地 , 然后 ; 你已经 建造 你自己 一个 逻辑 宇宙 , 基于 在 你的 公理 ,

“很好，那么你已经根据你的公理构建了一个逻辑宇宙。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wʌn] - [tuː; tə] - [wʌn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]
and the structure seems to have a one - to - one correspondence with
和 这 结构 似乎 到 有 一个 一 - 到 - 一 一致 和
[ðə; ði]['æktʃuəl]['juːnɪvɜːrs] .
the actual universe .
这 实际的 宇宙 .

而且这种结构似乎与真实的宇宙一一对应。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ək'septɪd] , [juːv] [bɪlt] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
Not only that , but if the theory is accepted , you've built your reputation on it
不是 仅有的 那 , 但 如果 这 理论 是 公认 , 你已经 建造 你的 名声 在 它
— [jʊr; jər][laɪf] .
— your life .
— 你的 生活 .

不仅如此，如果这个理论被接受，你的声誉——你的人生——就建立在这个理论之上。

" [naʊ] , [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [jʊr; jər]['æksiːəmz] — [nɑːt][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ə'baʊt][ðə; ði]['æksiːəmz] ,
" Now , what happens if your axioms — not the logic about the axioms ,
" 现在 , 什么 发生 如果 你的 公理 — 不是 这 逻辑 关于 这 公理 ,

“那么，如果你的公理——不是关于公理的逻辑——会发生什么呢？”

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksiːəmz] [ðəm'selvz] — [ɑːr; ər] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ?
but the axioms themselves — are proven to be wrong ?
但 这 公理 他们自己 — 是 已证实 到 是 错误的 ?

但是这些公理本身被证明是错误的吗?

" ['braɪən] ['tægɝt] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Brian Taggert took his pipe out of his mouth .
" 布莱恩 塔格特 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 .

布莱恩·塔格特从嘴里拿出了烟斗。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [set][ʌv; əv]['æksiːəmz][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn]
you give up the erroneous set of axioms and build a new set that will explain
你 给 向上 这 错误 放 的 公理 和 建造 一个 新的 放 那 将要 解释
[ðə; ði] [nuː] [fə'nɑːmɪnən] .
the new phenomenon .
这 新的 现象 .

你放弃了错误的公理体系，并建立了一套新的公理体系来解释新的现象。

['iznt] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ?
Isn't that what a scientist is supposed to do ?
不是 那 什么 一个 科学家 是 据称 到 做 ?

科学家不就是应该这么做的吗?

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [waɪd] - [aɪd] ['ɪnəsns] [leɪd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['traʊəl] .

"	His	manner	was	that	of	wide	-	eyed	innocence	laid	on	with	a	large	trowel	.
"	他的	方式	曾是	那	的	宽的	-	眼睛	无辜	铺设	在	和	一个	大的	镘	.

"他一副天真无邪的样子，却又带着一副粗鲁无礼的模样。"

" [oʊ] , [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] .

"	Oh	,	sure	it	is	,	"	said	the	senator	.
"	哦	,	当然	它	是	,	"	说	这	参议员	.

"哦，当然是这样，"参议员说道。

" [ə; eɪ] [mæn] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] ; [ɑ:n] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

"	A	man	builds	his	whole	life	,	his	whole	universe	;	on	a	set	of	principles	,
"	一个	男人	建造	他的	所有的	生活	,	他的	所有的	宇宙	;	在	一个	放	的	原则	,

一个人的一生，他的整个世界，都是建立在一套原则之上的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [skræps] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [drɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] .

and	he	scraps	them	at	the	drop	of	a	hat	.
和	他	碎屑	他们	在	这	降低	的	一个	帽子	.

他动不动就把它们扔掉。

[ʃʊr] [hi:; hi] [dʌz] . "

Sure	he	does	.	"
当然	他	做	.	"

当然，他确实有。

" [hi:; hi] [kleɪmz] [hi:; hi] [wɪl] , " [mə'ki:θ] [sed] .

"	He	claims	he	will	,	"	MacHeath	said	.
"	他	索赔	他	将要	,	"	麦克希思	说	.

"他声称他会这么做，"麦克希思说。

" ['eni] ['saɪəntɪst] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['peɪpər] [hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊmə] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ɪz] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi]

"	Any	scientist	worth	the	paper	his	diploma	is	printed	on	is	firmly	convinced	that	he
"	任何	科学家	值得	这	纸	他的	文凭	是	打印	在	是	牢牢	确信	那	他

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['æksi:əmz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeə(r)] ['pru:vn] [fɔ:ls] .

will	change	his	axioms	as	soon	as	they're	proven	false	.
将要	改变	他的	公理	作为	很快	作为	它们是	已证实	错误的	.

"任何一个称职的科学家都坚信，一旦自己的理论被证明是错误的，他就会立即改变自己的理论。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv] - [ɪm] [kɑ:nt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [ænd; ənd] [dəunt] .

Of	course	,	ninety	-	nine	per	cent	of	'	em	can't	and	won't	and	don't	.
的	课程	,	九十	-	九	每	中心	的	-	呃	不能	和	惯于	和	不	.

当然，其中百分之九十九的人既不能也不会做。

[ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æksi:əmz] .

They	refuse	to	look	at	anything	that	suggests	changing	axioms	.
他们	拒绝	到	看	在	任何事物	那	建议	变化	公理	.

他们拒绝审视任何暗示要改变基本原则的事物。

" [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] ['i:gərli] [ək'sept] [ðə; ði] ['æksi:əmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ɪn] [sku:l]

"	Some	scientists	eagerly	accept	the	axioms	that	they	were	taught	in	school
"	一些	科学家	急切地	接受	这	公理	那	他们	是	教授	在	学校

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

and	hang	on	to	them	all	their	lives	,
和	悬挂	在	到	他们	全部	他们的	生活	,

"有些科学家欣然接受他们在学校里学到的公理，并终其一生都坚持这些公理。"

['faɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] .

fighting	change	tooth	and	nail	.
斗争	改变	齿	和	指甲	.

拼死抵抗变革。

[oʊ] , [ðeɪl] [əkˈsept] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,
Oh , they'll accept new ideas ,
哦 , 他们会 接受 新的 想法 ,

哦，他们会接受新想法的。

[ɔːl] [raɪt] — [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈæksiːəmz] .
all right — provided that they fit in with the structures based on the old axioms .
全部 正确的 — 假如 那 他们 合身 在 和 这 结构 基于 在 这 老的 公理 .

好吧——前提是它们符合基于旧公理的结构。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪˈkɔnəˌklæsts] [huː] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈæksiːəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd]
" Then there are the young iconoclasts who don't like the axioms as they stand
" 然后 那里 是 这 年轻的 反传统者 WHO 不 喜欢 这 公理 作为 他们 站立
,
,
,

“还有一些年轻的反传统者，他们不喜欢现有的公理，

[soʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] — [men] [laɪk] [ˈnuːtən] , [ˈaɪnˌstaɪn] ,
so they make up some new ones of their own — men like Newton , Einstein ,
所以 他们 制作 向上 一些 新的 一个 的 他们的 自己的 — 男人 喜欢 牛顿 , 爱因斯坦 ,
[plaːŋk] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
Planck , and so on .
普朗克 , 和 所以 在 .

所以他们就自己捏造了一些新人物——比如牛顿、爱因斯坦、普朗克等等。

[ðen] , [wʌns] [ðə; ði] [nuː] [ˈæksiːəmz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Then , once the new axioms have been forced down the throats of their
然后 , 一次 这 新的 公理 有 到过 强制 向下 这 喉咙 的 他们的
['kɑːliːgz] ,
colleagues ,
同事 ,

然后，一旦新的公理被强加给他们的同事们，

[ðə; ði] [ˈɪnəveɪtə(r)] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɔːrdər] ;
the innovators become the Old Order ;
这 创新者 变得 这 老的 命令 ;

创新者变成了旧秩序；

[ðə; ði] [aɪˈkɔnəˌklæsts] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [fensiz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪmɪdʒɪz] [tuː; tə]
the iconoclasts become the ones who put the fences around the new images to
这 反传统者 变得 这 一个 WHO 放 这 栅栏 大约 这 新的 图片 到
['seɪfgɑːrd] [ðem; ðəm] .
safeguard them .
保障 他们 .

那些反对偶像崇拜的人反而会为新的形象设置围栏，以保护它们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈæksiːəmz] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
And they're even more firmly wedded to their axioms than anyone else .
和 它们是 甚至 更多的 牢牢 已婚 到 他们的 公理 比 任何人 别的 .

而且他们比任何人都更坚定地信奉自己的原则。

[ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈjuːnɪvɜːrs] !
This is their universe !
这 是 他们的 宇宙 !

这就是他们的世界！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ðiːz] [men] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
these men proclaim to all the world that they are perfectly willing to change
这些 男人 宣布 到 全部 这 世界 那 他们 是 完美 愿意的 到 改变
[ðer; ðər]['æksiːəmz] .
their axioms .
他们的 公理 .

这些人向全世界宣称，他们完全愿意改变自己的基本原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ə; eɪ]['saɪəntɪst][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [ʌv; əv]
And the better a scientist he is , the more he believes , in his heart - of
和 这 更好的 一个 科学家 他 是 , 这 更多的 他 相信 , 在 他的 心 - 的
- ['hɑːrts] ,
- hearts ,
- 心 ,

而且，他作为科学家的水平越高，他内心深处就越相信……

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .
that he really would change .
那 他 真的 会 改变 .

他真的会改变。

[hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] , ['kɑːnʃəsli] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['ʌðər] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .
He really thinks , consciously , that he wants others to test his theories .
他 真的 思考 , 有意识地 , 那 他 想要 其他的 到 测试 他的 理论 .

他确实有意识地认为，他希望其他人来检验他的理论。

" [bʌt; bət]['noʊtɪs] : [ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪz]['oʊnli] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ɔːl] [noʊn] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ɪts] [fiːld]
" But notice : A theory is only good if it explains all known phenomena in its field
" 但 注意 : 一个 理论 是 仅有的 好的 如果 它 解释 全部 已知 现象 在 它是 场地
.
:
.

但请注意：一个理论只有能够解释其领域内所有已知现象时才是好的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['tɑːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [fækt] .
If it does , then the only thing that can topple it is a new fact .
如果 它 做 , 然后 这 仅有的 事物 那 能 倾倒 它 是 一个 新的 事实 .

如果真是如此，那么唯一能推翻它的就只有新的事实了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['θret(ə)n] [ðə; ði][kəm'pleks] ['strʌktʃər] ['fɔːmjuleitid] [baɪ][ə; eɪ] ['riːəli]
The only thing that can threaten the complex structure formulated by a really
这 仅有的 事物 那 能 威胁 这 复杂的 结构 配方 经过 一个 真的
[kri'eɪtɪv] ,
creative ,
有创造力的 ,

唯一能威胁到真正富有创造力的人所构建的复杂结构的，是

['peɪnzteɪkɪŋ] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [ɪz] [ɪk'sperɪmənt] !
painstaking , mathematical physicist is experiment !
费尽心力 , 数学 物理学家 是 实验 !

一丝不苟的数学物理学家正在进行实验！

" ['senətər] [gɑːn'zɑːləs] - [ə'tentɪv] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] .
" Senator Gonzales ' attentive silence was eloquent .
" 参议员 冈萨雷斯 - 细心 沉默 曾是 雄辩 .

"冈萨雷斯参议员专注的沉默胜过千言万语。"

" [ɪk'sperɪmənt] !
" Experiment !
" 实验 !

"实验！

" [mə'kiːθ] [rɪ'piːtɪd] .
" MacHeath repeated .
" 麦克希思 重复 .

麦克希思重复道。

" [ðæt] [kæn; kən] [rek] [ə; eɪ] ['θiːəri] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd]
" That can wreck a theory quicker and more completely than all the learned
" 那 能 破坏 一个 理论 更快 和 更多的 完全地 比 全部 这 学习
['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .
arguments of a dozen men .
论点 的 一个 打 男人 .

“这比十几个人的学术论证更能迅速、彻底地摧毁一个理论。”

[ænd; ənd] ['evri] [ˌθiərɪ'tɪʃən] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
And every theoretician is aware of that fact .
和 每一个 理论家 是 意识到的 的 那 事实 .

每个理论家都清楚这一点。

['kɑːnʃəsli] , [hiː; hi]['glædli] [ək'septs] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [wɪl]
Consciously , he gladly accepts the inevitable ; but his subconscious mind will
有意识地 , 他 乐意 接受 这 不可避免的 ; 但 他的 潜意识 头脑 将要
[faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['æksiːəmz] .
fight to keep those axioms .
斗争 到 保持 那些 公理 .

他理智上欣然接受不可避免的事实；但他的潜意识会奋力捍卫这些既定观念。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [smæʃ] ['evri] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ə'raʊnd] !
" Even if it has to smash every experimental device around !
" 甚至 如果 它 有 到 粉碎 每一个 实验 设备 大约 !

“即使要砸碎周围所有的实验装置也在所不惜！”

" ['æftər][ɔːl] , [ɪf] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][jʊr; jər] ['θiːəri] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [pruːvd]
" After all , if nobody can experiment on your theory , it can't be proved
" 后 全部 , 如果 无人 能 实验 在 你的 理论 , 它 不能 是 已证实
[rɔːŋ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
wrong , can it ?
错误的 , 能 它 ?

“毕竟，如果没有人能对你的理论进行实验，那就无法证明它是错误的，对吧？”

" [ɪn] - [keɪs] , [æz; əz][ɪn] ['pɔːliz] ,
" In Nordred's case , as in Pauli's ,
" 在 - 案件 , 作为 在 保利的 ,

“诺德雷德的情况，就像保利的情况一样，

[ðɪs] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [dɪ'fens] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['broʊkən] [ɪ'kwɪpmənt] .
this subconscious defense actually made itself felt in the form of broken equipment .
这 潜意识 防御 实际上 制成 本身 毛毡 在 这 形式 的 破碎的 设备 .

这种潜意识的防御机制实际上以设备损坏的形式表现出来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θiədɔː] - [wʌz; wəz]['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
Dr . Theodore Nordred was totally unconscious of the fact that he
博士 . 西奥多 - 曾是 完全 无意识 的 这 事实 那 他
[dɪ'testid] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv]
detested and feared the idea of anyone experimenting to prove or disprove
令人厌恶的 和 害怕 这 主意 的 任何人 实验 到 证明 或者 反驳
[hɪz; ɪz] ['θiːəri] .
his theory .
他的 理论 .

西奥多·诺德雷德博士完全没有意识到，他憎恶并害怕任何人通过实验来证明或反驳他的理论。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðæt][hiː; hi] , [hɪm'self] ,

He	had	no	idea	that	he	,	himself	,
他	有	不	主意	那	他	,	他自己	,

他完全没有意识到，他自己

[wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['tʃænlɪŋ] [ðə; ði]['enərdʒi][ɪn] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bɜːrn][aʊt] .

was	re	-	channeling	the	energy	in	those	machines	to	make	them	burn	out	.
曾是	关于	-	通道	这	活力	在	那些	机器	到	制作	他们	烧伤	出去	.

这样做是为了重新引导这些机器中的能量，使它们烧毁。

" ['braɪən] ['tægɚt] [lʊkt] [æt; ət] [mə'kiːθ] ['pɔɪntɪdli] .

"	Brian	Taggert	looked	at	MacHeath	pointedly	.
"	布莱恩	塔格特	看起来	在	麦克希思	尖锐地	.

布莱恩·塔格特意味深长地看了麦克希思一眼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['triːtmənt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wɪl] [kɔːz] ['eni] [ri:pə(:)'kʌʃəns] ? "

"	Do	you	think	the	shock	treatment	you	gave	him	will	cause	any	repercussions	?	"
"	做	你	思考	这	震惊	治疗	你	给予	他	将要	原因	任何	反响	?	"

你认为你对他采取的电击疗法会造成什么后果吗?

" [noʊ] . ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['bɛnboʊ] [held] [ðæt] [blɑːk] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'lɛd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊnli]

"	No	.	Griffin	and	Benbow	held	that	block	of	radiolead	floating	in	the	air	only
"	不	.	格里芬	和	本博	握住	那	堵塞	的	放射性铅	漂浮的	在	这	空气	仅有的

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [læb] .

while	Dr	.	Nordred	was	alone	in	the	lab	.
尽管	博士	.	-	曾是	独自的	在	这	实验室	.

"不。格里芬和本博只是在诺德雷德博士独自一人在实验室时才把那块放射性铅悬在空中的。"

[hiː; hi] [pʊʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [felt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	pushed	at	it	,	felt	of	it	,
他	推动	在	它	,	毛毡	的	它	,

他推了推它，摸了摸它，

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [æd'mɪt] [ðə; ði]

and	moved	it	around	for	more	than	ten	minutes	before	he'd	admit	the
和	已搬	它	大约	为了	更多的	比	十	分钟	前	他会	承认	这

[riˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

reality	of	what	he	saw	.
现实	的	什么	他	锯	.

他反复摆弄了十多分钟，才最终承认自己所看到的事实。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] - [ænd; ənd] - [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	called	Luvochek	and	Bessermann	in	to	look	at	it	.
然后	他	称为	-	和	-	在	到	看	在	它	.

然后他叫卢沃切克和贝瑟曼过来查看。

" ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['bɛnboʊ] [let][ðə; ði]['sæmp(ə)l]['set(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

"	Griffin	and	Benbow	let	the	sample	settle	to	the	desk	,
"	格里芬	和	本博	让	这	样本	定居	到	这	桌子	,

格里芬和本博让样品静置在桌面上，

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['saɪəntɪsts] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [læb] ,

so	that	by	the	time	the	other	two	scientists	got	to	the	lab	,
所以	那	经过	这	时间	这	其他	二	科学家	得到	到	这	实验室	,

所以当另外两位科学家到达实验室时，

[ðə; ði] [liːd] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pærənt] ['negətɪv] [weɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['laɪtər]

the	lead	didn't	have	an	apparent	negative	weight	,	but	was	still	much	lighter
这	带领	没有	有	一个	明显	消极的	重量	,	但	曾是	仍然	很多	打火机

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

than	it	should	be	.
比	它	应该	是	.

铅块虽然没有明显的负重量，但仍然比它应该有的重量轻得多。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [liːd] [blɑːk] ,

"	All	the	while	that	Bessermann	and	Luvochek	were	trying	to	weigh	the	lead	block	,
"	全部	这	尽管	那	-	和	-	是	尝试	到	称重	这	带领	堵塞	,

“就在贝瑟曼和卢沃切克试图称量铅块的时候，

[tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ækjərət] ['meʒərmənt] , ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['bɛnboʊ] , [θriː] [ruːmz; rʊmz] [ə'weɪ] ,

to	get	an	accurate	measurement	,	Griffin	and	Benbow	,	three	rooms	away	,
到	得到	一个	准确的	测量	,	格里芬	和	本博	,	三	房间	离开	,

为了获得准确的测量结果，格里芬和本鲍，住在三个房间之外，

[kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] ['sloʊli] [tɔːrdz] ['nɔːrm(ə)l] .

kept	increasing	the	weight	slowly	towards	normal	.
保留	增加	这	重量	缓慢地	向	普通的	.

体重逐渐缓慢增加至正常水平。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] .

And	so	far	no	one	has	invented	a	device	which	will	give	an	instantaneous	check	on	the	weight	of	an	object	.
和	所以	远的	不	一	有	发明	一个	设备	哪个	将要	给	一个	瞬间	查看	在	这	重量	的	一个	目的	.

到目前为止，还没有人发明出能够瞬间检测物体重量的装置。

[ə; eɪ] ['bæləns] [kɑːnt] [tʃek] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ən'les] [ðæt] [weɪt] [ɪz] ['kɑːnstənt] ;

A	balance	can't	check	the	weight	of	a	sample	unless	that	weight	is	constant	;
一个	平衡	不能	查看	这	重量	的	一个	样本	除非	那	重量	是	持续的	;

只有当样品的重量恒定时，天平才能检测出样品的重量；

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [læg] [ɪn'vɑːlvd] .

there's	too	much	time	lag	involved	.
有	也	很多	时间	落后	涉及	.

时间差太大了。

" [soʊ] , [wʌt] ['evɪdəns] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

"	So	,	what	evidence	do	they	have	?
"	所以	,	什么	证据	做	他们	有	?

那么，他们有什么证据呢?

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['spiːkɪŋ] , [nʌn] .

Scientifically	speaking	,	none	.
科学地	请讲	,	没有任何	.

从科学角度来说，没有。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['meʒərmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kɑːnt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

They	have	no	measurements	,	and	the	experiment	can't	be	repeated	.
他们	有	不	测量	,	和	这	实验	不能	是	重复	.

他们没有测量数据，而且实验也无法重复进行。

[ænd; ənd] ['oʊnli] - ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] ['sæmp(ə)l] ['floʊtɪŋ] .

And	only	Nordred	actually	saw	the	sample	floating	.
和	仅有的	-	实际上	锯	这	样本	漂浮的	.

只有诺德雷德亲眼看到了漂浮的样品。

- [ænd; ənd] - [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] - ['nætʃ(ə)rəl] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['stedi] [geɪn] [ɪn] [weɪt] .

Luvochek	and	Bessermann	will	eventually	think	up	a	'	natural	'	explanation	for	the	apparent	steady	gain	in	weight	.
-	和	-	将要	最终	思考	向上	一个	-	自然的	-	解释	为了	这	明显	稳定的	获得	在	重量	.

卢沃切克和贝瑟曼最终会想出一个“自然”的解释来解释体重明显稳步增加的现象。

['oʊnli] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

Only	**Nordred**	**will**	**remain**	**convinced**	**that**	**what**	**he**	**saw**	**actually**	**happened**	**.**
仅有的	-	将要	保持	确信	那	什么	他	锯	实际上	发生	.

只有诺德雷德始终坚信他所看到的一切都是真实发生的。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] ['sɪriəs] [ri:pə(:)'kʌʃəns] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['fɪzɪks]

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**there**	**could**	**be**	**any**	**serious**	**repercussions**	**in**	**the**	**field**	**of**	**physics**
"	我	不	看	如何	那里	可以	是	任何	严肃的	反响	在	这	场地	的	物理

.

:

.

“我不认为这会对物理学领域产生任何严重的后果。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tægɚt] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

"	**But**	**he**	**looked**	**at**	**Taggert**	**for**	**confirmation**	**.**
"	但	他	看起来	在	塔格特	为了	确认	.

但他看向塔格特以寻求确认。

['tægɚt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [lʊk] .

Taggert	**gave**	**it**	**to**	**him**	**with**	**an**	**approving**	**look**	**.**
塔格特	给予	它	到	他	和	一个	批准	看	.

塔格特带着赞许的眼神把东西递给了他。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " [sed] [gɑ:n'zɑ:ləs]['mju:ziŋli] .

"	**It's**	**a**	**funny**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Gonzales**	**musingly**	**.**
"	它是	一个	有趣的	事物	,	"	说	冈萨雷斯	若有所思地	.

“这真是一件有趣的事，”冈萨雷斯若有所思地说。

" [sʌm; səm][taɪm] [bæk] ,

"	**Some**	**time**	**back**	**,**
"	一些	时间	后退	,

“不久前，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv]

we	**were**	**in**	**a**	**situation**	**where**	**we**	**had**	**to**	**go**	**to**	**the**	**extreme**	**of**
我们	是	在	一个	情况	在哪里	我们	有	到	去	到	这	极端	的

['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['demənstreɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ðæt] [saɪ'ɑnɪk] ['paʊɚz]

physical	**violence**	**to**	**keep**	**from**	**demonstrating**	**to**	**a**	**scientist**	**that**	**psionic**	**powers**
身体的	暴力	到	保持	从	演示	到	一个	科学家	那	心灵异能	权力

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'troʊld] ,

could	**be**	**controlled**	**,**
可以	是	受控	,

我们当时的情况是，为了不向科学家证明心灵感应能力是可以控制的，我们不得不诉诸极端的暴力手段。

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['ruinɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [wɜ:rk] .

just	**to**	**keep**	**from**	**ruining**	**the**	**physicist's**	**work**	**.**
只是	到	保持	从	毁坏	这	物理学家的	工作	.

只是为了不破坏物理学家的研究成果。

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

[wi:; wi][tɜ:rn] [raɪt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðə; ði] - [ɪm'pɑ:səb(ə)l] - [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['fɪzɪsɪst] [ɪn]

we	**turn**	**right**	**around**	**and**	**demonstrate**	**the**	**'**	**impossible**	**'**	**to**	**another**	**physicist**	**in**
我们	转动	正确的	大约	和	证明	这	-	不可能的	-	到	其他	物理学家	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['æksi:əmz][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

order	**to**	**pull**	**his**	**hard**	**-**	**earned**	**axioms**	**out**	**from**	**under**	**him**	**.**
命令	到	拉	他的	难的	-	获得	公理	出去	从	在下面	他	.

我们转身向另一位物理学家证明“不可能的事”，从而推翻他辛辛苦苦建立起来的公理。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
" He smiled wryly .
" 他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
" There ain't no justice in the world . "
" 那里 不是 不 正义 在 这 世界 . "

“这世上根本没有正义。”

" [noʊ] , " [ə'griːd] [mə'kiːθ] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [trɪk] [wɜːrkt] .
" No , " agreed MacHeath , " but the trick worked .
" 不 , " 同意 麦克希思 , " 但 这 诡计 工作 .

“不,”麦克希思同意道,“但这个伎俩奏效了。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [dʒʌst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]
He won't have any subconscious desire to smash equipment just to protect a
他 惯于 有 任何 潜意识 欲望 到 粉碎 设备 只是 到 保护 一个
['θiːəri] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [smæʃt] .
theory that has already been smashed .
理论 那 有 已经 到过 粉碎 .

他不会出于维护一个已被推翻的理论而产生砸毁设备的潜意识欲望。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

['hiːl] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [θruː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [nuː] ['deɪtə] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] ['θiːəri] [ɑːn] .
he'll let them go through in order to find new data to build another theory on .
"
"
"

他会放他们过去,以便找到新的数据来构建新的理论。

" ['hiːl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " [sed] ['tægɝt] [rɪ'gretfəli] .
" He'll never again be the man he was , " said Taggert regretfully .
" 地狱 绝不 再次 是 这 男人 他 曾是 , " 说 塔格特 遗憾的是 .

“他再也回不到从前的样子了,”塔格特遗憾地说。

" ['hiːz] [lɔːst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .
" He's lost the force of his convictions .
" 他是 丢失的 这 力量 的 他的 定罪 .

“他已经失去了信念的力量。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊ] - ['nɑːnsens] , [dɔːg'mætɪk] , [blæk] - [ænd; ənd] -
He won't be capable of taking a no - nonsense , dogmatic , black - and -
他 惯于 是 有能力的 的 采取 一个 不 - 废话 , 教条主义 , 黑色的 - 和 -
[waɪt] [stænd] .
white stand .
白色的 站立 .

他无法采取不容置疑、教条主义、非黑即白的立场。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
But it was necessary .
但 它 曾是 必要的 .

但这是必要的。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
" He made an odd gesture with one hand .
" 他 制成 一个 奇怪的 手势 和 一 手 .

他用一只手做了一个奇怪的手势。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə; eɪ][saɪˈɑnɪk] ['saɪkəpæθ] ?
" **What** **else** **can** **you** **do** **with** **a** **man** **who's** **a** **psionic** **psychopath** **?**
" 什么 别的 能 你 做 和 一个 男人 谁是 一个 心灵异能 精神病患者 ?

“对于一个拥有精神控制能力的变态杀人狂，你还能做什么呢？”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神